



- * ဦးရည်စိန်သည် နှစ်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း မြန်မာ၊ စင်ကာပူ၊ မလေးရှား၊ -ဟောင်ကောင်၊ ဂျပန်၊ အမေရိကန်နှင့် ဆွစ်ဇာလန် နိုင်ငံထုတ် သတင်းစာနှင့် စာစောင် များတွင် မြန်မာ ဘာသာ၊ တရုတ်ဘာသာ၊ အင်္ဂလိပ် ဘာသာဖြင့် စာတမ်း ဆောင်းပါးများစွာ ရေးသားခဲ့သော စွယ်စုံပညာရှင်တဦး ဖြစ်သည်။
- * ရန်ကုန်တက္ကသိုလ် သမိုင်းဌာန မဟာဝိဇ္ဇာတန်း၌ တရုတ်ဘာသာကို နှစ်ပေါင်း ၂၀ ကျော် သင်ကြား ပို့ချခဲ့ဖူးသူ ဖြစ်သည်။
- * မြန်မာ - အင်္ဂလိပ် အဘိဓာန်၊ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာဝေါဟာရ အဘိဓာန်၊ စံပြု မြန်မာ-တရုတ် အဘိဓာန်၊ အိတ်ဆောင် မြန်မာ-တရုတ် အဘိဓာန် စသော အဘိဓာန်ကျမ်းများကို ပြုစုခဲ့ရာ တရုတ်နှင့် ဂျပန် ပညာရှင် များသာမက လန်ဒန် တက္ကသိုလ်မှ ပညာရှင် များကလည်း အလေးထား၍ ချီးကျူးကြ လေသည်။
- * တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ် စကားပြောပေါင်းချုပ် (ပထမတွဲနှင့် ဒုတိယတွဲ) ကိုလည်း ပြုစုခဲ့ရာ စင်ကာပူနှင့်ဟောင်ကောင်သို့ သွားရောက် အလုပ် လုပ်ကိုင်သူများနှင့် သင်္ဘောသားများက ထိုစကားပြောပေါင်းချုပ် နှစ်တွဲကို လက်စွဲစာအုပ်အဖြစ်ဖြင့် ဖတ်ရှု လေ့လာကြသည်။
- * ယခု ဤ “အခြေခံ တရုတ် စာလုံး ၄၀၀” (စကားပြောနှင့်စာရေးနည်း) သည် နေ့စဉ်ဘဝတွင် လက်တွေ့ အသုံးများပြီး အခြေခံကျသော တရုတ် စာလုံးများကိုစိစစ်ရွေးထုတ်၍ အလွယ်ကူဆုံး၊ အရှင်းဆုံး တတ်မြောက်နိုင်အောင် ပြုစုထားပါသည်။

會話寫信通用

基本漢字四百個

陳孺性編

အခြေခံတရုတ်စာလုံး

၄၀၀

စကားပြောနှင့်စာရေးနည်း

ဦးရည်စိန်



ဥက္ကဋ္ဌ
ဒုတိယအကြိမ်



ဝ ညာညက်ဆင်း ဆ မှောင်ခွင်း....
ဆမ်းဟောင်းတိုရှင်း ဆမ်းသစ်ခင်း....

★ LIGHT

ပုံနှိပ်ခြင်း
ဒုတိယအကြိမ်
၁၉၉၀ - ဇန်နဝါရီလ

အုပ်စု
၃၀၀၀

တန်ဖိုး
၃၅-ကျပ်

အပုံးပန်းချီ
မောင်အေးမြင့်
(မြန်မာရိုးရာ ဒီဇိုင်း)

အပုံးပုံနှိပ်
ပညာဗိမာန်

စာအုပ်ချုပ်
ပပစိုး

ခွင့်ပြုချက်

မုက်နှာပုံ: ၂၂၀/၀၉ (၆)
စာအုပ် စာတမ်း: ၆၀/၀၉ (၂)

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဝင်း (မြ-၀၀၀၂)
ပေါင်းလောင်းစာပေ

အမှတ် (၅၉) ဝတ်ကျောင်းလမ်း
ရေကျော်၊ ပုဇွန်တောင်၊ ရန်ကင်းမြို့။

ပုံနှိပ်သူ

ဦးကြည် (မြ-၀၂၄၀၉)
ပညာဗိမာန် ပုံနှိပ်တိုက်
အမှတ်-၄၁၊ ၄၄ လမ်း၊ ရန်ကင်းမြို့။

အခြေခံ တရုတ် စာလုံး ၄၀၀

(စကားပြောနှင့် စာရေးနည်း)

ဦးရည်စိန်

會話寫信通用

基本漢字四百個

陳孺性編

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀
စကားပြောနှင့် စာရေးနည်း

မာ ထိ ကာ

စဉ်	အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
၁။	ပါမောက္ခဦးထွန်းအောင်ချိန်၏ မိတ်ဆက်အမှာစာ	က-၀
၂။	ပြုစုသူ၏ အမှာစာ	ဆ-၉
၃။	အသံထွက်စနစ်	ဈ-၁
၄။	အခြေခံစာလုံးဇယား	၁-၄
၅။	စာလုံး ၄၀၀ ရေးသားနည်း	၅-၂၃၁
နောက်ဆက်တွဲ		
(က)	စာရွှစ်စောင်	၂၃၂-၂၄၇
(ခ)	အကျဉ်းရေး စာလုံးများ	၂၄၀-၂၅၉
	အမှားပြင်ဆင်ချက်	၂၆၀

မိတ်ဆက် အမှာစာ

ဘာသာစကားဘဝကိုသင်ကြားထုတ်အကြားအပြောအဖတ်၊ အရေးယူသော ကျွမ်းကျင်မှုလေးရပ်လုံး၏ အခြေခံကို တတ်မြောက်ရန် လိုအပ်သည်ဟု ယေဘုယျအားဖြင့် ဆိုနိုင်ပါသည်။ သို့သော် မိမိ၏ အသုံးပြုလိုမှု အပေါ် မူတည်ပြီး အကြားနှင့် အဖတ်၊ အကြားနှင့် အပြောကိုသာ ဦးစားပေးသည်က များသည်။ အရေးသည် ခက်ခဲသော ကျွမ်းကျင်မှုဖြစ်ပြီး ဦးစားပေးခြင်း မခံရပေ။

တရုတ်ဘာသာစကားတွင် အရေးအသားသည် အရေးကြီးသော ပညာရပ်တခုဖြစ်၏။ တရုတ် စာလုံးများသည် အခြားသော ဘာသာ စကား၌ အသုံးပြုသော အက္ခရာစာလုံးများနှင့် သဘောချင်း မတူပဲ ကွဲပြားခြားနားသည်။ တရုတ် စာလုံးများသည် အရေအတွက်အားဖြင့် များပြားသည်။ စာလုံးများသည် တရုတ်အဓိပ္ပာယ်ရှိသော စာလုံး များဖြစ်ကြသည်။ အရုပ်များအဖြစ်စတင်ခဲ့သော တရုတ်စာလုံးများသည် အရုပ်၏သဘောကို ဆက်လက်ထိန်းသိမ်းကြသည်။ ထို့ကြောင့် တရုတ် စာလုံးတလုံးစီတွင် အနက်အဓိပ္ပာယ်နှင့်ရှုဖွယ်ကောင်းသောပုံသဏ္ဍာန်တို့ ပေါင်းစည်းလျက်ရှိကြသည်။ တရုတ်စာပေ အရေးအသားတွင် စာလုံး တလုံး၊ စာတကြောင်း၏ အဓိပ္ပာယ်သည်သာ အရေးကြီးသည် မဟုတ်။ ထိုအဓိပ္ပာယ်ကိန်းအောင်းလျက်ရှိသော စာလုံးတလုံး၊ စာတကြောင်း၏

ဒုတိယအကြိမ်

(၀)

ပြင်ပ ဆသွင် သဏ္ဍာန်သည်လည်း အရေးကြီးလေသည်။ ထို့ကြောင့် တရုတ်တို့သည် အစဉ်အဆက်အားဖြင့် စာရေးနည်းကို ကျင့်စဉ်တခု၊ အနုပညာတရပ် အဖြစ် လေ့လာလိုက်စားကြသည်။

တရုတ်စာ အရေးအသားသည် လူမှုရေးရှုထောင့်မှလည်း အရေး ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံသည် ဥဒသမဖိဇသန်း စတုရန်းမိုင် ကျယ်ဝန်းပြီး လူဦးရေ ၁၀၂၄ သန်းရှိ၏။ လူအများစုသည် တရုတ်ဘာသာစကားကို ပြောကြသော်လည်း တရုတ်ဘာသာစကားတွင် ဒေသိယစကား အများ အပြားရှိသည်။ ပေကျင်း(ပီကင်း)ဒေသိယစကားသည် စံဖြစ်စေကာမူ ဒေသိယစကားကဲ့လဲ့သောသူများသည် တဦးနှင့်တဦး စကားပြောရာတွင် အခက်အခဲရှိ၏။ ဤစကားအပြောအဆို အခက်အခဲများကို ကျော်လွှား သည်ကား စာအရေးအသားဖြစ်၏။ ဒေသိယစကားများသည် မည်မျှပင် အသံထွက်ကွဲကြသော်လည်း စာအရေးအသားသည်တခုတည်းဖြစ်သည်။ ယို့ကြောင့် တရုတ်စာအရေးအသားသည် အရေးကြီးသော ဆက်သွယ် ဓေး မဏ္ဍိုင် ဖြစ်သည်။

တရုတ် စာလုံးများ မှန်ကန်စွာ ရေးသားနိုင်ရေးသည် ပညာ တရပ် ဖြစ်သည်။ ဗယ်မှ ညာ၊ အထက်မှအောက်သို့ ဆွဲ၍ ရေးရမည်။ ဗယ်ပြီးညာ အထက်ပြီးအောက် အစီအစဉ်ဖြင့် ရေးသားရမည် ဟူသော လမ်းညွှန်ချက်များ ရှိပါသည်။ သို့သော် လက်တွေ့ ရေးသားရာတွင် အခက်အခဲများ ရှိပါသည်။ ဤအခက်အခဲများကို ဖြေရှင်းရန်အတွက် ဦးရည်စိန်သည် အခြေခံ တရုတ်စာလုံး ၄၀၀၊ စကားပြောနှင့် စာရေးနည်း ကို ပြုစုထားပါသည်။

ဦးရည်စိန်သည် တရုတ်-မြန်မာ ဆက်ဆံရေးဆိုင်ရာ သမိုင်း သုတေ သနကို နှစ်ပေါင်းများစွာ ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ရန်ကုန် ဝိဇ္ဇာနှင့်သိပ္ပံ ဗဟုသုတဆိုင်ရာ သမိုင်းဌာနတွင်လည်း သွဲ့လွန်ကျောင်းသူကျောင်းသားများကို နှစ်ပေါင်း ၂၀ ကျော် တရုတ်ဘာသာစကား သင်ကြားပို့ချခဲ့ပါသည်။

ဒုတိယအကြိမ်

(၀)

ဘာသာစကားတွင် ဝါသနာထုံသည့် အလျောက် တရုတ်-အင်္ဂလိပ်- မြန်မာ ဝေါဟာရ အဘိဓာန်၊ မြန်မာ-အင်္ဂလိပ် အဘိဓာန်၊ စံပြ မြန်မာ-တရုတ် အဘိဓာန် နှင့် အိတ်ဆောင် မြန်မာ- တရုတ် အဘိဓာန် များကို ပြုစုခဲ့ပါသည်။ မကြာသေးမီကလည်း တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ်သုံး စကားပြောပေါင်းချုပ် နှစ်တွဲကို ရေးသားပြုစုခဲ့ပါသည်။

ယခု ဦးရည်စိန်၏စာအုပ်၌ပါရှိသော တရုတ်စာလုံး ၄၀၀ သည် တရုတ်စာလုံး စုစုပေါင်း၏ တစ်စိတ်တဒေသမျှသာ ဖြစ်သည်။ သို့သော် ဦးရည်စိန်သည် အသုံးများ၍ အခြေခံကျသောစာလုံးများကို ရွေးချယ် တင်ပြထားသောကြောင့် ဤစာလုံး ၄၀၀ ရေးနည်းကို တတ်မြောက် လျှင် တရုတ်စာရေးနည်း၏ သဘောကိုနားလည်ပြီး ကျန်ရှိဆေးသော စာလုံးများရေးရန်အတွက် အခြေခံရရှိသွားမည်ဟု ထင်မြင်ပါသည်။

ထွန်းအောင်ချိန်
ပါမောက္ခ

သမိုင်းဌာန
ဝိဇ္ဇာနှင့်သိပ္ပံဗဟုသုတ၊ ရန်ကုန်

၁၉၈၁ခု၊ စက်တင်ဘာလ (၉)ရက်။

ဒုတိယအကြိမ်

စာပြုသူ၏ အမှာစာ

တရုတ်ဘာသာကို စတင် လေ့လာသူအတွက် ရှေးဦးစွာ ရင်ဆိုင်ရသည့် အခက်အခဲသည် တရုတ်စာလုံး ရေးသားနည်း ဖြစ်သည်။ ဤစာအုပ်တွင် အခြေခံတရုတ်စာလုံး စုစုပေါင်းလေးရာ(၄၀၀)ရှိပါသည်။ အကယ်၍ ဤစာလုံး လေးရာကို အလုံးစုံတတ်မြောက်အောင် သင်ကြားလေ့လာပြီးပါက အခြားသော တရုတ် စာလုံးများ ရေးသားနည်းကိုလည်း အလိုလိုတတ်မြောက်လာပေလိမ့်မည်။

စာလုံးရေးနည်း

ဤစာအုပ်တွင် တရုတ်စာလုံးတလုံးစီ၏ ရေးနည်းကို ဘလောက်လုပ်ပြီး ရေးချက်ကိုလည်း နံပါတ်ဖြင့် ထင်ရှားစွာ ပြထားပါသည်။ နံပါတ်တပ်ထားသည့် နေရာမှ မြားသွားဆုံးသည့် အထိ ရေးဆွဲရမည် ဖြစ်ပါသည်။ နံပါတ် အစဉ် အလိုက် အတိုင်း ရေးရမည် ဖြစ်ပါသည်။ တရုတ်စာလုံးများကို ရေးသားရာတွင် လက်ဝဲမှလက်ယာ သို့၊ အပေါ်မှ အောက် သို့ ဟူသော မူအတိုင်း လေ့ကျင့်ရပါမည်။ လက်ယာမှ လက်ဝဲသို့၊ အောက်မှအပေါ်သို့မရေးသင့်ကြောင်း အထူး သတိပြုရမည် ဖြစ်ပါသည်။ တရုတ် ဘာသာကို သင်ကြား လေ့လာလိုသူများသည် ဤစာအုပ်တွင် ဖော်ပြထားသည့် နည်းအတိုင်း လေ့ကျင့် သွားလျှင်

များစွာ အထောက်အကူ ရမည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။ ဤစာအုပ်ကို ကြည့်ရန်မလိုဘဲ အထိ ရေးတတ်အောင် လေ့ကျင့်ရပါမည်။

ဤစာအုပ်ရှိ စာလုံးတိုင်းကို စာလုံးအမှတ်မည်မျှဟူ၍ ဂဏန်းဖြင့် စီစဉ်ထားပါသည်။ စာလုံးအမှတ်(၁) မှ စာလုံးအမှတ်(၄၀၀)အထိ ရှိပါသည်။ လေ့လာသူသည် စာလုံးအမှတ်စဉ်အတိုင်း လေ့ကျင့်ရေးသားရပါမည်။ တလုံးရေးတတ်ပြီးမှ နောက်တလုံး ရေးရပါမည်။ စာရေးသည့်အခါ လေးထောင့်ကွက် အကွက်ချပြီး တလုံးစီ တလုံးစီကို လေးထောင့်ကွက်အတွင်းသို့ ဝင်အောင် လေ့ကျင့်ရပါမည်။ တရုတ် စာလုံး ရေးသားပုံသည် ပုံဆွဲသကဲ့သို့ ဖြစ်ပါသည်။ ပုံဆွဲရာတွင် မိမိ ရေးဆွဲလိုသော ပုံကို အကွက်ထဲသို့ ဝင်အောင် ရေးဆွဲရသကဲ့သို့ ဖြစ်ပါသည်။ ပုံဆွဲသည့်အခါ မိမိ ရေးဆွဲလိုသော အရာသည် အလယ် ဗဟိုမှာ ရှိသင့်သလား၊ အောက်မှာရှိသင့်သလား၊ အပေါ်မှာရှိသင့်သလား၊ လက်ဝဲဘက်မှာ ရှိသင့်သလား၊ လက်ယာဘက်မှာ ရှိသင့်သလား စသည်ဖြင့် ချိန်ဆပြီး ရေးဆွဲရသကဲ့သို့ တရုတ်စာလုံးများကို ရေးသည့် အခါလည်း ဤသို့ ချိန်ဆပြီး လေ့ကျင့်ရေးသားရပါမည်။ ရေးပန်များလျှင် အလိုလို ချိန်ဆတတ်မည်ဖြစ်ပါသည်။ အရွယ်အစားအမျိုးမျိုး ရေးတတ်လာမည် ဖြစ်ပါသည်။ တရုတ်စာလုံးရေးသည့်အခါ စာလုံးစာလုံး၏ ရေးချက်များသည်ဖြစ်စေ၊ နည်းသည်ဖြစ်စေ တလုံးနှင့် တလုံး အရွယ် အစား တူညီနေရန် အရေးကြီးပါသည်။ မြန်မာစာရေးသည့်အခါ အရွယ်အစား တူညီရသကဲ့သို့ ဖြစ်ပါသည်။ ဤနည်းဖြင့် စာမျက်နှာ တမျက်နှာတွင် ပြထားသော အခြေခံစာလုံးများကို ရေးတတ်ပြီးသည့်နောက် စာလုံးအောက်တွင် ဖော်ပြထားသော ဝေါဟာရများနှင့် ဝါကျများကိုလည်း ရေလည်စွာ ရေးတတ်အောင် လေ့ကျင့်ရပါမည်။

စာလုံးရေးသည့်အခါ ဤစာအုပ်တွင်ရှိသော ပုံနှိပ် စာလုံး အတိုင်း မရေးပဲ၊ ဘလောက်ဖြင့် ပြထားသော ရေးနည်းအတိုင်း ရေးသားပါရန် ပန်ကြားလိုပါသည်။ အင်္ဂလိပ်စာ ရေးသည့်အခါ ပုံနှိပ် စာလုံး အတိုင်း

မရေးရသကဲ့သို့ ဖြစ်ပါသည်။ ပုံနှိပ် စာလုံးကိုလည်း မှတ်မိအောင် လေ့ကျင့်ပါ။ ပုံနှိပ် စာလုံးနှင့် လက်ရေး စာလုံး ကွဲပြားပုံကိုလည်း သတိပြုပါ။

တရုတ်စာလုံးအချို့တို့သည်မူလသုံးစာလုံးနှင့်အကျဉ်းရေးစာလုံးဟူ၍ ရှိသည်။ အကျဉ်းစာလုံးအလုံး (၄၄လုံး) ကိုမူမူလစာလုံးများနှင့်ယှဉ်တွဲပြီး ဤစာအုပ်၏နောက်ဆက်တွဲတွင် ပြထားပါသည်။ ထိုအကျဉ်းရေးစာလုံး များသည် ခေတ်အဆက်ဆက်က လက်ခံခဲ့သော အကျဉ်း ရေးသားပုံ ဖြစ်ပါသည်။

စကားပြောနှင့် စာရေးသုံးစာလုံးများ

ဤစာအုပ်တွင်ရှိသော စာလုံးစုစုပေါင်းလေးရာသည် စကားပြောနှင့် စာရေးသုံး အခြေခံစာလုံးများ ဖြစ်ပါသည်။ စကားပြောနှင့် စာရေး နှစ်ခုစလုံးတွင် စာလုံး လေးရာမျှဖြင့် မလုံလောက်သည်ကား မှန်ပါသည်။ သို့ရာတွင် ဤစာလုံးလေးရာကို အချိန်တိုတိုဖြင့် တတ်မြောက်အောင် လေ့ကျင့် ကျက်မှတ်ပါလျှင် ထမင်းစား ရေသောက် စကားများ ပြော တတ် ရေးတတ်သည့်အပြင် မိသားစု ပေးစာနှင့် မိတ်ဆွေသူငယ်ချင်းထံ ပေးစာရိုးရိုးတို့ကို ရေးတတ်လာပါလိမ့်မည်။ စာရှစ်စောင်ကို နမူနာ အဖြစ် နောက်ဆက်တွဲတွင် ပြထားပါသည်။ ယင်းစာရှစ်စောင်တွင် သုံးထားသည့် စာလုံးများသည် ဤစာအုပ်ထဲမှ ပါဝင်သော စာလုံးများ ဖြစ်ပါသည်။

အသံထွက်

အခြေခံစာလုံးစာလုံး၏ အောက်တွင်သော်လည်းကောင်း၊ ဝေါဟာရ တခု၏ဘေးတွင် သို့မဟုတ် အောက်တွင် သော်လည်းကောင်း၊ ဝါကျ တကြောင်း၏ အောက်တွင်သော်လည်းကောင်း မြန်မာ အသံထွက်ဖြင့် ပြထားပါသည်။ ဤအမှာစာ နောက်တွင်ရှိသော အသံထွက် စနစ်ကို သတိပြု၍ လေ့လာပါ။ ဘာသာစကားစာမျိုး၏ အသံထွက်ကို အခြား

ဘာသာစကားဖြင့် ဖော်ပြခြင်းသည် လွယ်ကူသည်ကိုစွဲ မဟုတ်ကြောင်း ဘာသာစကားကို လေ့လာဆည်းပူးခဲ့ဖူးသူတိုင်း ကောင်းစွာ သဘော ပေါက် နားလည်ပါသည်။ ဥပမာ— “ထမင်းစားပြီးပြီလား” ဟူသော မြန်မာဝါကျကို တရုတ်ဘာသာဖြင့်လည်းကောင်း၊ အင်္ဂလိပ် ဘာသာ ဖြင့်လည်းကောင်း၊ အခြား အခြားသော ဘာသာဖြင့်လည်းကောင်း မြန်မာတို့ ပြောသည့်အတိုင်း ရုန်းကန်အောင် အသံထွက်ရန် ခဲယဉ်းပါသည်။ ဤစာအုပ်တွင် စာလုံးတိုင်း၊ ဝေါဟာရတိုင်းနှင့် ဝါကျ တိုင်းကို အနီးစပ်ဆုံးသော မြန်မာအသံထွက်ဖြင့် ပြထားပါသည်။ သို့ရာ တွင် ဤစာအုပ်၌ပြထားသည့် အသံထွက်စနစ်သည် စာပြုစုသူက အထူး တီထွင်ထားသော စနစ် တခုဖြစ်ပါသည်။ အကယ်၍ ဤစနစ်အတိုင်း လေ့ကျင့်လျှင် အတော်အသင့် မှန်ကန်သော အသံထွက်ရပါမည်။ အထူး မှာကြားလိုသည်မှာ အသံထွက် နှစ်ခုကြားတွင် အဆက်မျဉ်းကြောင်း ပါလာလျှင် အသံထွက် နှစ်ခု တဆက်တည်း မြန်မြန်ဆိုရပါမည်။ အသံ နှစ်ခုထပ်သွားအောင် လေ့ကျင့်ရပါမည်။ ခွဲ၍မဆိုရကြောင်းကို အမြဲ သတိပြုပါ။ အင်္ဂလိပ် စကား new ကို နု-ယူးဟု တဆက်တည်း မြန်မြန်ဆိုရသကဲ့သို့ဖြစ်ပါသည်။ နု ယူးဟုခွဲ၍မဆိုရသကဲ့သို့ဖြစ်ပါသည်။ တရုတ်စာလုံးတလုံး၏ အသံထွက်ကို ဥပမာဖြင့် ပြရမည်ဆိုလျှင် 家 ဟူသော စာလုံး၏ အသံထွက်သည် “ကျား” မဟုတ်ပါ။ ကျီး-ယား (သို့မဟုတ် ကျီး-အား) ဖြစ်ပါသည်။ ကျီးနှင့်ယား (သို့မဟုတ် ကျီး နှင့် အား) ကို အသံထပ်သွားအောင် ဆိုရမည် ဖြစ်ပါသည်။ အသံထပ် သွားအောင် မြန်မြန်ဆိုမှ မှန်ကန်သော အသံထွက်၊ ပညာတတ်ကရုတ်တို့ နားလည်သော အသံထွက် ရမည် ဖြစ်ပါသည်။

မြန်မာနှင့် အင်္ဂလိပ် အဓိပ္ပာယ်

စာလုံးကလုံး အောက်တွင် လည်းကောင်း၊ ဝေါဟာရစာလုံး၏ ဘေးတွင် သို့မဟုတ် အောက်တွင်လည်းကောင်း၊ ဝါကျတကြောင်း၏

(၈)

အောက်တွင်လည်းကောင်း မြန်မာ အဓိပ္ပာယ်နှင့် အင်္ဂလိပ် အဓိပ္ပာယ် ပေးထားပါသည်။ အခြေခံစာလုံး၏ အဓိပ္ပာယ် မြောက်မြားစွာ ရှိသဖြင့် အခြေခံအကျဆုံးဖြစ်သော အဓိပ္ပာယ် basic meaning ကိုသာ ပြထားပါသည်။ မြန်မာ အဓိပ္ပာယ်ကို ဖော်ပြရာ၌ တရုတ် ဝါကျနှင့် အကိုက်ညီဆုံးဖြစ်သော မြန်မာအဓိပ္ပာယ်ဖြင့် ရှင်းထားသည်ကို တွေ့ရ ပါမည်။ တခါတရံ တိုက်ရိုက်ဘာသာပြန်သည့် သဘောကိုလည်း တွေ့ရ ပါမည်။ မြန်မာအဓိပ္ပာယ်အောက်တွင် အင်္ဂလိပ်အဓိပ္ပာယ်ဖြင့် တဆက် တည်း ပြထားပါသည်။ Literally ဟု ပြထားလျှင် တိုက်ရိုက် ဘာသာပြန် ဖြစ်သည်ကို သတိပြုပါ။

ကျေးဇူးတင်ခြင်း

ဤစာအုပ် အတွက် မိတ်ဆက်အမှာစာ ချီးမြှင့်သော ရန်ကုန် ဝိဇ္ဇာနှင့်သိပ္ပံ တက္ကသိုလ် သမိုင်းဌာန ပါမောက္ခ ဦးထွန်းအောင်ချိန်အား လည်းကောင်း၊ ဤစာအုပ် ဖြစ်မြောက်အောင် ကူညီ စီစဉ်ပေးသော ဉာဏ်လင်းစာပေတိုက်မှ ဦးအောင်အား လည်းကောင်း အထူး ကျေးဇူး တင်ရှိပါကြောင်း မှတ်တမ်းတင်အပ်ပါသည်။

ရည်စိန်

၁၉၈၁ခု၊ စက်တင်ဘာလ ၉ ရက်၊ ဗုဒ္ဓဟူးနေ့။

အသံ ထွက် စနစ်

အသံထွက်ကို အနီးစပ်ဆုံး ဖြစ်သော မြန်မာ အသံထွက်ဖြင့် ဖော်ပြထားပါသည်။ အောက်ပါစနစ်အတိုင်း ကျင့်သုံးပါသည်။ အထူး ဝတ်ပြု၍ လေ့ကျင့်ပါ။

က) - ၊ -ောင်၊ -ိုင် စသည်မှတစ်ပါး မြန်မာဘာသာဖြင့်ရှိရိုး ရေးသားထားသည့် အသံထွက်ကို မြန်မာဘာသာ အတိုင်း ဆိုနိုင်ပါသည်။ ဥပမာ- ဝေ၊ နိ၊ ထား၊

ခ) - ` ကို မြန်မာ အသံထွက်အတိုင်း အဲ ဟု အသံ မထွက်ရပါ။ er အသံထွက်လာအောင် ဆိုရပါမည်။ ဥပမာ- ကဲကဲကို မြန်မာဘာသာအတိုင်း ကကဲ ဟု မဆိုရပါ။ ker ker ဟု အသံထွက်ရပါမည်။ - ` သံကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာ father, mother, brother, sister စသော စကားလုံးမှ er သံကဲ့သို့ ဆိုရပါမည်။ er ကို “အာ” ဟု အသံထွက်မိရန်လည်း သတိပြုပါ။

erh လည်း ဤအသံထွက်ဖြစ်ပါသည်။ ဤအသံမျိုးသည် လေချဉ်ထက်သည့် အသံမျိုးဖြစ်သည်။ နိုင်ငံတကာ အသံထွက် သင်္ကေတ International Phonetic Symbol ဖြင့် ပြရသော် ခ ဖြစ်ပါသည်။ ထို့ကြောင့် တဲကို ter ဟူ၍

ဒုတိယအကြိမ်

(ည)

လည်းကောင်း၊ မဲကို mer ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ လဲကို ler ဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုရပါမည်။ ယင်းတို့ကို နိုင်ငံတကာ အသံထွက် သင်္ကေတဖြင့် ပြရသော် တဲ ter ကို tə ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ မဲ mer ကို mə ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ လဲ, ler ကို lə ဟူ၍လည်းကောင်း အသံထွက်ရပါမည်။

- ယ်ကို er အသံ ထွက်ရမည့် အခါလည်း ရှိသည်။ ဥပမာ- ဟယ် (her) ယင်းကို နိုင်ငံတကာ အသံထွက် သင်္ကေတဖြင့် ပြရလျှင် hə ဖြစ်ပါသည်။ သို့ရာတွင် ယယ်ကို မူကား မြန်မာဘာသာအတိုင်း ဆိုရပါမည်။

(ဂ) - န်၊ - န်ပါသော အသံများကို er သံပါအောင်ဆိုပြီးမှ (နံ)ဖြင့် လည်းကောင်း၊ (င်)ဖြင့်လည်းကောင်း ပိတ်ပေး ရပါမည်။
ဥပမာ-

ရဲ(နံ)Ren ကို Rern ဟု အသံထွက်ရပါမည်။ ယင်းကို နိုင်ငံတကာ အသံထွက် သင်္ကေတဖြင့် ပြရသော် rɛn ဖြစ်ပါ သည်။

တင် teng ကို tearng ဟု အသံထွက် ရပါမည်။ ဤ အသံထွက်မျိုးကိုပြသည့်နိုင်ငံတကာ အသံထွက်သင်္ကေတစာလုံး မရှိသဖြင့် ဤနေရာတွင် မပြနိုင်ပါ။ tə ဟု အသံထွက်ပြီး ng (င်)သံဖြင့် ပိတ်ပေးရမည် ဖြစ်ပါသည်။

သို့ရာတွင် အောက်ပါ ခြွင်းချက်ကို သတိပြုပါ

အဆက်မျဉ်း hyphen နောက်တွင်ပါလာသည့် ယဲ/ယယ့် အသံများကို မြန်မာဘာသာအတိုင်း ယဲ/ယယ့်ဟု အသံထွက်ရပါမည်။
ဥပမာ-

ဒုတိယအကြိမ်

(ဋ)

ဦး-ယဲ(နံ) ဆိုလျှင် ဦးနှင့် ယဲကို မြန်မာဘာသာ အတိုင်း တဆက်တည်း မြန်မြန်ဆိုပြီးနောက်၊ (နံ)ဖြင့် ပိတ်ပေးရပါမည်။ ထီး- ယဲနှင့် ဆိုလျှင် ထီးနှင့် ယဲကို မြန်မာ ဘာသာ အတိုင်း တဆက်တည်း မြန်မြန်ဆိုပြီးသည့်နောက် (နံ)ဖြင့် ပိတ်ပေးရပါမည်။

အခြား - နီ ကိုမူကား အဲဟု မဆိုရပဲ၊ er အသံထွက်အောင် ဆိုရပါမည်။ လက်သည်းကင်းဖြင့် အင်္ဂလိပ် အသံထွက်ကို ပြအားခြင်း သည် မြန်မာဘာသာအတိုင်းမဆိုပဲ အင်္ဂလိပ် အသံထွက်အတိုင်း ဆိုရ မည်ကို သတိပေးခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

(ဃ) - ဝင်ဟူသော အသံကိုမြန်မာအသံထွက်အတိုင်း “အောင်” ဟု အသံမထွက်ရပါ။ အင်္ဂလိပ် ဘာသာတွင် how, cow, now ကဲ့သို့သော ow သံဖြင့်ထွက်ရပါမည်။ ရှမ်းဘာသာ စကား ဝ် နှင့် ထပ်တူ ဖြစ်ပါသည်။ ကောင်း ကို မြန်မာ ဘာသာအသံထွက် အတိုင်း မဆိုပဲ၊ အင်္ဂလိပ်စာ cow ဟူသောအသံဖြင့်ဆိုရပါမည်။ - ဝင်ဟု ပြထားသည့် အသံကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာ ow သို့မဟုတ် ao သံ ထွက်ရပါမည်။ မြန်မာဘာသာအတိုင်း မဆိုမိရန်သတိပြုပါ။ ဤအသံမျိုးသည် အာ နှင့် အူ အကြားထဲက အသံမျိုး ဖြစ်သည်။ အာ နှင့် အူ ကိုတဆက်တည်း မြန်မြန် ဆိုလိုက်လျှင် ဤအသံထွက်မျိုး ရလာပါမည်။ နိုင်ငံတကာ အသံထွက်သင်္ကေတဖြင့် ပြရသော် au ဖြစ်ပါသည်။ au သည် အာ နှင့် အူ ပေါင်းထား သည်ကို သတိပြုပါ။

(င) ယ နှင့် ရ ကို ခွဲခြား ထားသည်ကို တွေ့ရပါမည်။ ယ ကို y သံဖြင့် ဆို၍ ရ ကို r သံဖြင့်ဆိုရမည်ကို အထူး သတိပြု ရမည်ဖြစ်သည်။ ယ နှင့် ရ ကို မထူးထူးဆင့်ပေး။

ဒုတိယအကြိမ်

(၅)

(စ) ယု နှင့် ချ ကို ခွဲခြားထားသည်ကို သတိပြုပါ။ ယု ကို မြန်မာ ဘာသာ ချ သံ ရှိုးရှိုးဖြင့် ဆိုရပါမည်။ ဥပမာ- ယို-ယယ်၊ ယို-ယယ့် (ယို နှင့် ယယ့်ကို တဆက်တည်း ဆိုရပါမည်။ အသံ နှစ်ခုထပ်သွားအောင် မြန်မြန်ဆိုရပါမည်။) ရှုကို လျှာလိပ်သံ အနည်းငယ်ပါရပါမည်။

(ဆ) နံ သံပါသော အသံထွက်ကို န သတ်သံ ထင်ပေါ်လာအောင် ဆိုရပါမည်။

ဥပမာ-

ကန် ကို မြန်မာဘာသာ အသံထွက်အတိုင်း ပေါ့ပေါ့မဆိုပဲ၊ အင်္ဂလိပ်အသံထွက် kan ကဲ့သို့ n သံပါအောင် n နောက် ဆုံး ဗျည်းသံ(n final) ကို ပေါ်အောင်ဆိုရပါမည်။

(ဇ) င် ဖြင့် ပြထားသော အသံထွက်ကို သေတ်သံပေါ်အောင် ဆိုရ ပါမည်။ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ sing, wing စသော စကား လုံး၏ နောက်တွင်ရှိသော ng သံကဲ့သို့ ဖြစ်ပါသည်။

ဥပမာ-

(၁) ချိန်(င်)ကို ch'ing ဟု အသံထွက်ရပါမည်။ မြန်မာ ဘာသာအတိုင်း ချိန် ဟု မဆိုရသည်ကို သတိပြုပါ။ - ဝန်(င်)ဖြင့် ပြထားသော အသံထွက်သည် ing သံ ဖြစ်ပါသည်။

(၂) တန်း(င်)ကို တန်းဟု မဆိုပဲ၊ tang ဟုဆိုရပါမည်။ တန်းဟု ဆိုပြီးနောက် (င်) ဖြင့် ပိတ်ပေး ရပါမည်။ tang ဟူသော အသံသည် တန်း မဟုတ်၊ အင်္ဂလိပ် စကား tongue (လျှာ) ဟူသော စာလုံး၏ အသံ ထွက်ကဲ့သို့ ထွက်ရပါမည်။

(ဈ) အသံထွက်တခုနှင့်တခုကြားတွင် အဆက်မျဉ်းကြောင်းကလေး hyphen ပါလာလျှင် တဆက်တည်း ဆိုရမည်။ ဥပမာ- ကျိ-ယောက်ကို ကျိယောက်ဟုခွဲခြားမဆိုပဲ၊ ကျိနှင့်ယောက်ကို တဆက်တည်း မြန်မြန်ဆိုရပါမည်။ အသံနှစ်ခုထပ်သွားအောင် လေ့ကျင့်ပါ။ လိ နှင့် ယောက်ကို တဆက်တည်း မြန်မြန် ဆိုလိုက်လျှင် လျောက် ဟု အသံထွက်လာသကဲ့သို့ဖြစ်ပါသည်။ ကျိ-ယို ကိုလည်း ထိုနည်းအတိုင်းပင်။ ကျိနှင့် ယို ကို တဆက် တည်း ဖြစ်လာအောင် ဆိုရပါမည်။

(ည) - ဝိုင်သံကို ai သံထွက်လာအောင် လေ့ကျင့်ရပါမည်။ ဝိုင်ကို မြန်မာ အသံထွက်အတိုင်း မဆိုပဲ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး my ကဲ့သို့ အသံထွက်လာအောင် ဆိုရပါမည်။ ဝိုင်ကို အင်္ဂလိပ် စကားလုံး pie အသံကဲ့သို့ ဆိုရပါမည်။

(ဋ) ကျီး(ရ်)၊ ချီး(ရ်)၊ ရှိ(ရ်)၊ ရှိုး(ရ်)ကဲ့သို့သော အသံများကို jr, chr, shr အသံထွက်လာအောင် လေ့ကျင့် ရပါမည်။ နှုတ်ခမ်းကို အနည်းငယ် စုထား၍ လျှာအနောက်ဘက်အနည်း ငယ် ကျူးထားပြီးနောက် နှုတ်ခမ်းကို မလှုပ်မရွေစေပဲ ကျီး၊ ချီး၊ ရှိ၊ ရှိုးစသော အသံထွက်လျှင်နီးစပ်သော အသံ ရလာမည်။ (ရ်)ဟု ပြထားခြင်းသည် လျှာကို အနောက်ဘက်သို့ အနည်း ငယ်ကျူးထားပါရန် သတိပေးခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

(ဌ) ရှင်ကို sher ဟု အသံထွက်ပြီးနောက် နသတ်သံဖြင့် ပိတ်ရ ပါမည်။ ရှင်ကို sher ဟု အသံ ထွက်ပြီးနောက် cသတ် သံဖြင့် ခပ်မြန်မြန်ပိတ်ရပါမည်။

(ဍ) ဖုကို F သံအဖြစ် သုံးထားပါသည်။ ဥပမာ- ဖှာသည် fa ဖြစ်ပါသည်။

(၁)

(၁) - ဝိပါသော အသံကိုလည်း အထူး ဆတိပြုရပါမည်။ ယို့ကို မြန်မာဘာသာ အသံထွက်အတိုင်းမဆိုရပါ။ ပါးစပ်ကို လေ ချွန်ပုံ ပြုလုပ်ပြီး မလှုပ်မရွေ့စေပဲ ယူ သံ ထွက်လာအောင် ဆိုလျှင် နိုးစပ်သော အသံ ထွက်လာပါမည်။ ပါးစပ်ကို လေချွန်ပုံ ပြုလုပ်ပြီး ဆနည်းငယ်မျှ မလှုပ်မရွေ့စေရ ကြောင်းကို သတိပြုပါ။ ဤအသံထွက်မျိုးသည် ဂျာမန် ဘာသာစကား umlaut သံကဲ့သို့ ဖြစ်ပါသည်။

本 書 提 要

初學華文最感困難者，
為漢字書寫方法。本書將書
內每個基本漢字，製版列出
，表明劃數。書寫漢字之主
要原則為由左至右、由上至
下。初學者依照本書學習，
可無師自通，並進步飛快。
本書共有漢字四百個，
為會話及寫信基本字。所選
之詞彙及所舉之例句，亦為
會話及寫信所通用者。初學
者可於短期間內，學會一些
普通會話及書寫十餘封簡短
書信。本書附有書信八封，
提供讀者參考。

基本字表

အခြေခံစာလုံးဇယား

ဦးရည်စိန်ပြုစုခဲ့သော ကျမ်းပျား

- ✧ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာဝေါဟာရအဘိဓာန်၁၉၄၉ ခု
- ✧ မြန်မာ-အင်္ဂလိပ် အဘိဓာန်၁၉၅၂ ခု
- ✧ စံပြ မြန်မာ-တရုတ်အဘိဓာန်၁၉၆၂ ခု
- ✧ အိတ်ဆောင် မြန်မာ-တရုတ်အဘိဓာန်၁၉၆၃ ခု
- ✧ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာနေ့စဉ်သုံးစကားပြောပေါင်းချုပ်
ပထမ၊ ဒုတိယ.....၁၉၈၁ ခု
- ✧ အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十
 百 千 萬 零 兩 個 件 人 我 你
 他 們 的 好 忙 不 很 嗎 謝 呢
 也 有 沒 這 那 哪 裏 在 家 是
 甚 麼 地 方 回 來 去 了 要 會
 做 事 從 到 工 作 切 走 進 入
 出 都 現 還 今 昨 明 天 日 月
 年 正 上 中 下 午 星 期 早 晚
 時 候 間 等 幾 點 鐘 半 分 大
 ၀ တိယအကြိမ်

ဦးရှည်မိန့်

သခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

小 孩 子 男 女 兒 知 道 問 答
 請 誰 說 話 白 懂 太 先 生 能
 看 見 再 才 華 國 緬 甸 言 語
 文 字 聽 學 校 念 書 可 以 寫
 讀 每 報 告 訴 已 又 經 過 前
 後 場 面 內 外 同 和 起 坐 認
 識 得 合 寄 收 封 信 忘 記 想
 思 難 容 易 壞 懷 久 開 心 高
 興 低 矮 必 定 喜 歡 自 己 消
 息 快 慢 活 樂 多 少 歲 紀 就
 真 假 別 離 各 掛 怎 樣 東 西
 南 北 買 賣 貨 物 向 借 錢 意

ဒုတိယအကြိမ်

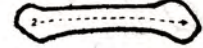
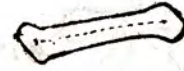
把 給 空 閒 對 錯 應 該 當 原
 諒 因 爲 所 行 身 體 康 健 平
 安 表 達 希 望 成 功 用 處 姓
 名 叫 址 貴 便 宜 比 較 最 適
 居 住 條 路 鄉 村 城 市 雖 然
 但 只 父 母 親 愛 爸 媽 兄 弟
 姐 妹 哥 祖 伯 叔 舅 姨 丈 夫
 妻 姪 甥 孫 朋 友 交 往 迎 接
 遠 近 飲 食 吃 喝 飯 茶 相 打
 算 步 退 求 需 費 節 省 幫 助
 教 師 老 醫 病 院 次 藥 氣 轉
 變 通 會 吧 趕 緊 長 短 深 淺

ဒုတိယအကြိမ်

繼續努力夠寶習基本願
 祝剛常特找滿足注留輕
 重新舊辦法品初底尊敬
 將於關係情形况色感覺
 如依照套句料願主客免
 些世故共拿喪失託帶完
 全代種價胖瘦漂亮許英
 山木田狗牛羊馬

စာလုံးအမှတ် ၁

စာလုံးအမှတ် ၂



二

[ယိး]

တစ်

one

[ဆဲး]

နှစ်

two

([အေဒု] ဟု အသံမထွက်ရပါ)

စာလုံးအမှတ် ၃

စာလုံးအမှတ် ၄



三



四

[ဝန်း]

သုံး

three

[စ]

လေး

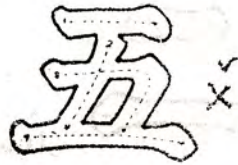
four

၆

ဦးရည်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၅

စာလုံးအမှတ် ၆

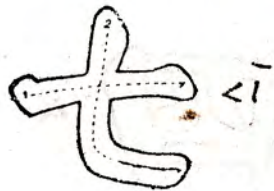


[ငါး] ငါး five

[ခြောက်] ခြောက် six

စာလုံးအမှတ် ၇

စာလုံးအမှတ် ၈



[ခုနစ်] ခုနစ် seven

[ရှစ်] ရှစ် eight

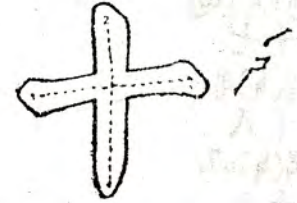
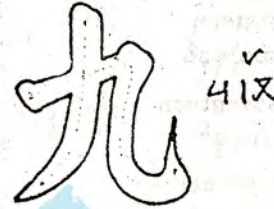
ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၇

စာလုံးအမှတ် ၉

စာလုံးအမှတ် ၁၀



[ကျီ-ယို] ကျီ-ယို nine

[ရှီ(ရ်)] ဆယ် ten

အထက်ပါ စာလုံးဆယ်လုံးကို ရေလည်အောင် ပြောတတ် ရေးတတ်ပြီဆိုလျှင် ၁ မှ ၉ အထိ ပြောတတ်ရေးတတ်ပြီဖြစ်သည်။ မြန်မာဘာသာ တစ်မှဆယ်အထိ ပြောတတ်ရေးတတ်လျှင် ၁ မှ ၉ အထိ ပြောတတ် ရေးတတ်နိုင်သကဲ့သို့ ဖြစ်သည်။

十一 ရှီ(ရ်) ယိး

ဆယ့်တစ် eleven

十二 ရှီ(ရ်) ဆဲ

ဆယ့်နှစ် twelve

十三 ရှီ(ရ်) ဝန်

ဆယ့်သုံး thirteen

十四 ရှီ(ရ်) ဝဲ

ဆယ့်လေး fourteen

十五 ရှီ(ရ်) ဝူ

ဆယ့်ငါး fifteen

ဒုတိယအကြိမ်

ဦးရှည်စိန်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

十六	ဆယ့်ခြောက်
ရှီ(ရ်)ရွှါ	sixteen
十七	ဆယ့်ခုနစ်
ရှီ(ရ်)ချီး	seventeen
十八	ဆယ့်ရှစ်
ရှီ(ရ်)ပါး	eighteen
十九	ဆယ့်ကိုး
ရှီ(ရ်)ကျီ-ယို	nineteen
二十	နှစ်ဆယ်
အ.ရှီ(ရ်)	twenty

八十九	ရှစ်ဆယ်ကိုး
ပါးရှီ(ရ်)ကျီ-ယို	eighty-nine
九十九	ကိုးဆယ်ကိုး
ကျီ-ယိုရှီ(ရ်)ကျီ-ယို	ninety-nine

စာလုံးအမှတ် ၁၁

[၃၆] ၁၀ hundred



ဤစာလုံးပါတတ်လျှင် ၁ မှ ၉၉၉ အထိ ရေးတတ် ပြောတတ်ပြီဖြစ်သည်။
百

၂၁ မှ ၉၉ အထိလည်း ထိုအတိုင်းဖြစ်ပါသည်။ ဥပမာ-

二十三	နှစ်ဆယ့်သုံး
အ.ရှီ(ရ်)ဝန်း	twenty-three
三十四	သုံးဆယ်လေး
ဝန်းရှီ(ရ်)စိ	thirty-three
四十五	လေးဆယ်ငါး
ရှီ(ရ်)ရူ	forty-five
五十六	ငါးဆယ့်ခြောက်
ရူရှီ(ရ်)ရွှါ	fifty-six
六十七	ခြောက်ဆယ့်ခုနစ်
ရွှါရှီ(ရ်)ချီး	sixty-seven
七十八	ခုနစ်ဆယ့်ရှစ်
ချီးရှီ(ရ်)ပါး	seventy-eight

一百三十五	တရာသုံးဆယ်ငါး
ယီးပိုင်ဝန်းရှီ(ရ်)ရူ	one hundred and thirty-five
五百六十八	ငါးရာခြောက်ဆယ့်ရှစ်
ရူးပိုင်ရွှါရှီ(ရ်)ပါး	five hundred and sixty-eight

မှတ်ချက်။ 五(ငါး)၏ မူရင်း အသံထွက်သည် [ရူ] ဖြစ်သော်လည်း 百[ပိုင်] နှင့်တွဲလာလျှင် 五၏ အသံထွက်သည် [ရူး] ဖြစ်လာတော့သည်။

ဒုတိယအကြိမ်

ဒုတိယအကြိမ်

ဦးရည်စိန်

၁၁၊ ၁၂ စသည်တို့ကို ပြောဆို ရေးသားသည့်အခါ +
[ရှို့(ရ်)ဖီး] +၂ [ရှို့(ရ်)အံ] စသည်တို့ ဖြစ်သော်လည်း၊
၁၁၁မှ ၁၂၀ အထိ ပြောဆိုရေးသားသည့်အခါ အောက်ပါအတိုင်း
ပြောဆိုရေးသားရပါမည်။

— ၁၁၁	၁၁၁
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်)ဖီး	111
— ၁၁၂	၁၁၂
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်)အံ	112
— ၁၁၃	၁၁၃
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်) ဝန်း	113
— ၁၁၄	၁၁၄
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်) ဝိ	114
— ၁၁၅	၁၁၅
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်) ဝူ	115
— ၁၁၆	၁၁၆
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်) လျှို	116
— ၁၁၇	၁၁၇
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်) ချီး	117
— ၁၁၈	၁၁၈
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်) ဝါး	118
— ၁၁၉	၁၁၉
ဖီးပိုင်ဖီးရှို့(ရ်) ကျီ-ယို	119
— ၁၂၀	၁၂၀
ဖီးပိုင်အံ ရှို့(ရ်)	120

ဒုတိယအကြိမ်

၁၂၁မှ ၉၉၉ အထိသည် ထိုအတိုင်းဖြစ်ပါသည်။ ဥပမာ—

九百九十九

ကျီ-ယိုးပိုင်ကျီ-ယိုရှို့(ရ်) ကျီ-ယို

ကိုးရာကိုးဆယ်ကိုး

nine hundred and ninety-nine

နံပါတ်အဖြစ် ရေးသားသည့်အခါ ရာဂဏန်း၊ ဆယ်ဂဏန်းကို
ပြသောစာလုံးကို တည့်ရန်မလိုပဲ ရေးသားနိုင်ပါသည်။ ဥပမာ—

— ၁၁၁

ဖီးဖီးဖီး 111

三五六 ၃၅၆

ဝန်းဝူလျှို 356

အခြားဂဏန်းများလည်း ထိုအတိုင်းဖြစ်ပါသည်။ ဥပမာ—

七一三六五 ၇၁၃၆၅

ချီးဖီးဝန်းလျှိုဝူ 71365

အထက်ပါဂဏန်းကိုကြည့်ရုံဖြင့် ဗုဒ္ဓ၏ ဓမ္မာင်း တစ်ထောင်
သုံးရာ ခြောက်ဆယ့်ငါး seventy-one thousand three
hundred and sixty-five ဖြစ်ကြောင်း သိသာပါသည်။

စာလုံးအမှတ် ၁၂



ခါး
[ချီး-ယန်] < 15

ထောင် thousand

(ချီးနှင့် ယန်ကို တဆက်တည်း မြန်မြန်
ဆိုရပါမည်။ [ချင်း] ဟု အသံထွက်ရပါ။)

ဒုတိယအကြိမ်

ဤစာလုံးကိုတတ်လျှင် ၁မှ ၉၉၉၉အထိ ပြောတတ်ရေးတတ် ပြီးဖြစ်သည်။ ဥပမာ-

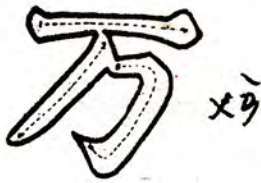
三千五百六十七

• နန်းချီး-ယန်ဂူးပိုင်လျှိုရှို(ရ်)ချီး
သုံးထောင်ငါးရာခြောက်ဆယ်ခုနစ်

three thousand five hundred and sixty-seven

စာလုံးအမှတ် ၁၃(က)

စာလုံးအမှတ် ၁၃(ခ)



(အကျဉ်းရေးစာလုံး)
[ဝဋ်(န်)]

(မူရင်းစာလုံး)
သောင်း ten thousand

ဤစာလုံးကိုပါရေးတတ်လျှင် ၁မှ ၉၉၉၉အထိ အပြင်၊ သိန်း၊ ကုဋေအထိ ပြောဆိုရေးတတ်နေပြီ ဖြစ်ပါသည်။

အောက်ပါပုံစံအတိုင်း အစားထိုး လေ့ကျင့်ရေးသားပါ။

九萬九千八百七十六

ကျီး-ယိုဝဋ်(န်)ကျီး-ယိုချီး-ယန်ပါးပိုင်ချီးရှို(ရ်)လျှို။

ကိုးသောင်းကိုးထောင်ရှစ်ရာခုနစ်ဆယ့်ခြောက်

ninety-nine thousand eight hundred and seventy-six

ဒုတိယအကြိမ်

တရုတ်ဘာသာတွင် “သိန်း”ကို “ဆယ်သောင်း”၊ သန်း”ကို “သောင်းတရာ”၊ “ကုဋေ”ကို “သောင်းတထောင်”ဟု ပြောဆိုရေးသားကြသည်။ သီးသန့်စာလုံးမရှိပေ။ ဥပမာ-

十萬	တသိန်း
ရှိ(ရ်)ဝဋ်(န်)	one hundred thousand
三十萬	သုံးသိန်း
• နန်းရှို(ရ်)ဝဋ်(န်)	three hundred thousand
一百萬	တသန်း
ယီးပိုင်ဝဋ်(န်)	one million

八百七十五萬六千三百一十三

ပါးပိုင်ချီးရှို(ရ်)ဝဋ်(န်)လျှိုချီး-ယန်နန်းပိုင်ယီးရှို(ရ်)ဝဋ်(န်)
ရှစ်သန်းခုနစ်သိန်းငါးသောင်းခြောက်ထောင်သုံးရာတဆယ့်သုံး
eight million seven hundred fifty-six thousand
three hundred and thirteen

ဆယ်ကုဋေကို တရုတ်ဘာသာအားဖြင့် 億 [ယီ] ဟုခေါ်သည်။
သို့ရာတွင် 萬萬 [ဝဋ်(န်)ဝဋ်(န်)] (သောင်းပေါင်းတသောင်း)
ဟူ၍လည်း ပြောဆိုရေးသားတတ်သည်။
ဥပမာ-

六萬萬	ကုဋေခြောက်ဆယ်
လျှိုဝဋ်(န်)ဝဋ်(န်)	six billion

သင်သည် တရုတ်စာလုံး ဆယ်သုံးလုံးကို တတ်မြောက်သွားပေပြီ။
တစ်မှကုဋေအထိ မည်သည့်ကိန်းဂဏန်းကိုမဆို ပြောတတ်ရေးတတ်နိုင်ပြီ
ဖြစ်သည်။ တရုတ်ဘာသာအခြေခံစာလုံးများကို ဆက်လက်လေ့လာပါ။

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးရေအမှတ် ၁၄



[လိန်(၆)] [ling]

သုည zero

ရာနှင့်ခုအကြားတွင် ဆယ်ဂဏန်း မရှိသည့်အခါတွင် လည်းကောင်း၊ သောင်းနှင့် ခု အကြားတွင် ထောင်၊ ရာ၊ ဆယ်ဂဏန်းတခုခု မရှိသည့်အခါတွင် လည်းကောင်း

ကောင်း [လိန်(၆)] [ling] (သုည)ကို ထည့်ပေးရသည်။

一百零三

တရာနှင့်သုံး (၁၀၃)

ယိုးပိုင်လိန်(၆)စန်း

one hundred and three

(ဆယ်ဂဏန်း မပါသဖြင့် [လိန်(၆)]ကို ထည့်ပေးရသည်။)

三千零一十三

စန်းချီး-ယန်လိန်(၆)ယိုးရှီ(ရ်)စန်း

သုံးထောင်တဆယ့်သုံး (၃၀၁၃)

three thousand and thirteen

(ရာဂဏန်းမပါသဖြင့် [လိန်(၆) ling]ကို ထည့်ပေးရသည်။)

六萬零六

လျှို့ဝှ်(န်)လိန်(၆)လျှို့

ခြောက်သောင်းနှင့်ခြောက် (၆၀၀၀၆)

sixty thousand and six

(ထောင်ဂဏန်း၊ ရာဂဏန်းနှင့် ဆယ်ဂဏန်း မပါသဖြင့် [လိန်(၆)] ကို ထည့်ပေးရသည်။)

ဂဏန်းများ နံပါတ်နှင့်ပြုလိုလျှင် 零 ကို 〇 ဖြင့် အစားထိုးသုံးနိုင်သည်။ ဥပမာ-

一〇三

တစ်သုညသုံး

ယိုးလိန်(၆)စန်း

one-o-three

五〇〇五

ငါးသုညသုညငါး

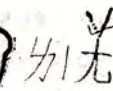
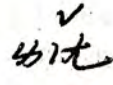
ပူလိန်(၆) လိန်(၆)ပူ

five-double-o-five

မှတ်ချက်။ အင်္ဂလိပ်နှင့် အမေရိကန်တို့သည် တယ်လီဖုန်းနံပါတ်များကို ပြောကြသောအခါ သုညကို zero ဟုမပြောပဲ ၀ ဟုသာပြောဆိုကြပါသည်။

စာလုံးအမှတ် ၁၅

[လျန်(၆)]



နှစ်

ဤစာလုံး၏ အသံထွက်သည် liang ဖြစ်သည်။ လျန်ဟု ဆိုပြီးနောက် ချက်ချင်း သေတ် သံဖြင့် ပိတ်

ပေး ရပါမည်။ li နှင့် ang ပေါင်းထားသော အသံဖြစ်သည်။ 兩 နှင့် 二 ၏ ကွဲခြားချက်ကို ကျွန်တော် ပြုစုထားသော စာရတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာနေ့စဉ်သုံး စကားပြော ပေါင်းချုပ် ပထမတွဲ စာမျက်နှာ၄၅-၅၀တွင် ရှင်းပြထားပါသည်။ ပစ္စည်းတမျိုးမျိုးကို ရေတွက်သည့်အခါ အားကစားလေ့ကျင့်ခန်း အချက်ပြသည့်အခါ 二 [အဲ.] [erh] ကိုသုံးသည်။ အရေအတွက် မည်မျှဟု ပြောဆို ရေးသားသည့်အခါ ၂၀ကို 二十 [အဲ.ရှီ(ရ်)]ဟု ပြောသော်လည်း ၂၀၀၊ ၂၀၀၀စသည်တို့ကို 兩百 [လျန်(၆)ပိုင်] 兩千 [လျန်(၆)ချီး-ယန်] စသည်ဖြင့် ရေးသားပြောဆိုကြသည်။

စာလုံးအမှတ် ၁၆

စာလုံးအမှတ် ၁၇

၉ 個

၂၅ 件

[ကဲ] [ker] [ka]

[ကျိ-ယယ့်(န်)]

ခု ယောက်၊ ဦး

ထည်၊ ဝတ်၊ ခု

([ကော့] ဟု အသံမထွက်ရပါ) ([ကျင့်] ဟု အသံမထွက်ရပါ)
(a classifier) (a classifier)

တရုတ်သင်္ချာပြပစ္စည်းစကား [classifier] များကို အစုံအလင် သိလိုလျှင် တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ်သုံး စကားပြော ပေါင်းချုပ် ပထမတွဲ စာမျက်နှာ ၅၁-၆၃ ကိုရှုပါ။

စာလုံးအမှတ် ၁၈

၃ 人

[ရဲ(န်)] [rən]

လူ man, person

兩個人

လျန်(င်)ကဲရဲ(န်)

လူနှစ်ယောက်
two persons

三個人一個

စန်းကဲရဲ(န်)ယီးကဲ (ker)

လူသုံးယောက်လျှင်တစ်လုံး (သုံးယောက်တလုံး)
one for (every) three persons

ဒုတိယအကြိမ်

一個人兩件

ယီးကဲရဲ(န်)လျန်(င်)ကျိ-ယယ့်(န်)

တယောက်နှစ်ထည် (နှစ်စောင်) (နှစ်ခု)

two pieces for each person

九個人五個

ကျိ-ယိုကဲရဲ(န်)ရူကဲ (ker)

လူကိုးယောက်(လျှင်) ငါးလုံး

five for (every) nine persons

စာလုံးအမှတ် ၁၉

စာလုံးအမှတ် ၂၀

我

၂၆

你

၂၇

[ဝေ၂]

ကျွန်ုပ်သည်၊ ကျွန်ုပ်ကို

I, me

[နီ]

သင်သည်၊ သင့်ကို

you

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၁

စာလုံးအမှတ် ၂၂

他

們

[ထား]

[ဲ(န်)] [mən]

သူသည်၊ သူ့ကို၊
he, him; she, her

(မှတ်ချက်ကိုရှု)

我們 xǐ nǚ
ဝေတဲ(န်)

ကျွန်ုပ်တို့သည်၊ ကျွန်ုပ်တို့ကို
we, us

你們 nǐ nǚ
နီဲ(န်)

သင်တို့သည်၊ သင်တို့ကို
you

他們 tā men
ထားဲ(န်)

သူတို့သည်၊ သူတို့ကို
they, them

မှတ်ချက်။ ဣ [ဲ(န်)] [mən] သည် လူအတွက်သာ သုံးရသော အများပြု ပစ္စည်းစကား ဖြစ်သည်။ [sign of plural referring to person only] သို့ရာတွင် အကန့်အသတ်ရှိသည်။ ဆောက်ပါ ဥပမာများကိုကြည့်ပါ။

我們兩個人

ငါတို့နှစ်ယောက်

ဝေတဲ(န်)လျန်(င်)ကွဲ(န်)

both of us

ဒုတိယအကြိမ်

你們三個人

မင်းတို့သုံးယောက်

နီဲ(န်)ဝန်(င်)ကွဲ(န်)

three of you

他們五個人

သူတို့ ငါးယောက်

ထားဲ(န်)ဂူ(င်)ကွဲ(န်)

five of them

အထက်တွင်ပြသောဥပမာမှ 人 [ရဲ(န်)] ၏ နောက်တွင် ဣ [ဲ(န်)] ကို မထည့်ရကြောင်းသတိပြုပါ။ တရုတ်ဘာသာတွင် အထက် တွင်ဖော်ပြသောလူအတွက် သုံးအများပြု စကားလုံးမှလွဲလျှင် တိရစ္ဆာန်၊ ပစ္စည်းများ စသည်တို့အတွက် အများပြု စကားလုံး မရှိချေ။ ဣ [ဲ(န်)] ကို နေရာတိုင်း၌ လူအတွက်မသုံးနိုင်ကြောင်းကို သတိပြုပါ။

အမျိုးသမီးတဦးဦးကိုရည်ညွှန်းပြောဆိုသည့်အခါ 她 [ထား] she, her ဟူသော နာမ်စားကို သုံးတတ်သည်။ အနောက်တိုင်းစာပေ ယဉ်ကျေးမှု ထိုးဖောက် ဝင်ရောက်လာသည့်အခါ စာပေသမားတို့က တီထွင်သုံးစွဲလာသော စာလုံးဖြစ်သည်။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် “သူမ” ဟူသော စကားကို သုံးလာသကဲ့သို့ ဖြစ်သည်။ he (him), she (her) ဟု ပြောဆိုရေးသားသည့်အခါ 他 [ထား] ဟု ရေးလည်းဖြစ်သည်။

စာလုံးအမှတ် ၂၃

的

[တဲ] [ter] [ta]

ဤစာလုံးသည် ပစ္စည်းစကား particle ဖြစ်သည်။

နာမ်သို့မဟုတ် နာမ်စား နောက်တွင် ထားလျှင် “၏” (sign of possessive) ဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။ ကြိယာ

နောက်တွင် ထားလျှင် “သော” ဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။ (a particle used after a verb to form an adjective)

ဒုတိယအကြိမ်

၅၀

ဦးရှည်စိန်

အခြေခံစာရတ်စာလုံး ၄၀၀

၂၃

我的
ဝေၤတဲ

ကျွန်ုပ်၏
my, mine

你的
နီတဲ

ထင်၏
your, yours

他的
ထားတဲ

သူ၏၊ သူမ၏
his, her; his, hers

我們的
ဝေၤတဲ(နီ)တဲ

ကျွန်ုပ်တို့၏
our, ours

你們的
နီမဲ(နီ)တဲ

ထင်တို့၏
your, yours

他們的
ထားမဲ(နီ)တဲ

သူတို့၏
their, theirs

一個人的
ယီးကဲရဲ(နီ)တဲ

လူတယောက်၏
of a man; a man's

စာလုံးအမှတ် ၂၄

စာလုံးအမှတ် ၂၅

好

忙

[ဟော့] [hao]
ကောင်းသည်။
be good, well

မန်(င)
အလုပ်များသည် be busy

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၆

不

[ပု] [ပု]
not

စာလုံးအမှတ် ၂၇

嗎

[မား]

လာ၊ သလာ
interrogative particle

စာလုံးအမှတ် ၂၈

很

[ဟဲ(နီ)]
အလွန် very

စာလုံးအမှတ် ၂၉

謝

[ထို-ယထို]

ကျေးဇူးတင်သည်
thanks, thank you
([ရှဲ] ဟု အသံမထွက်ရပါ။)

你好，他不好。

နီးဟော့၊ ထားပုဟော့

မင်းကောင်းတယ်။ သူမကောင်းဘူး။

You're good; he isn't good.

ဒုတိယအကြိမ်

你的人好，他的人不好。

နီတဲ့ရဲ(နံ)ဟောင်း၊ ထားတဲ့ရဲ(နံ)ပုဟောင်း
မင်းလူကောင်းတယ်၊ သူ့လူမကောင်းဘူး။

Your man is good; his man isn't good.

Your men are good; his men aren't good.

အထက်ဖော်ပြသောဝါကျမှ 人 [ရဲ(နံ)]သည် တယောက်
လား၊ တယောက်အထက်လား မရှင်းပေ။ စကားပြောသည့် အခါတွင်
တည်သည်။ နှစ်ယောက်အထက် ဖြစ်သည့်တိုင်အောင် 人 [ရဲ(နံ)]
နောက်တွင် အများပြစ်စကားလုံး 們 [မဲ(နံ)]ကို မထည့်ရကြောင်း
သတိပြုပါ။

(က) 你好，他不很好。

နီးဟောင်း၊ ထားပုဟဲ(နံ)ဟောင်း

(ခ) 你好，他很不好。

နီးဟောင်း၊ ထားဟဲ(နံ)ပုဟောင်း

အထက်တွင်ပြသော ဝါကျနှစ်ခု၏ ကွာခြားပုံကိုသတိပြုပါ။

(က) ဝါကျသည် “မင်းကောင်းတယ်၊ သူ သိပ်မကောင်းဘူး”

You're good; (but) he isn't very good.

ဟုအဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။

(ခ) ဝါကျသည် “မင်းကောင်းတယ်၊ သူသိပ်ဆိုးတယ်”

You're good; (but) he's very bad.

ဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။ ထားဟဲ(နံ)ပုဟောင်းကို ဘိုက်ရိုက် အဓိပ္ပာယ်
ပြန်လျှင် “သူအလွန်မကောင်းပါ” ဖြစ်သည်။

အောက်ပါစကားပြောကို လေ့ကျင့်ပါ။

A 你好嗎？ မင်းမာခွဲလား
နီးဟောင်းမား How are you?

B 好，你好嗎？ မာပါတယ်၊ မင်းကော
ဟောင်းနီးဟောင်းမား (I'm) fine, and you?

A 很好，謝謝。
ဟဲနီဟောင်း၊ ယို-ယယို ယို-ယယို
သိပ်မာပါတယ်၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
(I'm) very well, thank you.

你忙嗎？ မင်းအလုပ်များသလား
နီမန်(င်)မား Are you busy?

B 我不忙。 ငါအလုပ်မများပါ။
ဝေတပုမန်(င်) No, I'm not (busy).

你忙不忙？
နီမန်(င်)ပုမန်(င်)
မင်းအလုပ်များသလား၊ မများဘူးလား
Are you busy or not?

A 我不很忙。 ငါအလုပ်သိပ်မများပါ။
ဝေတပုဟဲနီမန်(င်) I m not very busy.

မှတ်ချက်။

၁။ 你 [နီ] သည် 好 [ဟောင်း] နှင့် တွဲလာသည့်အခါ အသံ
ထွက် ပြောင်းသွားသည်ကို သတိပြုပါ။ [နီး] ဟု အတိအကျ
မဟုတ်သော်လည်း ခပ်ဆင်ဆင်ဖြစ်သည်။

၂။ 謝謝၏ အသံထွက်သည် [ဟို-ယယ့်၊ ဟို-ယယ်] ဖြစ်သည်ကို သတိပြုပါ။ [ရှဲ့ရှဲ့] ဟု အသံမထွက်ရပါ။ နားလည်သော်လည်း အသံမပီပီ။ ဟိုနှင့် ယယ့်ကို တဆက်တည်း မြန်မြန်ဆိုရပါမည်။ ခွဲခြား၍ မဆိုရပါ။ တရုတ်ဘာသာတွင် စကားပြောကြသောအခါ ကတ္တားပုဒ်ကို မြုပ်ထားလေ့ရှိသည်။ မြန်မာဘာသာအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။ ဥပမာ-“ကျေးဇူးတင်ပါတယ်”ကို “ကျွန်တော်က ခင်ဗျားကို ကျေးဇူးတင်ပါတယ်” ဟု၍ ဝါကျ အပြည့်အစုံ ပြောရန်မလိုပဲ “ကျေးဇူးတင်ပါတယ်” ဟုသာ ပြောလေ့ရှိသည်။ တရုတ်ဘာသာတွင်လည်း 我謝謝你 [ဝေီ ဟို-ယယ့် ဟို-ယယ့်နီ] ဟု ပြောရန် မလိုပဲ 我 [ဝေီ] (ကျွန်တော်) နှင့် 你 [နီ] (ခင်ဗျား) ကို မြုပ်ထားလိုက်သည်။ အင်္ဂလိပ်ဘာသာတွင်မူ I thank you ဟုမဆိုပဲ Thank you ဟုသာ ဆိုသည်။ I ကို မြုပ်ထားသည်။ 好 (မာပါတယ်) 很好 (သိပ်မာပါတယ်) ဟူသော စကားလည်း ဤအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။

တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ စကားပြောပေါင်းချုပ် ပထမတွဲမှ စာမျက်နှာ ၈-၁၂ ကို လည်းကောင်း၊ ၂၂-၂၉ ကို လည်းကောင်း ရှုပါ။

စာလုံးအမှတ် ၃၀



呢
 [နီ] [ner] [ne]
 လား၊ သလား
 interrogative particle
 အောက်ပါ မေးခွန်း သုံးမျိုးကို
 လေ့လာပါ။

မေးခွန်းသုံးမျိုး။

၁။ အတည်ပြုမေးခွန်း (ဖော်ပြချက် + 嗎)
 (က) 你好嗎? ခင်ဗျားမာရဲ့လား ဒါ် ဂျီ ဂျီ
 နီးဟောင်မား How are you? (Are you well?)

(ခ) 你忙嗎? ဒါ် ဂျီ ဂျီ
 နီမန်(၆)မား

ခင်ဗျားအလုပ်များသလား Are you busy?

၂။ အငြင်းပြမေးခွန်း (အငြင်းဖော်ပြချက် + 嗎)

(က) 你不好嗎? ခင်ဗျားမမာဘူးလား။
 နီပူဟောင်မား Aren't you well?

(ခ) 你不忙嗎?
 နီပူမန်(၆)မား

ခင်ဗျားအလုပ်မများဘူးလား။ Aren't you busy?

၃။ ရွေးချယ်မှုပြမေးခွန်း။

(က) 你好不好? ဒါ် ဂျီ ဂျီ ဂျီ
 နီးဟောင်ပူဟောင်

ခင်ဗျားမာသလား၊ မမာဘူးလား။
 Are you well or not?

(ခ) 你忙不忙? ဒါ် ဂျီ ဂျီ ဂျီ
 နီမန်(၆)ပူမန်(၆)

ခင်ဗျားအလုပ်များသလား၊ မများဘူးလား။
 Are you busy or not?

သတိ။ ရွေးချယ်မှုပြ မေးခွန်းနောက်တွင် 嗎 [မား] (လား၊ သလား)ဟူသော မေးခွန်းပြကားလုံး မထည့်ရကြောင်း ကို ထတိပြုပါ။ သို့သော်လည်း နှိ [နဲ ner]ကို ထည့်နိုင်သည်။ ဥပမာ-

(က) 你好不好呢？

နီးဟောင်ပူဟောင်နဲ (ner)

(ခ) 你忙不忙呢？

နီမန်(င)ပုမန်(င)နဲ (ner)

အောက်ပါကားပြောနည်းကို လေ့လာပါ။

A: 你好嗎？

မင်းမာရှဲ့လား။

နီးဟောင်မား

Are you well? (How are you?)

B: 好，你呢？

မာပါတယ်၊ မင်းကော

ဟောင်၊ နီနဲ

Fine, and you?

A: 很好，謝謝。

ဟန်ဟောင်၊ ယို-ယဟ့် ယို-ယဟ့်

သိပ်မာပါတယ်၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

(I'm very well, thank you.)

စာလုံးအမှတ် ၃၁

也

也

[ယယ်] [yeh]

လည်း also, too.

你不好，他也不好。

နီပူဟောင်၊ ယားယယ်ပူဟောင်

မင်းမကောင်းဘူး၊ သူလဲမကောင်းဘူး။

You aren't good; neither is he.

You aren't good; he isn't, either.

你忙，我也忙。

နီမန်(င)၊ ဝေါယယ်မန်(င)

မင်းအလုပ်များတယ်၊ ငါလဲ အလုပ်များတယ်။

You're busy; so am I.

စာလုံးအမှတ် ၃၂

စာလုံးအမှတ် ၃၃

有

沒

[ယို]

ရှိသည် has, have

[မေ]

မ not

我有一個，你有沒有？

ဝေါယိုယီးကွံ၊ နီးယိုမေးယို « 主 我 你 »

ငါ့မှာတလုံးရှိတယ်၊ မင်းမှာရှိသလား။ 3 1 2 4 5

I have one; have you? (Do you have one?)

သတ်။

မရှိဟု ရေးသားပြောဆိုလျှင် 没有 [မေးယို] ဟုသာ ပြောဆို ရေးသားရပါမည်။ 不有 [ပုယို] ဟု မရေးရပါ။
没 [မေး] နှင့် 有 [ယို] တွဲလာသောအခါ 没 နှစ် အသံထွက်သည် [မေး] ဟု ပြောင်းသွားသည်။

စာလုံးအမှတ် ၃၄

စာလုံးအမှတ် ၃၅

[ကျေ့] ဗျဲ
ဤဟာ this

[နဲ] နဲ
ထိုဟာ that

စာလုံးအမှတ် ၃၆

စာလုံးအမှတ် ၃၇

[နဲ] နဲ
ဘယ်ဟာလဲ which?

[လဲ] လဲ
ဤမှာ၊ တွင်၊ ဝယ်
in, at, on

စုတိယအကြိမ်

這個 (這一個)

ဤဟာ (ဤတခု)

ကျေ့ကဲ (ကျေ့ယီးကဲ)

this, this one

那個 (那一個)

ထိုဟာ (ထိုတခု)

နဲကဲ (နဲယီးကဲ)

that, that one

哪個? (哪一個?)

ဘယ်တခုလဲ

နဲကဲ (နဲယီးကဲ)

which one?

မှတ်ချက်။ [ကျေ့ကဲ] [နဲကဲ] ဟု အသံမထွက်ရပါ။

這裏

ဤနေရာ

ကျေ့လီ

here

那裏

ထိုနေရာ

နဲလီ

there

哪裏

ဘယ်နေရာလဲ

နဲလီ

where?

စာလုံးအမှတ် ၃၈

စာလုံးအမှတ် ၃၉

[ကျိကဲ] ဖဲ
ရှိသည်၊ မှာရှိသည်
be present;
be in, at, on

[ကျီး-ယား] မါယ
အိမ် home

([ကျား] ဟု အသံမထွက်ရပါ)

စုတိယအကြိမ်

這個人在這裏很忙。

ကျေးတဲ့ရဲ(န်) ကျိုက်ကျေ့လီဟန်မန် (၆)
ဒီလူတာ ဒီမှာ သိပ်အလုပ်များတယ်။
This man is very busy here.

他在不在家？

ထားကျိုက်ပူကျိုက်ကျီး-ယား
သူ့အိမ်မှာရှိသလား။ Is he at home?

他不在那裏，他在哪裏呢？

ထားပူကျိုက်နာလီ၊ ထားကျိုက်နာလီနဲ (ner)
သူ့ဟိုမှာမရှိဘူး၊ သူ့ဘယ်မှာရှိသလဲ။
He isn't there; where is he?

家裏的人很好。

ကျီး-ယားလီတဲ့ရဲ(န်)ဟန်တောင့်
အိမ်သားတွေအားလုံး မာကြပါတယ်။
The folks at home are very well.

家人

ကျီး-ယားရဲ(န်)

အိမ်သား

members of the family

人家

ရဲ(န်)ကျီး-ယား

(က)အိမ်ထောင်စု household

(ခ)သူများ other people

စုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

你的家在哪裏？

နီတဲ့ကျီး-ယား ကျိုက်နာလီ
ခင်ဗျားအိမ်ဘယ်မှာလဲ။
Where's your home?
စာလုံးအမှတ် ၄၀

စာလုံးအမှတ် ၄၁

是

[ရှိ(ရ်)]
ဖြစ်သည်။ be (is, are)

စာလုံးအမှတ် ၄၂

甚

[ရှန်] very
အလွန်

စာလုံးအမှတ် ၄၃

麼

၇၉
[ဝဲ] [mer] [mә]
([မေ့?]ဟု အသံမထွက်ရပါ)
(an interrogative particle)

甚麼 ရှန်ဝဲ [[mer]] ဘာလဲ What? ၇၉ ၇၉ ၇၉

စုတိယအကြိမ်

地

[တိ] မြေ၊ နေရာ
ground, place

စာလုံးအမှတ် ၄၄



[ဖွန်း(း)] [fang]
နေရာ place
地方
တိဖွန်း(း)
နေရာ place

這是甚麼？

အဲဒါဘာလဲ

ကျေးရွာ(ရ်)ရွှန်မဲ (mèr)

What's this?

那是甚麼？

ဟိုဟာဘာလဲ

နာဂွံ(ရ်)ရွှန်မဲ (mèr)

What's that?

ဆတိ။ [ရွှန်မေ့] ဟု အသံ မထွက်ရပါ။ အသံထွက်စနစ်ကို ပြန်ကြည့်ပါ။

這是甚麼地方？

ကျေးရွာ(ရ်)ရွှန်မဲ (mèr) တိဖွန်း(း)

ဒီနေရာဟာ ဘာနေရာလဲ။

What place is this?

那個不是我們的地方。

နာကွဲမှုရွှိ(ရ်)ဝေင်မဲ(န်)တဲတိဖွန်း(း)

ဟိုနေရာဟာ ငါတို့နေရာမဟုတ်ဘူး။

That isn't our place.

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

好地方

နေရာကောင်း

ဟောင်းတိဖွန်း(း)

good place

စာလုံးအမှတ် ၄၅

စာလုံးအမှတ် ၄၆



[ဟွေ] ㄏㄨㄟˊ
ပြန်သည် return

စာလုံးအမှတ် ၄၇



[လိၤ] ㄌㄞˊ
လာသည် come

စာလုံးအမှတ် ၄၈



[ဆွဲ] ㄑㄩˋ
သွားသည် go

回 來
ဟွေ လိၤ



[လဲ] [ler] ㄌㄞˊ
ပြီ a verbal suffix
denoting completed action

ပြန်လာသည်
come back

ဒုတိယအကြိမ်

回去
 ဧွၤဆဲ
 回家來
 ဧွၤကျိး-ယားလိုင်
 回家去
 ဧွၤကျိး-ယားဆဲ
 他在這裏嗎？
 ထားကျိက်ကျေ့လီမား
 不，他回家去了。
 ပု၊ ထားဧွၤကျိး-ယားဆဲ^၀လဲ (ler)
 မရှိပါ။ သူအိမ်ပြန်သွားပြီ။
 အောက်ပါဝါကျများကို လေ့လာပါ။

ပြန်သွားသည်
 go back
 အိမ်ပြန်လာသည်
 come home
 အိမ်ပြန်သွားသည်
 go home
 သူဒီမှာရှိသလား။
 Is he here?
 No, he's gone home.

- (က) 他不去။ သူမသွားပါ။
 ထားမူဆဲ^၀ He won't go.
- (ခ) 他沒有去။ သူမသွားခဲ့ပါ။
 ထားမေးယိုဆဲ^၀ He didn't go.

(က) ဝါကျသည် သူသွားလိုမည့် ဆန္ဒမရှိကြောင်း၊ သွားလိမ့်မည် မဟုတ်ကြောင်းကို ဖော်ပြသည်။ (ခ) ဝါကျသည် သူမသွားခဲ့၊ မသွားရသေးကြောင်းကို ဖော်ပြသည်။ (က) ဝါကျနောက်တွင် 了 [လဲ] ထည့်လိုက်လျှင် သူ သွားမှ မဟုတ်ဘူးဟု အဓိပ္ပာယ်ရလာမည်။ သို့ရာတွင် (ခ) ဝါကျနောက်တွင် 了 [လဲ] ဟူသော စာလုံးကိုမထည့်ရချေ။ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ စကားပြော ပေါင်းချုပ် ပထမတွဲ စာမျက်နှာ ၈၀ ကိုလည်း ရှုပါ။

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၄၉

စာလုံးအမှတ် ၅၀

要
 ㄩㄠˋ

[ယောက်]
 လိုချင်သည်။
 want, want to

စာလုံးအမှတ် ၅၁

做
 ㄓㄨㄛˋ

[ကျေ?]
 လုပ်သည်
 do

要事
 ယောက်ရှိ(ရ်)
 做事
 ကျေ?ရှိ(ရ်)

ဒုတိယအကြိမ်

會
 ㄏㄨㄞˋ

[ဧွ]
 ရှိသည်
 can, be able to

စာလုံးအမှတ် ၅၂

事
 ㄕ

[ရှိ(ရ်)]
 ကိစ္စ
 affair

အရေးကြီးသောကိစ္စ
 important affair
 အလုပ် လုပ်သည်
 work, do (something)

他不要你的，他要我的。

ထားပူယောက်နီတဲ့၊ ထားယောက်ဝေတဲတဲ့
သူ မင်းဟာကိုမလိုချင်ဘူး၊ ငါ့ဟာကိုလိုချင်တယ်။
He doesn't want yours; he wants mine.

我要做，他不要做。

ဝေတဲယောက်ကျော့၊ ထားပူယောက်ကျော့
ကျွန်တော်လုပ်ချင်တယ်၊ သူမလုပ်ချင်ဘူး။
I want to do it; he doesn't.

你要做甚麼？ မင်းဘာလုပ်ချင်သလဲ

နီယောက်ကျော့ရှင်နဲ(mer) What do you want to do?

你要這個做甚麼？

နီယောက်ကျော့ကဲကျော့ရှင်နဲ(mer)
မင်းအဲဒါကို ဘာလုပ်ဖို့လဲ။
What do you want this for?

我不要做甚麼。

ဝေတဲပူယောက်ကျော့ရှင်နဲ(mer)
ကျွန်တော် ဘာမှမလုပ်လိုပါ။
I don't want to do anything.

他在哪裏做事？

ထားကျိုက်နာလီကျော့ရှင်(ရ်)
သူဘယ်မှာအလုပ်လုပ်သလဲ။
Where is he working at?

他很會做事。

ထားဟဲ(န်)ဟွေကျော့ရှင်(ရ်) သူ အလုပ်သိပ်လုပ်တတ်တယ်။
He's very capable.

你有甚麼事？

နီးယိုရှင်နဲ(ရ်)
ခင်ဗျားမှာ ဘာကိစ္စရှိသလဲ။ (ဘာကိစ္စရှိသလဲခင်ဗျား။)
What's the matter? (What can I do for you?)

一件事

ကိစ္စတရပ်

ယီကျိ-ယယ့်(န်)ရှင်(ရ်)

an affair

一個事件

အရေးအခင်းတရပ်

ယီကဲရှင်(ရ်) ကျိ-ယယ့်(န်)

an incident

အထက်ပါ စကားစုနှစ်ခု၏ ကွာခြားချက်ကို သတိပြုပါ။

我有一件事要你做。

ဝေတဲယိုယီးကျိ-ယယ့်(န်)ရှင်(ရ်)ယောက်နီကျော့
မင်းလုပ်ပေးစေချင်တဲ့ ကိစ္စတရပ် ငါ့မှာရှိတယ်။
I want you to do something for me.

I want you to do me a favour.

I want you to do a favour for me.

[Literally: There's something I want you to do for me.]

你做的是好事。

နိကျော့? တွဲရှိ(ရ်)ဟောင့်ရှိ(ရ်)

မင်းလုပ်တာ ကောင်းမှုဖြစ်ပါတယ်။

What you have done is a good deed.

What you are doing is a good deed.

မှတ်ချက် စာလုံးအမှတ် ၅၀သည် အောက်ပါအဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။

- (က) နိုင်သည် (ကြိယာထောက်) can, be able to
- (ခ) လိမ့်မည် (ကြိယာထောက်) shall, will
- (ဂ) တွေ့ဆုံသည် meet
- (ဃ) အစည်းအဝေး meeting
- (င) အသင်းအဖွဲ့ organization

大會

တၢဟွေ

စာလုံးအမှတ် ၅၃

မျက်နှာပုံအစည်းအဝေး

general meeting

စာလုံးအမှတ် ၅၄

從

到

[ချက်] ㄘㄨㄥˊ

[တောက်] ㄉㄠˋ

(က) မှ from

(က) သို့ to

(ခ) နားခံသည် listen to

(ခ) ဖောက်သည် arrive, get to

ဒုတိယအကြိမ်

你從哪裏來？

မင်း ဘယ်ကလာသလဲ။

နီချက်နာလီလိုင်

Where do you come from?

你到哪裏去？

မင်း ဘယ်သွားမလဲ

နီတောက်နာလီချွ

Where are you going to?

我要從這裏到那裏。

ဝေတီယောက်ချက်ကျေ့လီတောက်နာလီ

ကျွန်တော် ဒီနေရာက ဟိုနေရာသွားလိုပါတယ်။

I'd like to go from here to there.

စာလုံးအမှတ် ၅၅

စာလုံးအမှတ် ၅၆

工

作

[ကုန်း] ㄍㄨㄥ

[ကျော့] ㄗㄨㄛˋ

အလုပ် work

လုပ်သည် to work

工人

အလုပ်သမား

ကုန်းရဲ(နီ)

workman; labourer

做工

အလုပ် လုပ်သည်

ကျော့ကုန်း

work

工作

အလုပ်

ကုန်းကျော့?

work, task; employment

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၅၇

切

切 [ချီးယဲ] (က) [ချီးယဲ] (ခ) ချီးယဲ
[ချဲ ဟု အသံမထွက်ရပါ]
(က) လှီးသည် slice < ချီး
(ခ) အားလုံး all

- (ဂ) ရင်းနှီးသည်၊ သင့်မြတ်သည် be intimate
- (ဃ) အငြင်းပြစာလုံးရှေ့တွင်သုံးလျှင် လေးနက်မှုကိုပြသည်
Before a negative, it adds emphasis.

一切
ထိ ချီး-ယဲ

အားလုံး
all, the whole lot

切不要做

လုပ်ကိုမလုပ်နဲ့။

ချီး-ယဲပူ ယောက်ကျော့

Don't do it anyway.

家裏一切的工作

ချီး-ယား လိယီး ချီး-ယဲ တဲ့ ကုန်း ကျော့

အိမ်တွင်းအလုပ်အားလုံး

All the works at home

切不要做不好的事。

ချီး-ယဲပူ ယောက်ကျော့ ပုဟောင်း တဲ့ ရှိ (ရ်)

မကောင်းမှုကိုမလုပ်နဲ့။

Don't do any bad deed.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၅၈

走

[ကျါ] ၇၃
သွားသည် go
စာလုံးအမှတ် ၆၀

入

[ရှ] ၈၃
ဝင်သည် enter

走進去

ကျါကျင်းခွဲ

走入來 [走進來]

ကျါရှလိုင် [ကျါကျင်းလိုင်]

走出去

ကျါချူးခွဲ

စာလုံးအမှတ် ၅၉

進

[ကျင်း] ၄၁၇
ဝင်သည် enter
စာလုံးအမှတ် ၆၀

出

[ချူး] ၄၁၃
ထွက်သည် go out

ဝင်သွားသည်

go in

ဝင်လာသည်

come in

ထွက်သွားသည်

go out

ဒုတိယအကြိမ်

走出來
ကျိုချူးလိုင်

စာလုံးအမှတ် ၆၂

ထွက်လာသည်
come out

စာလုံးအမှတ် ၆၃

都

[တိုး] ㄉㄨ

အားလုံး all

現在
ယို-ယယ့်(န)ကျိုက်

現在一切的工作都做好了。
ယို-ယယ့်(န) ကျိုက်၊ ယီးချိ-ယယ့်တဲ့ ကုန်းကျော့
တိုးကျော့ဟောင်လဲ (ler)

အခု အလုပ်အားလုံး ဆောင်ရွက်ပြီးပြီဖြစ်ပါတယ်။
At present, all works have been done.

做好
ကျော့ဟောင်

沒有做好
မေးယိုကျော့ဟောင်

現

[ယို-ယယ့်(န)] ㄉㄩ

(က) ပေါ်သည် appear
(ခ) ယခု now
ယခု
now, at present

လုပ်ပြီးပြီ
have done, finished
မပြီးမြောက်သေး
not yet done

ဒုတိယအကြိမ်

不好做
ပုဟောင်ကျော့?

(က) မလုပ်သင့် should not do
(ခ) လုပ်ရန်မလွယ် not easy to do

အောက်ပါဝါကျများ၏ ကွားခြားချက်ကို ဆတိပြုပါ။

(က) 他們都要來。
ထားမဲ(န) တိုးယောက်လိုင်
သူတို့အားလုံး လာချင်ကြတယ်။
All of them want to come.

(ခ) 他們不都要來。
ထားမဲ(န) ပုတိုးယောက်လိုင်
သူတို့အားလုံး လာချင်ကြတာမဟုတ်ဘူး။
(အချို့သာ လာချင်တယ်။)
Not all of them want to come.

(ဂ) 他們都不要來。
ထားမဲ(န) တိုးပူယောက်လိုင်
သူတို့အားလုံး မလာချင်ကြဘူး။
None of them want to come.

現在你在哪裏做事呢？
ယို-ယယ့်(န) ကျိုက်၊ နီကျိုက်နာလီကျော့ရှို(ရ်)နဲ (ner)
အခု မင်းဘယ်မှာအလုပ်လုပ်သလဲ။
Where are you working now?

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၆၄



[ဟိုင်း].... ၂၈ သေးသည် still
[ဟွမ်(န်)]ပြန်ပေးသည် return
၂၈၄

還是
ဟိုင်းရှို(ရ်)

သို့မဟုတ်
either...or

你要這個，還是要那個？

နီယောက်ကျေ့တဲ့ (ker)၊ ဟိုင်းရှို(ရ်) ယောက်န့တဲ့ (ker)
မင်း ဒီတခုယူမလား၊ (မဟုတ်ယင်) ဟိုတခုယူမလား
Do you want this or that?

你要哪一個，這個，還是那個？

နီယောက်နာယီးတဲ့ (ker) ၊ ကျေ့တဲ့ (ker)၊
ဟိုင်းရှို(ရ်)န့တဲ့ (ker)
မင်း ဘယ်တခုယူမလဲ၊ ဒီတခုယူမလား၊ ဟိုတခုလား။
Which one do you want, this one or that one?

他還沒有走，他還在這裏。

ထားဟိုင်းမေးယိုကျို၊ ထားဟိုင်းကျိုက်ကျေ့လီ
သူမသွားသေး၊ ဒီမှာရှိသေးတယ်။
He hasn't gone yet; he's still here.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၆၅

စာလုံးအမှတ် ၆၆



[ကျင်း] ၂၅
ယခု now

စာလုံးအမှတ် ၆၇



[ကျေ့ၤ] ၂၈၃
မနေ့က yesterday

စာလုံးအမှတ် ၆၈



[မိန်(င်း)] ၂၅
(က) မနက်ဖြန် tomorrow
(ခ) ထိန်လင်းသည်
be bright



[ထီး-ယဲ(န်)] ၂၅
(က) မိုးကောင်းကင် sky
(ခ) နေ့ day

天 ကို [ထင်း] ဟု အသံထွက်ရပါ။ [ထီး-ယဲ(န်)]
[t'ien] ဟုသာ အသံထွက်ရပါမည်။ ထီးရှင့်ယဲ(န်) ကို တဆက်တည်း
မြန်မြန်ဆိုရပါမည်။

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၆၉

စာလုံးအမှတ် ၇၀

[ရိ] [ri]
(က) နေ sun
(ခ) နေ့ day

[ယွက်] ပဗ္ဗ
(က) လ moon
(ခ) လ month

စာလုံးအမှတ် ၇၁

စာလုံးအမှတ် ၇၂

[နိ-ယယ် (န)] ဘါး
([နင်] တု အသံမထွက်ရပါ) ဖြောင့်မှန်သည် be upright
နှစ် year

[ကျ. (င်)] ဗု
be upright

今天 [今日] ယနေ့
ကျင်းထီး-ယဲ (န) [ကျင်းရီ] today

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံစာရုတ်စာလုံး ၄၀၀

昨天 [昨日] မနေ့က
ကျော်ထီး-ယဲ (န) [ကျော်ရီ] yesterday

明天 [明日] မနက်ဖြန်
မိန့်(င်)ထီး-ယဲ (န) [မိန့်(င်)ရီ] tomorrow

今年 ယခုနှစ်
ကျင်းနီ-ယယ် (န) this year

去年 မနှစ်က
ခါနီ-ယယ် (န) last year

明年 နောင်နှစ်ခါ
မိန့်(င်)နီ-ယယ် (န) next year

正月 ဝလ (၁) လ၊ ဇန်နဝါရီလ
ကျ. (င်) ယွက် the first month; January

二月 ၂ လ၊ ဖေဖော်ဝါရီလ
အဲ ယွက် the second month; February

三月 ၃ လ၊ မတ်လ
စန်းယွက် the third month; March

四月 ၄ လ၊ ဧပြီလ
စိယွက် the fourth month; April

五月 ၅ လ၊ မေလ
ဂူယွက် the fifth month; May

六月 ၆ လ၊ ဇွန်လ
လျှီယွက် the sixth month; June

ဒုတိယအကြိမ်

၄၈

ဦးရည်စိန်

七月
ချီးယွက်
八月 ဘီယံ
ပါ ယွက်
九月
ကျီ-ယိုယွက်
十月
ရှီ(ရ်)ယွက်
十一月
ရှီ(ရ်)ယီးယွက်
十二月
ရှီ(ရ်)ဆွဲယွက်
正大
ကျံ(င)တ?
他很正大။
ထားယဲန်ကျံ(င)တ? He's very upright

သတ္တမလ(၇လ)၊ ဇူလိုင်လ
tha seventh month; July
အဋ္ဌမလ(၈လ)၊ ဩဂုတ်လ
the eighth month; August
နဝမလ(၉လ)၊ စက်တင်ဘာလ
the ninth month; September
ဒသမလ(၁၀လ)၊ အောက်တိုဘာလ
tha tenth month; October
ကောဒသမလ(၁၁လ)၊ နိုဝင်ဘာလ
the eleventh month; November
ဒွါဒသမလ(၁၂လ)၊ ဒီဇင်ဘာလ
the twelfth month; December
ဖြောင့်မတ်သည်
be upright.
သူ့အလွန်ဖြောင့်မတ်သည်။
သူ့အလွန်ဖြောင့်မတ်သည်။

今天是一九八一年八月六日။
ကျင်းထီး-ယဲန်ရှီ(ရ်)ယီးကျီ-ယိုပါးယီးနီ-ယယ်(န်)
ပါးယွက်လျှီရီ

ဒီနေ့ဟာ ၁၉၈၁ ခု ဩဂုတ်လ ၆ ရက် ဖြစ်ပါတယ်
Today is the 6th of August, 1981.

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၄၉

စာလုံးအမှတ် ၇၃

စာလုံးအမှတ် ၇၄



[ရှန်(င)] ဖု
အပေါ် up

[ကျန်း] ဗ
အလယ် middle

စာလုံးအမှတ် ၇၅

စာလုံးအမှတ် ၇၆



[ဖို-ယ?] ဖီ
([ဂ?] ဟု အသံမထွက်ရပါ။) အောက် bottom, down

[ဝ] ဗ
မွန်းတည့်ချိန် noon

上午
ရှန်(င)ဝ

မနက်
a.m., morning; before noon
ဒုတိယအကြိမ်

中午 [正午]
 ကျန်းဂူ [ကျ. (၆)] ဂူ
 下午
 ယိုး-ယဒူ
 這個月
 ကျေ. ကဲယွက်
 上個月
 ရှန်(၆) ကဲယွက်
 下個月
 ယိုး-ယဒူ ကဲယွက်
 စာလုံးအမှတ် ၇၇

နေ့လယ်ချိန်၊ မှန်းတည့်ချိန်
 noon
 မှန်းလွဲချိန်
 p.m.; afternoon
 ဤလ
 this month
 လွန်ခဲ့သည့်လ
 last month
 နောက်လ
 next month
 စာလုံးအမှတ် ၇၈



[ယိုးန်း (၆)] TIZ

(က) ကြယ် star
 (ခ) ပြည် planet

日期
 ရဲချီ



[ချီ] < i

အခါ period; time

နေ့စွဲ
 date

ဒုတိယအကြိမ်

星期 တနင်္ဂနွေတပတ်
 ယိုးန်း(၆) ချီ week
 星期日 [星期天] တနင်္ဂနွေနေ့
 ယိုးန်း(၆) ချီရိ [ယိုးန်း(၆) ချီထီး-ယ (န်)] Sunday
 星期一 တနင်္လာနေ့
 ယိုးန်း(၆) ချီထီး Monday
 星期二 အင်္ဂါနေ့
 ယိုးန်း(၆) ချီအဲ Tuesday
 星期三 ဗုဒ္ဓဟူးနေ့
 ယိုးန်း(၆) ချီစန်း Wednesday
 星期四 ကြာသပတေးနေ့
 ယိုးန်း(၆) ချီစီ Thursday
 星期五 သောကြာနေ့
 ယိုးန်း(၆) ချီဂူ Friday
 星期六 ဝနေ့နေ့
 ယိုးန်း(၆) ချီလျှို Saturday
 這個星期 ^{ဗုဒ္ဓ} ^{အင်္ဂါ} ^{တနင်္ဂနွေ} ^{တနင်္လာ} ^{အင်္ဂါ} ^{တနင်္ဂနွေ} ဤတပတ်
 ကျေ. ကဲယိုးန်း(၆) ချီ ^{ဗုဒ္ဓ} ^{အင်္ဂါ} ^{တနင်္ဂနွေ} ^{တနင်္လာ} ^{အင်္ဂါ} ^{တနင်္ဂနွေ} this week
 上個星期 လွန်ခဲ့သောတပတ်
 ရှန်(၆) ကဲယိုးန်း(၆) ချီ last week
 下個星期 နောက်တပတ်
 ယိုး-ယဒူ ကဲယိုးန်း(၆) ချီ next week

ဒုတိယအကြိမ်

今天是哪一天？

ကျင်းထီး-ယဲန်ရှီ(ရ်)နာထီးထီး-ယဲန်

ဒီနေ့ဘာနေ့လဲ။

What day is today?

昨天是一九八一年八月五日星期三。

ကျော်ထီး-ယဲန်ရှီ(ရ်) ထီးကျိ-ယိုပါးထီးနီ-ယယ် (န)

ပါးယွက်ဂူရိယိုန်း(င)ချီစန်း

မနေ့က ၁၉၈၁ ခု ဩဂုတ်လ ၅ ရက် ဗုဒ္ဓဟူးနေ့ဖြစ်ပါတယ်။

Yesterday was Wednesday, the 5th of August, 1981.

စာလုံးအမှတ် ၇၉

စာလုံးအမှတ် ၈၀

早

晚

[ကျောင့်] [tsao] ㄗㄠˋ

စောသည် be early

[ဝင်(န)] ㄨㄢˋ

(က) မိုးချုပ်သည် be dark

(ခ) နောက်ကျသည် be late

早上

ကျောင့်ရှီနီ(င)

နံနက်

morning

晚上

ဝင်(န)ရှီနီ(င)

ညအခါ

at night; evening

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၈၁

စာလုံးအမှတ် ၈၂

时

候

[ရှီ(ရ်)] ㄕ

အချိန် time

[ဟို] ㄏ

(က) စောင့်သည် wait

(ခ) အမှတ်ကဒနှင့် တွဲသုံးသည်

時候

ရှီ(ရ်)ဟို

အချိန်

time

.....的时候

.....တဲ.ရှီ(ရ်)ဟို

.....သောအခါ

When....

昨天這個時候

ကျော်ထီး-ယဲ(န)ကျေ.ကဲ.ရှီ(ရ်)ဟို.

မနေ့က ဒီအချိန်မှာ This time yesterday.

明天甚麼時候，你會來呢？

မိန်(င)ထီး-ယဲ(န)ရှီနီမဲmer ရှီ(ရ်)ဟို.နီယွေ.လိုင်နဲ (ner)

မနက်ဖြန် ဘယ်အချိန် ခင်ဗျားလာမလဲ။

What time will you come tomorrow?

ဒုတိယအကြိမ်

明天這個時候我會來。

မိန်(င)ထီး-ယဲ(န်)ကျေ့ကဲရှိ(ရ်)ဟို ဝေၤတေ့လိုင်

မနက်ဖြန် ဒီအချိန် ကျွန်တော်လာမယ်။

I'll come this time tomorrow.

စာလုံးအမှတ် ၈၃

စာလုံးအမှတ် ၈၄

問

等

[ကျီး-ယဲ(န်)] 413

[တဲ(င)] [təng]

時 နှင့် တွဲသုံးသည်

(က) စောင့်သည် wait

used with 時

(ခ) အဆင့်အတန်း class, grade

時間

အချိန်

ရှိ(ရ်)ကျီး-ယဲ(န်)

time

等候

စောင့်ဆိုင်းသည်

တဲ(င)ဟို

wait

期間

အခါတွင်

ချိကျီး-ယဲ(န်)

during

ဒုတိယအကြိမ်

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

現在是甚麼時候？

ယု-ယယ့်(န်) ကျိက်ရှိ(ရ်)ရှဲန်မဲ(mer)ရှိ(ရ်)ဟို

現在是甚麼時間？

ယု-ယယ့်(န်) ကျိက်ရှိ(ရ်)ရှဲန်မဲ(mer)ရှိ(ရ်)ကျီး-ယဲ(န်)

အခုဘယ်အချိန်လဲ။

What time it is now?

三個月期間

နီးကဲ ယွက်ချိကျီး-ယဲ(န်)

သုံးလအတွင်း

within three months; in three months' time.

我今天晚上，在這裏等你。

ဝေၤကျင်းထီး-ယဲ(န်)ဝမ်(န်)ရှဲန်(င)၊

ကျိက် ကျေ့လိတဲ(င)နီ

ငါဒီနေ့ညနေအခါမှာ၊ မင်းကိုဒီနေ့ဗုဒ္ဓဟူးစောင့်နေမယ်။

I'll wait for you here this evening.

我沒有時間等他了。

ဝေၤတေ့ယိုရှိ(ရ်)ကျီး-ယဲ(န်) တဲ(င)ထားလဲ (ler)

ကျွန်တော် သူ့ကိုစောင့်ဖို့အချိန်မရှိတော့ဘူး။

I've no time to wait for him.

၅၆

ဦးရည်မိန့်

စာလုံးအမှတ် ၈၅

စာလုံးအမှတ် ၈၆(က)

[ကျိ] 41

(က) သုံးလေးခု
several

(ခ) ဘယ်လောက်လဲ
How many?

၈၂၅
[တိ-ယယ်(န)]

အစက် dot

စာလုံးအမှတ် ၈၆(ခ)

စာလုံးအမှတ် ၈၇

၈၂၅

စာလုံးအမှတ် ၈၅
အကျဉ်းရေးသားပုံ

၈၂၆ [ကျန်း]

(က) ခေါင်းလောင်း bell

(ခ) နာရီ clock

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၅၇

စာလုံးအမှတ် ၈၈

စာလုံးအမှတ် ၈၉

[ဝန်း]

တဝက် half

[ဖွဲ(န)] [ten] ၄၄

(က) မိနစ် minute

(ခ) ပိုင်းခြားသည်
divide

(ဂ) ခွဲခြားသည်
distinguish

(ဃ) ခွဲခွာသည်
part with

現在是幾點鐘？

ယို-ယယ့်(န)ကျိက်ရှိ(ရ်)ကျိးတိ-ယယ်(န)ကျန်း
အခုဘယ်နှစ်နာရီလဲ။ What time is it now?

現在是九點(鐘)。

ယို-ယယ့်(န)ကျိက်ရှိ(ရ်)ကျိ-ယိုးတိ-ယယ်(န)(ကျန်း)
အခု ကိုးနာရီဖြစ်ပါတယ်။ It's 9 o'clock now.

上午十點半。

၅န့်(ဝ)ရီရှိ(ရ်)တိ-ယယ်(န)ဝန်း
မနက် ၁၀ နာရီခွဲ 10:30 a.m.
half past ten in the morning.

ဒုတိယအကြိမ်

現在是下午兩點三十五分。

ယိုး-ယယ့် (န) ကျိုက်ရှို (ရ) ယိုး-ယ၃ ဝူလျန် (င) တီး-ယယ်(န)

ဝန်းရှို (ရ) ဝူဖွန်

အခုဟာမုန်းလွဲ ၂ နာရီ ၃၅ မိနစ်ဖြစ်ပါတယ်။

Now it's 2:35 p.m.

သ တိ။ ။ နာရီခွဲ၊ ၂ နာရီခွဲ၊ ၃ နာရီခွဲ၊ ၃ နာရီ ၁၅ မိနစ်
သည် တို့ကို ပြောဆို ရေးသားသည့် အခါ၊ 鐘
[ကျွန်း] ဟူသော စာလုံးကို ထည့်ရန်မလိုကြောင်းကို
သတိပြုပါ။ နောက်ထပ်ဥပမာပြပါဦးမည်။

五點五十五分 ငါးနာရီ ငါးဆယ် ငါးမိနစ်

ဝူး-တီး-ယယ် (န) ဝူရှို (ရ) ဝူဖွန် (န) 5:55

三點半

ဝန်း-တီး-ယယ်(န) ဝန်း သုံးနာရီခွဲ
half past three (3:30)

အောက်ပါဝါကျများကိုလည်း လေ့လာပါ။

(က) 他要幾個？ (他要幾個呢？)

ထားယောက်ကျိကံ (ထားယောက်ကျိကံန)

သူ တယ်နှစ်ခု (တယ်နှစ်လုံး) လိုချင်သလဲ။

How many does he want?

(ခ) 他要幾個。

ထားယောက်ကျိကံ

သူ သုံးလေးငါးလုံး လိုချင်တယ်။

He wants several pieces.

(က) ဝါကျသည် မေးခွန်းဖြစ်သဖြင့် 幾 [ကျိ] သည် “ထယ်လော့
လဲ” How many? ဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။

ဒုတိယအကြိမ်

(ခ) ဝါကျသည် ဖော်ပြချက် statement ဖြစ်သဖြင့် 幾 [ကျိ]
သည် several (သုံးလေး ငါးခု) ဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။

(ခ) ဝါကျကို မေးခွန်းအဖြစ် ပြောင်းလဲလိုလျှင် အောက်ပါအတိုင်း
ဖြစ်မည်။

(ဂ) 他要幾個嗎？

ထားယောက်ကျိကံ မား

သူ သုံးလေးငါးလုံး လိုချင်သလား

Does he want several pieces?

အထက်တွင် ပြထားသော ဝါကျသုံးခု၏ ကွာခြားချက်ကိုသတိ
ပြုပါ။ အစားထိုး သုံးတတ်အောင်လည်း လေ့ကျင့်ပါ။ ယင်းဝါ
ကျများသည် 幾 [ကျိ] ၏ သုံးနည်းဖြစ်သည်။

အောက်ပါ ဝါကျသုံးခု၏ ခြားနားချက်ကိုလည်း လေ့လာပါ။

(က) 你們有幾個人？ (你們有幾個人呢？)

(ခ) 你們有幾個人。

(ဂ) 你們有幾個人嗎？

စာလုံးအမှတ် ၉၀

စာလုံးအမှတ် ၉၁

[တ၃] ㄉㄞˋ

ကြီးသည် be big, large

[ယွ၀-ယော၆] ㄊㄧㄠˋ

သေးသည် be small

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၉၂

စာလုံးအမှတ် ၉၃

孩

子

[ဟိုင်း] ㄏㄞˊ

[ကျီ] ㄎㄟˊ

ကလေး child

- (က) သား son
- (ခ) ကလေး child
- (ဂ) နှာမ်ပုဒ် ပစ္စည်းစကား a particle added to a noun

孩子 ㄏㄞˊ ㄉㄨˊ
ဟိုင်းကျီ

ကလေး
child; children

大孩子

ကြီးသောကလေး

တၢ်ဟိုင်းကျီ

big child

小孩子

ကလေးငယ်

ယု-ယောင်ဟိုင်းကျီ

small child

大人

လူကြီး

ဘၢရဲ(န်)

elder

ဒုတိယအကြိမ်

小人

လူယုတ်မာ

ယု-ယောင်ရဲ(န်)

wicked man

မှတ်ချက်။ ။ မိမိကိုယ်ကို နှိမ်ချ၍ ပြောသောအခါ [ယု-ယောင်ရဲ(န်)] (သေးနုတ်သူ) ဟု ပြောလေ့ရှိသည်။ မြန်မာဘာသာ “ကျွန်ုပ်” နှင့် နှိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။

我的孩子都大了。

ဝေၤတဲဟိုင်းကျီတိုးတၢ်လဲ။
ကျွန်တော်ကလေးတွေ ကြီးကုန်ပြီ။
All of my children have grown up.

他的孩子還很小。

ထားတဲဟိုင်းကျီဟိုင်းဖဲ(န်)ယု-ယောင်
သူကလေး(တွေ)ငယ်ပါသေးတယ်။
His children are still quite young.

စာလုံးအမှတ် ၉၄

စာလုံးအမှတ် ၉၅

男

女

[နန်] ㄋㄢˋ
ယောက်ျား male

နီ ㄋㄩˊ
မိန်းမ female

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၉၆



兒子 儿 子
 ဝယ်ကျီ
 女兒 女 儿
 နွဲ့အယ်
 男子 [男人]
 နန်ကျီ [နန်ရဲ(န်)]
 女子 [女人]
 နွဲ့ကျီ [နွဲ့ရဲ(န်)]
 男孩子
 နန်ဟိုင်ကျီ
 女孩子
 နွဲ့ဟိုင်ကျီ

[အယ်] [erh] 儿
 ([အော်] ဟု အသံမထွက်ရပါ။)
 (က) သား son
 (ခ) ကလေး child
 (ဂ) နာမ်ပုဒ် ပစ္စည်းစကား
 a particle added to a noun

သား son
 သမီး daughter
 ယောက်ျား male; man
 မိန်းမ female; woman
 ယောက်ျားကလေး boy
 မိန်းကလေး girl

你有幾個孩子？

နီးယိုကျီကဲဟိုင်ကျီ

ဝင်ဗျားမှာ ကလေးဘယ်နှစ်ယောက်ရှိသလဲ။

How many children have you got ?
How many children do you have ?

ဒုတိယအကြိမ်

我有兩個兒子，一個女兒。

ဝေါယိုလျန်(၆)ကဲအယ်ကျီ၊ ယီးကဲနွဲ့အယ်
 ကျွန်တော်မှာ သားနှစ်ယောက်နဲ့ သမီးတယောက်ရှိပါတယ်။
 I have two boys and a girl.

မှတ်ချက်။ ။ “အယ်” ကို မြန်မာ ဘာသာအတိုင်း “အယ်” ဟုမဆိုရပဲ
 [er] [erh] [ခ] ဟုသာ အသံ ထွက်ရပါမည်။
 [အော် ကျီ]၊ [နွဲ့အော်] ဟု အသံ မထွက်ရပါ။

我有三個孩子，兩個男孩子，
一個女孩子。

ဝေါယိုဝန်းကဲဟိုင်ကျီ၊ လျန်(၆)ကဲနန်ဟိုင်ကျီ၊
 ယီးကဲနွဲ့ဟိုင်ကျီ
 ကျွန်တော်မှာ ကလေးသုံးယောက်ရှိပါတယ်။ ယောက်ျားကလေး
 နှစ်ယောက်နဲ့ မိန်းကလေးတယောက်။
 I have three children, two boys and a girl.

စာလုံးအမှတ် ၉၇

စာလုံးအမှတ် ၉၈



[ကျီး(ရ်)] 知
 သိသည် know

[တောက်] 道
 (က) ပြောသည် speak
 (ခ) လမ်း road; street

ဒုတိယအကြိမ်

知道

သိသည်

ကျီး (ရ်) တောက်

know

(က) 他明年會來，你知道嗎？

ထားမိန် (၆) နိ-ယယ် (န) ဟွေ့လိုင်၊

နိကျီး (ရ်) တောက်မား

သူ့နောင်နှစ်ခါလာမယ်။ မင်းသိသလား။

He'll come next year. Do you know?

(ခ) 你知道他明年會來嗎？

နိကျီး (ရ်) တောက်ထားမိန် (၆) နိ-ယယ် (န)

ဟွေ့လိုင်မား

သူ့နောင်နှစ်ခါလာမယ်ဆိုတာ မင်းသိသလား

Do you know (that) he'll come next year

(က) တွင် ဝါကျနှစ်ခုရှိသည်။ ယင်း ဝါကျနှစ်ခုကို ဆက်လိုက်လျှ်

(ခ) ဝါကျအတိုင်း ဖြစ်လာသည်။

စာလုံးအမှတ် ၉၉

စာလုံးအမှတ် ၁၀၀

問

答

[ဝဲ (န)] ㄨㄣˋ

[တာ] ㄉㄚˊ

မေးသည် ask

ဖြေသည် answer

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

我問他，他不答我。

ဝေTဝဲ (န) ထာ။ ထားပုတာဝေT

ကျွန်တော်သူ့ကိုမေးတယ်။ သူ့အဖြေမပေးဘူး။

I asked him; he didn't answer me.

回答

ဖြေကြားသည်

ဟွေ့တာ

reply; answer

他問甚麼？

သူ့ဘာတွေမေးသလဲ။

ထားဝဲ (န) ရှဲ (န) ဝဲ (mer)

What did he ask?

他沒有問甚麼。

ထားမေးလို ဝဲ (န) ရှဲ (န) ဝဲ (mer)

သူ့ဘာမှ မမေးပါ။

He didn't ask anything.

စာလုံးအမှတ် ၁၀၁

စာလုံးအမှတ် ၁၀၂

請

誰

[ချိန် (၆)] ㄑㄩㄥˋ

[ရှေ] [ရှေ] ㄕㄨㄟ

(က) ဖိတ်သည် invite

ဘယ်သူလဲ who?

(ခ) ခန့်သည် appoint

(ဂ) ပန်ကြား request

(ဃ) ကျေးဇူးပြု၍ please

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၀၃

စာလုံးအမှတ် ၁၀၄

說

話

[ရှူး-ဆော] 尸×ㄟ

[ဖွ?] 尸×ㄚ

ပြောသည်
speak, say, talk

စကား
speech; spoken language

請問

ချိန်(င)ဝဲ(န)

တဆိတ်လောက်မေးပါရစေ

May I ask.....?

請問，你是誰？

ချိန်(င)ဝဲ(န)၊ နီရှူး-ဆောရှဲ(န)မဲ [mer]

တဆိတ်လောက်မေးပါရစေ၊ ခင်ဗျားဘယ်သူလဲ

Excuse me. Who are you?

[Literally: May I ask who you are?]

我是 ဦးသာယာ

ကျွန်တော်ဦးသာယာပါ။

ဝေၤရှဲ(ရ) ဦးသာယာ

I'm U Tha Ya.

請問，你說甚麼？

ချိန်(င)ဝဲ(န)၊ နီရှူး-ဆောရှဲ(န)မဲ [mer]

တဆိတ်လောက်မေးပါရစေ၊ ခင်ဗျားဘာပြောသလဲ။

Excuse me. What did you say?

I beg your pardon. What did you say?

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

他說的是甚麼話？

ထူးရှူး-ဆောတဲရှဲ(ရ)ရှဲ(န)မဲ [mer] ဖွ?

သူ ဘာစကားပြောသလဲ။

သူ ပြောတဲ့စကားဟာ ဘာစကားလဲ။

What language is he speaking?

你知道我說甚麼嗎？

နီကျိုး(ရ)တောက်ဝေၤရှူး-ဆောရှဲ(န)မဲ [mer] မား

ကျွန်တော် ဘာပြောတယ်ဆိုတာ ခင်ဗျားသိသလား

Do you know what I say?

說不出來

ပော်ပြိုင်စွမ်းမရှိ

ရှူး-ဆောပူချူးလိုင်

unable to express

說大話

ကြွားသည်

ရှူး-ဆောတဲဖွ?

boast

小說

ဝတ္ထု

ဖျိ-ယောင်ရှူး-ဆော

novel

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၀၅

စာလုံးအမှတ် ၁၀၆

白

懂

[ပိုင်း] [pai] ㄅㄞˋ

[တုန်း] ㄉㄨㄥˇ

(က) ပြူသည် be white

နားလည်သည်

(ခ) ရှင်းသည် be clear

understand; comprehend

明 နှင့် တွဲသုံးသည်။

(ဂ) အချည်းနှီး in vain

明白
မိန်း(င)ပိုင်း

နားလည်သည်၊ ရှင်းသည်
understand; be clear

你说的话，我不明白。

နိဂုံး-အော့တဲ့ဟဲ့၊ ဝေင်ပုမိန်း(င)ပိုင်း

မင်းပြောတဲ့စကား ငါမရှင်းဘူး။ (နားမလည်ဘူး။)

I don't understand what you say.

我都懂。

ကျွန်တော်အားလုံးနားလည်တယ်။

ဝေင်တိုးတုန်း

I understand very well.

誰都不知道他是誰。

ရှေ့တိုးပုမိန်း(ရ်)တောက်ထားရှို(ရ်)ရှေ့

သူဟာဘယ်သူဖြစ်တယ်ဆိုတာ ဘယ်သူမှမသိဘူး။

Nobody knows who he is.

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

誰都不明白他說甚麼。

ရှေ့တိုးပုမိန်း(င)ပိုင်း ထားရှူး-အော့ရှို(န)မဲ [mer]

သူ ဘာပြောတယ်ဆိုတာ ဘယ်သူမှမရှင်းဘူး။ (နားမလည်ဘူး။)

Nobody understands what he says.

သတိ။ ။ ဤ ဝါကျနှစ်ခုရွေးတွင်ရှိသော 誰 [ရှေ့]သည် “မည်သူမဆို anybody, everyone” ဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။

နောက်တွင် 不 [ပု] (မ) လိုက်လာသဖြင့် “မည်သူမျှ”

ဟု အဓိပ္ပာယ်ဖြစ်သွားသည်။ အောက်ပါ ဝါကျ ကိုလည်း လေ့လာပါ။

誰都知道他是好人。

ရှေ့တိုးကျိုး(ရ်)တောက်ထားရှို(ရ်)ဟောင်းရဲ(န)

သူ လူကောင်းဖြစ်တယ်ဆိုတာ ဘယ်သူမှမသိသိပါတယ်။ (လူတိုင်းသိပါတယ်။)

Anybody knows (that) he's a good man.
Everybody knows he's a good man.

စာလုံးအမှတ် ၁၀၇

စာလုံးအမှတ် ၁၀၈

太

先

[ထိုက်] ㄊㄞˋ

[ယိုး-ယဲ(န)] ㄒㄩㄢ

အလွန် too

အလျင် first

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၀၉

စာလုံးအမှတ် ၁၁၀

生

能

[ရှ(၆)] ၂၇

[နဲ(၆)] ၃၆

မွေးဖွား be born; beget
စိမ်းသည် be rare, green

နိုင်သည် can, be able to

先生 ၂၇ (က) ဆရာ teacher

ယိုး-ယဲ (နဲ) ရှဲ(၆) (ခ) လူကြီးမင်း၊ မစ္စတာ
gentleman; Mr.

(ဂ) လင်ယောက်ျား husband

သတိ။ ။ [ယိုး] နှင့် [ယဲ(နဲ)] ကို တဆက်စည်းမြန်မြန်ဆိုရမည်။

太太 ၃၈ ၃၈

ကတော်၊ ဇနီး

ထိုက်ထိုက်

lady; wife; Mrs.

太大

ကြီးလွန်းသည်

ထိုက်တ?

too big; too large

太小

ငယ်လွန်းသည်၊ သေးလွန်းသည်

ထိုက်ယိုး-ယောင့်

too small

太好

ကောင်းလွန်းသည်

ထိုက်ဟောင်း

too good

太忙

အလုပ်များလွန်းသည်

ထိုက်မန် (၆)

too busy

ဒုတိယအကြိမ်

太生
ထိုက်ရှဲ(၆)

စိမ်းလွန်းသည်
too rare; too green

這個不太大，也不太小。
ကျွန်ုပ်တို့ထိုက်တ?၊ ယင်းပူထိုက်ယိုး-ယောင့်
အဲဒါ မကြီးလွန်း၊ မသေးလွန်း။

This one is neither too large nor too small.

謝先生很忙，今天不能來了。

ယိုး-ယဲယိုး-ယဲ (နဲ) ရှဲ(၆) ယဲ (နဲ) မန် (၆)၊

ကျင်းထီး-ယဲ (နဲ) ပုနဲ (၆) ထိုက်လဲ [ler]

ဆရာယိုး-ယဲ သိပ်အလုပ်များတယ်၊ ဒီနေ့ မလာနိုင်တော့ဘူး။

Mr. Hsieh is very busy.

He won't be able to come today.

စာလုံးအမှတ် ၁၁၁

စာလုံးအမှတ် ၁၁၂

看

見

[ခနဲ] ၃၅

[ကျိ-ယဲ(နဲ)] ၄၁၅

ကြည့်သည် see, look at

([ကျိ] ယု အသံမထွက်ရပါ။)

တွေ့သည်၊ မြင်သည် see

看見

တွေ့မြင်သည်

ခနဲကျိ-ယဲ (နဲ)

see

ဒုတိယအကြိမ်

看不見

မတွေ့မြင်

ခန့်ပူကျီ-ယယ့် (န)

not see

你看一看

ကြည့်စမ်းပါ။

နီခန့်ယီးခန့်

Have a look at it.

我看，你還是去好。

ဝေၤခန့်နီဟိုင်ရှီ(ရ်)ချွဲၤဟောင်

မင်းသွားယင် ပိုကောင်းမယ်လို့ ငါထင်တယ်။

I think you'd better go.

မှတ်ချက်။ ။ ဤဝါကျမှ 看 [ခန့်] သည် “ထင်သည်” ဟု အဓိပ္ပာယ် ဖြစ်လာသည်ကို သတိပြုပါ။

အောက်ပါ ဝါကျနှစ်ခု၏ ကွာခြားချက်ကို လေ့လာပါ။

(က) 我看不見他在哪裏。

ဝေၤခန့်ပူကျီ-ယယ့်(န) ထားကျိုက်နာလီ

သူ့ဘယ်မှာရှိတယ်ဆိုတာ ငါမမြင်ဘူး။

I don't see where he is.

(ခ) 我看不見。他在哪裏？

ဝေၤခန့်ပူကျီ-ယယ့်(န) ထားကျိုက်နာလီ

ကျွန်တော်မမြင်ဘူး၊ သူ ဘယ်မှာလဲ။

I don't see (him) Where is he?

အောက်ပါ ဝါကျကို အထက်ဖော်ပြပါ ဝါကျနှစ်ခုနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပါ။

(ဂ) 我在那裏沒有看見他。

ဝေၤကျိုက်နာလီမေးယိုခန့်ကျီ-ယယ့်(န) ထား

ကျွန်တော်ဟိုမှာ သူ့ကို မတွေ့ခဲ့ဘူး။

I didn't see him there.

အောက်ပါ ဝါကျနှစ်ခု ကွားခြားချက်ကိုလည်း သတိပြုပါ။

(က) 你去看看他，好不好？

နီချွဲၤခန့်ခန့်ထား၊ ဟောင်ပုဟောင်

မင်း သူ့ကို သွားတွေ့လိုက်ပါလား။

Will you please go and see him?

(ခ) 你去看看他好不好。

နီချွဲၤခန့်ခန့်ထားဟောင်ပုဟောင်

သူ့မှာသလား၊ မမာဘူးလားဆိုတာ မင်းသွားကြည့်စမ်းပါ။

You (please) go and see if he's well or not.

အောက်ပါ ဝါကျများ၏ ကွာခြားချက်ကိုလည်း သတိပြုပါ။

(က) 我不見他。

ငါ သူ့ကိုမတွေ့ချင်ဘူး။

ဝေၤခန့်ပူကျီ-ယယ့်(န) ထား I won't see him.

(ခ) 我沒有見他。

ငါ သူ့ကိုမတွေ့ခဲ့ဘူး။

ဝေၤမေးယိုကျီ-ယယ့်(န) ထား I didn't see him.

看不出

မမြင်မိဘူး

ခန့်ပူချ။

unable to notice

我看不出他不是好人。

ဝေၤခန့်ပူချ။ ထားပူရှီ(ရ်) ဟောင်ရဲ(န)

သူ လူကောင်းမဟုတ်ဘူးဆိုတာ၊ ငါမမြင်မိဘူး။

I was unable to notice (that) he wasn't a good man.

စာလုံးအမှတ် ၁၁၃

စာလုံးအမှတ် ၁၁၄



[ကျိတ်] ㄗㄢˋ
တဖန် again

[ချိင်] ㄘㄞˊ
(က) အခု just now
(ခ) ကျမှအထိ until, till
(ဂ) စွမ်းရည် ability

再見！ [再會！]

ကျိတ်ကျိ-ယယ့်(န်) [ကျိတ်ဖွေ့]

နောက်မှ ပြန်တွေ့ကြစို့။ Good-bye! See you again.

我走了。明天上午再見！

ဝေကျိလဲ၊ မိန်(င်)ဆီး-ယ(န်)ရှန်(င်)ဂူကျိတ်ကျိ-ယယ့်(န်)

ငါသွားမယ်၊ မနက်ဖြန်မနက်မှ ပြန်တွေ့ကြစို့။

I must go now. See you tomorrow morning.

才能 (က) စွမ်းရည် ability

ချိင်န(င်) (ခ)မှ.....ဖြစ်နိုင်မည်
not be able.....until

有才能 စွမ်းရည်ရှိသည်။

ယိုချိင်န(င်) be capable

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံစာရတ်စာလုံး ၄၀၀

他是一個有才能的人。

ထားရှိ(ရ်)ယီးကဲ့ယိုချိင်န(င်)တဲ့ [ter] ရဲ(န်)

သူဟာ လုပ်ရည်ကိုင်ရည်ရှိတဲ့လူပဲ။

He's a capable man.

我明天下午才能再來。

ဝေတိန်(င်)ဆီး-ယ(န်)ယို-ယဘူချိင်န(င်)ကျိတ်လိုင်

ကျွန်တော် မနက်ဖြန်ညနေပိုင်းကျမှလာနိုင်မယ်။

I won't be able to come again until tomorrow afternoon.

我現在才知道。

ဝေတိယို-ယယ့်(န်)ကျိတ်ချိင်ကျီး(ရ်)တောက်

ကျွန်တော်အခုကျမှသိတယ်။

I didn't know (about it) until now.

他說，下個月會再來。

ထားရှူး-အေ၊ ယို-ယဘူယွက်ဖွေ့ကျိတ်လိုင်

နောက်တလမှာလာအုံးမယ်လို့ သူပြောတယ်။

He said he would come again next month.

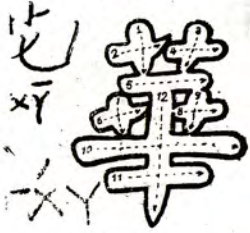
ဒုတိယအကြိမ်

၇၆

ဦးရည်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၁၁၅

စာလုံးအမှတ် ၁၁၆



[ဟွာ]

[ကူ-အော်]

(က) ပန်း flower

([ကို]) ဟု အသံထွက်ရပါ။

(ခ) တရုတ်ပြည် China

နိုင်ငံ country

စာလုံးအမှတ် ၁၁၇

စာလုံးအမှတ် ၁၁၈



[မိ-ယယ်(န်)]

[တိ-ယယ့်(န်)]

မြန်မာ Burma; Burmese

(အသံလှယ်စာလုံး) တိုင်း country

緬甸

မြန်မာနိုင်ငံ

မိ-ယယ်(န်) တိ-ယယ့်(န်)

Burma

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံ တရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၇၇

မှတ်ချက်။ ။ ဤ ဝေါဟာရသည် အဝခေတ်ဦးမှစ၍ ယနေ့ အထိ တရုတ်တို့က မြန်မာနိုင်ငံကိုခေါ်သော အမည်ဖြစ်သည်။

中國	[中華]	တရုတ်နိုင်ငံ
ကျန်းကျ-အော်	[ကျန်းဟွာ]	China
國	家	နိုင်ငံ
ကူ-အော်ကျီး-ယား		country

သတိ။ ။ [ကိုကျား] ဟု အသံ မထွက်ရပါ။ ဤအသံထွက်မျိုး သည် အများသုံးတရုတ်ဘာသာ (ရုံးသုံး တရုတ်ဘာသာ) အသံထွက်မဟုတ်ပေ။ တောင်ပိုင်းတရုတ်အချို့ ပြောသော စကားသာဖြစ်ပါသည်။ ဤအသံထွက်မျိုးကို လူတိုင်း နား မလည်ပါ။ အထူးသဖြင့် တရုတ်နိုင်ငံမြောက်ပိုင်းသားတို့က နားမလည်ပါ။ တိကျမှန်ကန်သော အသံထွက်သည် [ကူ-အော်ကျီး-ယား] ဖြစ်ပါသည်။

緬甸人	မြန်မာ
မိ-ယယ်(န်) တိ-ယယ့်(န်) ရဲ(န်)	Burmese
緬甸話	မြန်မာစကား
မိ-ယယ်(န်) တိ-ယယ့်(န်) ဟွ?	Burmese language
中國人	တရုတ်
ကျန်းကျ-အော်ရဲ(န်)	Chinese
中國話	တရုတ်စကား
ကျန်းကျ-အော်ဟွ?	Chinese language

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၁၉

言

[ယမ်(န)] ဟ်

စကား speech

言語 [語言]
ယမ်(န) ယွံ [ယွံယမ်(န)]

စာလုံးအမှတ် ၂၁၁

文

[ဝဲန] နဟ်

စာ (written) language;
writing.

文字 နဟ် ဟ်
ဝဲနကျိ

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၂၀

語

[ယွံ] ဟ်

စကား speech;
spoken language.

ဘာသာစကား
language

စာလုံးအမှတ် ၁၂၂

字

[ကျိ] ဟ်

စာလုံး character, word.

စာအရေးအသား
script; writing

語文

ယွံ ဝဲန

日語

ရိယွံ

華語

ဟွာယွံ

緬語

မိ-ယမ်(န) ယွံ

華文

ဟွာဝဲန

緬文

မိ-ယမ်(န) ဝဲန

စာလုံးအမှတ် ၁၂၃

ဘာသာစကားနှင့် စာပေ

language, (both written and spoken)

ဂျပန်စကား

Japanese language

တရုတ်စကား

Chinese language

[緬甸語]

မြန်မာစကား

[မိ-ယမ်(န) ယွံ [မိ-ယမ်(န) တိ-ယမ်(န) ယွံ] မြန်မာစကား

တရုတ်စာ

Chinese (written) language

မြန်မာစာ

Burmese (written) language

听

聽

[ထိန်း(င)]

ကြားသည် hear;

နားထောင်သည်listen

ဟ်

(အကျဉ်းရေးစာလုံး) (မူလစာလုံး)

聽見

ထိန်း(င)ကျိ-ယမ်(န)

聽不見

ထိန်း(င)မူကျိ-ယမ်(န)

ကြားသည်

hear

မကြား

not hear

ဒုတိယအကြိမ်

會聽
ဟွေ့ထိန်း(၆)
聽話
ထိန်း(၆)ဟွ?

နားလည်သည်
understand
(က) စကား နားထောင်သည်
be obedient
(ခ) လိမ္မာ behave well

我說的話，你聽見嗎？

ဝေတူ-အော့ဟွ? နီထိန်း(၆) ကျီ-ယယ့်(န်) မား
ငါပြောတဲ့စကားကို မင်းကြားသလား
Do you hear me?

我聽不見你的話。

ဝေတူထိန်း(၆) ပူကျီ-ယယ့်(န်) နီတဲ့ဟွ?
မင်းစကားကို ငါမကြားဘူး
I don't hear you.

အောက်ပါဝါကျနှစ်ခု၏ ကွာခြားချက်ကို သတိပြုပါ။

(က) 他不會聽你的話。
ထားပူဟွေ့ထိန်း(၆) နီတဲ့ဟွ?
သူ မင်းစကားကို နားထောင်းမှာမဟုတ်ဘူး။
He won't listen to your advice.

(ခ) 你的話他不會聽
နီတဲ့ဟွ? ထားပူဟွေ့ထိန်း(၆)
你說的話，他不會聽。
နီရှူး-အော့ဟွ? ထားပူဟွေ့ထိန်း(၆)
မင်းစကားကို သူနားမလည်ဘူး။
He doesn't understand what you say.

ဒုတိယအကြိမ်

聽不懂
ထိန်း(၆)ပုတုန်

နားမထောင်တတ်
not understand

你的話，他聽不懂。

နီတဲ့ဟွ? ထားထိန်း(၆) ပုတုန်
မင်းစကားကို သူ နားမထောင်တတ်ဘူး။ (နားမလည်ဘူး။)
He doesn't understand what you say.

စာလုံးအမှတ် ၁၂၄

စာလုံးအမှတ် ၁၂၅



[ရှယ်] ㄊㄩˊ

သင်ကြားသည် study
စာလုံးအမှတ် ၁၂၆



[ယိုး-ယောက်] ㄒㄩㄠˊ

စာသင်ကျောင်း school
စာလုံးအမှတ် ၁၂၇



[နီ-ယယ့်(န်)] ㄋㄧㄢˋ

ဖတ်သည် read



[ရှူး] ㄕㄨ

စာအုပ် book

ဒုတိယအကြိမ်

學校

ရွယ်ယံ-ယောက်

念書

နိ-ယယံ (နိ) ရှု။

小學

ယု-ယောင်ရွယ်

中學

ကျန်းရွယ်

大學

တက္ကသိုလ်

မှတ်ချက်။

“ကျောင်း” ဝေါဟာရများနှင့်ပတ်သက်၍ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ စကားပြော ဝေါင်းချုပ် ပထမတွဲ စာမျက်နှာ ၂၀၉ ကိုရှု။

學生

ရွယ်ရှု(င်)

男生

နန်ရှု(င်)

女生

စွံရှု(င်)

[男學生]

[နန်ရွယ်ရှု(င်)]

[女學生]

[စွံရွယ်ရှု(င်)]

စာသင်ကျောင်း

school

(က) စာဖတ်သည် read

(ခ) ကျောင်းနေသည် attend school

မူလတန်းကျောင်း

primary school

(က) အလယ်တန်းကျောင်း

middle school

(ခ) အထက်တန်းကျောင်း

high school

တက္ကသိုလ်ကျောင်း

university

ကျောင်းသူကျောင်းသား

student; pupil

ကျောင်းသား

school boy

ကျောင်းသူ

school girl

你的孩子在哪個學校念書？

နီတုံဟိုင်ကျီကျိက်နာကွဲရွယ်ယု-ယောက်နိ-ယယံ (နိ) ရှု။

မင်းကလေးတွေ ဘယ်ကျောင်းမှာ စာဖတ်သလဲ။

မင်းကလေးတွေ ဘယ်ကျောင်းနေသလဲ။

Which school do your children attend ?

ဒုတိယအကြိမ်

他們都上大學了。

ထမ်းမန်တိုးရှုန့်(င်) တက္ကသိုလ်

သူတို့အားလုံး တက္ကသိုလ်တက်နေပြီ။ (ရောက်နေပြီ။)

All of them are attending college (university).

စာလုံးအမှတ် ၁၂၈

စာလုံးအမှတ် ၁၂၉



ㄎ

[ခယ်] [k'er] [k'ə] နိုင်သည် may, can



ㄩ

[ယိ] with, by ...အောင် in order to

可以 ㄎㄧ

ခဲယိ

可能 ㄎㄤ

ခယ်နင်

不可以 ㄎㄨ

ပုခဲယိ

不可能

ပုခယ်နင်

可是

ခယ်ရှီ(ရ်) [k'er shr]

လုပ်နိုင်သည်

can, be able to

ဖြစ်နိုင်သည် be possible

ဖြစ်ကောင်းဖြစ်မည် probably

မ(လုပ်)နိုင်

can't be able to

မဖြစ်နိုင်

be impossible

သို့သော်လည်း

but

ဒုတိယအကြိမ်

這是不可能的。

ကျွန်ုပ် (ရ်) ပုခယ် နှင့် တွဲ (ရ်)

အဲဒါက မဖြစ်နိုင်တဲ့ကိစ္စပဲ။ It's impossible.

你不知道，可以問他。

နီပူကျီး (ရ်) တောက်၊ ခယ်ယိဝဲ နှင့် ထား

မင်းမသိယင် သူ့ကို မေးနိုင်ပါတယ်။

要是你不知道，可以問他。

နယောက် (ရ်) နီပူကျီး (ရ်) တောက်၊ ခယ်ယိဝဲ နှင့် ထား

မင်းမသိယင်၊ သူ့ကို မေးနိုင်ပါတယ်။

If you don't know, you may ask him.

他是緬甸人，可是，會說華語

ထား (ရ်) ဒီ-ယယ် (န) တိ-ယယ် (န) ရဲ (န)၊ ခယ် (ရ်)၊

ဟွေ့ရှူး-အော့ဟွာ ဟွေ့

သူ မြန်မာဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် တရုတ်စကား ပြောတတ်တယ်။

He's a Burmese; but he can speak Chinese.

我不會說中國話，可是，我會聽。

ဝေ့ဟွေ့ရှူး-အော့ကျူးနီး-အော့ဟွာ၊ ခယ် (ရ်)၊

ဝေ့ဟွေ့ထိန်း (င)

ကျွန်တော် တရုတ်စကား မပြောတတ်ဘူး။ ဒါပေမယ့် နားထောင်တတ်တယ်။ (နားလည်တယ်။)

I can't speak Chinese, but I understand.

學問 ပညာ

ရှယ်ဝဲ (န) learning

有學問 ပညာရှိသည်၊ ပညာတတ်သည်

ယိုရှယ်ဝဲ (န) be learned

ဒုတိယအကြိမ်

他很有學問

ထားဟဲ (န) ယိုရှယ်ဝဲ (န)

စာလုံးအမှတ် ၁၃၀

သူပညာသိပ်တတ်တယ်။

He's very learned.

စာလုံးအမှတ် ၁၃၀



[ယွ-ယယ်]

ရေးသည် write

寫字

ယွ-ယယ်ကျိ

讀書

ရှူးရှူး

မှတ်ချက်။ ။ တရုတ် စာလုံးကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာအားဖြင့် Chinese character ဟု ခေါ်သည်။ word မဟုတ်ပါ။

會說

ဟွေ့ရှူး-အော့

會寫

ဟွေ့ယွ-ယယ်

會讀

ဟွေ့ရှူး

會看中文書

ဟွေ့ခန်ကျူးနီးဝဲ (န) ရှူး



[ရှူး]

ဖတ်သည် read

စာလုံးရေးသည်

write (characters)

စာဖတ်သည်

read books; study.

ပြောတတ်သည်

can speak

ရေးတတ်သည်

can write

ဖတ်တတ်သည်

can read

တရုတ်စာအုပ် ဖတ်တတ်သည်

can read Chinese books

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၃၂

စာလုံးအမှတ် ၁၃၃

每

報

[မေ] ㄇㄟˇ

[ပေါက်] ㄅㄠˋ

အသီးသီး: each; every

(က) သတင်းပို့ဆက် report
(ခ) သတင်းစာ newspaper

每天

[天天]

နေ့တိုင်း

မေထီး-ယဲ(န) [ထီး-ယဲ(န) စီး-ယဲ(န)]

every day

每個人

လူတိုင်း

မေကဲရဲ(န)

everybody, everyone

他每天看報。

ထားမေထီး-ယဲနဲခဲနဲပေါက်

သူ နေ့တိုင်းသတင်းစာဖတ်သည်။

He reads newspapers every day.

我要看報，不要看書。

ဝေတီယောက်ခဲနဲပေါက်၊ ပူယောက်ခဲနဲဂျူ

ကျွန်တော် သတင်းစာဖတ်မယ်။ စာအုပ်ဖတ်ချင်ဘူး။

I want to read newspapers, not books.

ဒုတိယအကြိမ်

這個字，我不會寫，也不會讀。

ကျေ့ကဲကျါဝေတီပူဟွေ့ယီ-ယယ်၊ ယယ်ပူဟွေ့တူ

ဒီစာလုံးကို ကျွန်တော်မရေးတတ်ဘူး၊ ဖတ်လည်းမဖတ်တတ်ဘူး။

(အသံမထွက်တတ်ဘူး။) I don't know how to write this character; nor do I know how to pronounce it.

你現在會寫一百三十三個字了。

နီယီ-ယယ်(န) ကျါက်ဟွေ့ယီ-ယယ်၊ ထီးပိုင်ဝန်းရှီ(ရဲ)ဝန်းကဲကျါလဲ
ခင်ဗျား အခုတရုတ်စာလုံး ၁၃၃လုံးရေးတတ်ပြီ။

Now you know how to write one hundred and thirty-three Chinese characters.

你每天要寫，(你每天)要讀。

နီမေထီး-ယဲနဲယောက်ယီ-ယယ်၊ (နီမေထီး-ယဲနဲ) ယောက်တူ
ခင်ဗျား နေ့တိုင်းရေးရမယ်၊ နေ့တိုင်းဖတ်ရမယ်။

You must write and read every day.

စာလုံးအမှတ် ၁၃၄

စာလုံးအမှတ် ၁၃၅

告

訴

[ကောက်] ㄍㄠˋ

[ရှီ] ㄕㄨˋ

တောင်းခံသည်

sue

ပြောပြသည်

tell

ပြောသည်

tell

ဒုတိယအကြိမ်

告訴	(က) ပြောပြသည်	tell
ကောက်စု	(ခ) တောင်းဆိုသည်	sue
上訴	အယူခံဝင်သည်	appeal
ရှိန်(၆)စု		
報告	[報知] အကြောင်းကြားသည်	
ပေါက်ကောက်	[ပေါက်ကျိုး(၆)]	inform; report
日報	နေ့စဉ်သတင်းစာ	daily (daily newspaper)
ရိပေါက်		လစဉ်ဂျာနယ်
月報		monthly (journal)
ယွက်ပေါက်		နေ့စဉ်အစီရင်ခံစာ
每日報告		daily report
ပေရိပေါက်ကောက်		လစဉ်အစီရင်ခံစာ
每月報告		monthly report
ပေယွက်ပေါက်ကောက်		နှစ်စဉ်အစီရင်ခံစာ
年報		yearly report
နီ-ယယ်(န)ပေါက်		စာလုံးအမှတ် ၁၃၇
စာလုံးအမှတ် ၁၃၆		

已

[ယိ] already

又

[ယို] (က) တဖန် once again (ခ) လည်း also, too.

စုတိယအကြိမ်

已經 ယီကျိန်း(၆) ပြီးပြီ already

စာလုံးအမှတ် ၁၃၈ စာလုံးအမှတ် ၁၃၉

經 417

[ကျိန်း(၆)] ကျော်ဖြတ်သည် pass through

經過 ကျိန်း(၆)ကု-အေ? pass through

過 <<X

[ကု-အေ?] ကျော်ဖြတ်သည် pass through

ကျော်ဖြတ်သည် pass through

過去的事，不要再說了。
ကု-အေ? ချီ^၀တဲ့ရှီ(၆)၊ ပူယောက်ကျိက်ရှူ၊ -အေ?လဲ (ler)၊
ပြီးခဲ့တဲ့ကိစ္စကို ထပ်မပြောပါနဲ့တော့။
Let bygone by bygone. Don't talk about it any more

我已經告訴他，你明天會來。
ပေါယ်ကျိန်း(၆)ကောက်စုထား၊ နိမိန်(၆)ထီး-ယန်ဟွေလိုင်
မင်း မနက်ဖြန်လာမယ်လို့ ငါ သူ့ကိုပြောပြီးပါပြီ။
I've told him (that) you're coming tomorrow.
I've told him (that) you'll come tomorrow.

စုတိယအကြိမ်

一年的時間，又過去了。

ယိုးဒယား-ယင်း(န်)တုံရှို(ရ်)ကျိုး-ယင်း၊ ယိုးကု-အေးဒုဇ္ဈိလံ
တနှစ်တာ အချိန်ကုန်လွန်ပြန်ပြီ။
Another year has elapsed.

經過(က) 到(ခ) 去

“(ခ) နေရာသို့ (က) နေရာမှတစ်ဆင့်သွားသည်” ဟူသော သုံး
နည်းရှိသည်။ ဥပမာ- “ကျွန်တော်သည် စင်ကာပူမှတစ်ဆင့် ဟောင်
ကောင်သို့ သွားမည်” ဟု ရေးသားပြောဆိုလိုလျှင် 我要經過新
加坡到香港去။ [ဝေၤယောက်ကျိန်း(င်)ကု-အေးဒု
ယင်းကျိုး-ယားဖောတောက်ယိုး-အန်း(င်)ကန်(င်)ဇ္ဈိ။ I'll
go to Hong Kong by way of Singapore (via Singa-
pore)] ဖြစ်သည်။ ဤပုံစံအတိုင်း (က) နှင့် (ခ) တွင် နေရာ အမည်
ထည့်သွင်းပြီး လေ့ကျင့်ပါ။ နောက်ထပ် ဥပမာတခု ပြပါဦးမည်။

他要經過新加坡到仰光來。

ထားယောက်ကျိန်း(င်)ကု-အေးဒုယင်းကျိုး-ယားဖော
တောက်ယန်း(င်)ကွင်း(င်)လိုင်
သူ စင်ကာပူကတစ်ဆင့် ရန်ကုန်လာမယ်။
He'll come to Rangoon by way of Singapore.

ဤဝါကျနောက်တွင် 來 [လိုင် lai] (come) ကို ပြောင်းလဲ
ထားသည်ကို သတိပြုပါ။

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

新加坡	စင်ကာပူ
ယင်းကျိုး-ယားဖော	Singapore
香港	ဟောင်ကောင်
ယိုး-အန်း(င်)ကန်(င်)	Hong Kong
仰光	ရန်ကုန်
ယန်း(င်)ကွင်း(င်)	Rangoon

這個又好又大။
ကျွေးကဲ့ယိုး ဟောင်ယိုးဇ္ဈိ
ဒီတလုံး ကောင်းလဲကောင်း၊ ကြီးလဲကြီးတယ်။
This one is good; and it's large, too.

他又要這個，又要那個။
ထားယိုးယောက်ကျွေးကဲ့၊ ယိုးယောက်နာ့ကဲ့
သူ ဒီဟာကိုလဲလိုချင်တယ်၊ ဟိုဟာကိုလဲ လိုချင်တယ်။
He wants this one; and he wants that one, too.

他沒有在大學念過書，可是，很有學問။
ထားမေယိုးကျိက်တုရှယ်နိ-ယင်း(န်)ကု-အေးဒုရှ။
ခယ်ရှို(ရ်)၊ ဟန်ယိုးရှယ်ဝဲနိ
သူ တက္ကသိုလ်မနေဖူးဘူး။ (တက္ကသိုလ်မှာ စာမသင်ခဲ့ဖူးဘူး။)
ဒါပေမယ့် ပညာသိပ်ရှိတယ်။ He has never attended college;
but he's very learned,

他又來了။
ထားယိုးလိုင်လဲ
သူလာပြန်ပြီ
He's coming again!

ဒုတိယအကြိမ်

၉၂

ဦးရည်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၁၄၀

စာလုံးအမှတ် ၁၄၁

前

後

[ချီ-ယယ်(န)] <၂၅
([ချင်]ဟု အသံမထွက်ရပါ။)

[ဟို.] ㄾ

ရှေ့ front

နောက် back

以前
ယီချီ-ယယ်(န)
以後
ယီဟို

လွန်ခဲ့သည့်အခါက၊ အလျင်ရှေ့
before
ထို့နောက်၊ ပြီးနောက်
after, afterward

三年前
ဝန်းနီ-ယယ်(န)ချီ-ယယ်(န)
三年以前
ဝန်းနီ-ယယ်(န)ယီချီ-ယယ်(န)

လွန်ခဲ့သည့် သုံးနှစ်က
three years ago

三年後
ဝန်းနီယယ်(န)ဟို
三年以後
ဝန်းနီ-ယယ်(န)ယီဟို

နောက်သုံးနှစ်အခါတွင်
three years from now
after three years

ဒုတိယအကြိမ်

၉၃

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

兩個月以前，他來過。
လျန်(ငါ)ကံ့ ယွက်ယီချီ-ယယ်(န)ထားလိုင်ကု-အေ?
လွန်ခဲ့သောနှစ်လက၊ သူလာဖူးတယ်။
He had been here two months ago.

三個月以後，他會再來。
ဝန်းကံ့ ယွက်ယီဟိုထားဟွေကျိုက်လိုင်
နောက်သုံးလ ကြာယင်၊ သူလာအုံးမယ်။
He'll come again after three months.

စာလုံးအမှတ် ၁၄၂

စာလုံးအမှတ် ၁၄၃

場 (土場)

面

[ချန်(ငါ)] ㄉ
ခနရာ place

[မိ-ယယ့်(န)] ㄋ
မျက်နှာ face

စာလုံးအမှတ် ၁၄၂ နှင့် တွဲသုံးရမည့် ဝေါဟာရကို နောက်ဆက်တွဲ
စာအမှတ်(၄) တွင် ပြထားသည်။

前面
ချီ-ယယ်(န)မိ-ယယ့်(န)
後面
ဟိုမိ-ယယ့်(န)

ရှေ့ဘက်
front
နောက်ဘက်
back

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၄၄

စာလုံးအမှတ် ၁၄၅

内

外

[နေ] နဲ

[ရိက်] နဲ

အတွင်း inside

အပြင်ဘက် outside

國內

ပြည်တွင်း

ကူ-အော်နေ

inside the country

國外

ပြည်ပ

ကူ-အော်ရိက်

outside the country

外國

နိုင်ငံခြားတိုင်းပြည်

ရိက်ကူ-အော်

foreign country

外國人

နိုင်ငံခြားသား

ရိက်ကူ-အော်ရဲ(နဲ)

foreigner

外語 [外國語]

နိုင်ငံခြား ဘာသာစကား

ရိက်ယွံ [ရိက်ကူ-အော်ယွံ]

foreign language

內面 [裏面] အတွင်း

နေမိ-ယယ့်(နဲ) [လိမိယယ့်(နဲ)] inside

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

外面

အပြင်

ရိက်မိ-ယယ့်(နဲ)

outside

外人

(က) အပြင်လူ outsider

ရိက်ရဲ(နဲ)

(ခ) နိုင်ငံခြားသား foreigner

စာလုံးအမှတ် ၁၄၆

စာလုံးအမှတ် ၁၄၇

同

和

[ထုန်(၆)] နဲ

[ဟယ်] [her] [hə] နဲ

(က) နှင့်အတူ with, and

(က) နှင့်အတူ with, and နဲ

(ခ) တူသည် be alike

(ခ) သင့်မြတ်သည် be amicable, harmonious

和好 နဲ နဲ

(က) သင့်မြတ်သည်

ဟယ်ဟောင့်

be on good terms

(ခ) ပြန်လည်သင့်မြတ်သည်

be reconciled

我們已和好了。 ကျွန်တော်တို့ သင့်မြတ်ကြပါပြီ။
ဝေတဲခဲနဲယိဟယ်ဟောင့်လဲ We've made up the quarrel.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၄၈

စာလုံးအမှတ် ၁၄၉

起

坐

[ချီ] < 丿

[ကျော့] ㄇ ㄨ ㄥ

ထသည် get up
一 [一起]
ယိုးထုန် (၆) [ယိုးချီ]

ထိုင်သည် sit
အတူတူ
together

起來 (က) ထသည် get up
ချီလိုင် (ခ) ...ဖြစ်လာသည် has become

好起來 ကောင်းလာသည်
ဟောင်းချီလိုင် has become better; is getting better.

請坐 ထိုင်ပါခင်ဗျား။
ချီန် (၆) ကျော့? Please sit down.

請進來坐坐။
ချီန် (၆) ကျော့လိုင်ကျော့? ကျော့?
ငင်ထိုင်ပါခင်ဗျား။ Please come in and sit down.

我和你一同走။ ငါ မင်းနဲ့အတူတူ ဘွားကြမယ်။
ဝေၤတယ်နီယိုးထုန် (၆) ကျီ I'll go with you.

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

စာလုံးအမှတ် ၁၅၀

စာလုံးအမှတ် ၁၅၁

認

識

[ရဲ. (န)] ㄣ ㄣ

[ရှိ (ရ)] ㄣ

မှတ်မိသည် recognize

(က) သိသည် know
(ခ) သိကျွမ်းသည် be acquainted

認識
ရဲ. (န) ရှိ (ရ)

(က) သိသည် know
(ခ) သိကျွမ်းသည် be acquainted
(ဂ) မှတ်မိသည် recognize

識字 စာတတ်သည်
ရှိ (ရ) ကျီ be literate

學識 ပညာ
ရှယ်ရှိ (ရ) learning

見識 အတွေ့အကြုံမှရသော အသိပညာ
ကျီ-ယယ့် (န) ရှိ (ရ) knowledge from experience

知識 အသိဉာဏ်
ကျီ (ရ) ရှိ (ရ) knowledge; common sense

ဒုတိယအကြိမ်

你認識他是誰嗎？

နီရဲ့(န)ရှိ(ရ)ထားရှိ(ရ) ၅၅မား

သူ ဘယ်သူဆိုတာခင်ဗျားသိသလား။

Do you know who he is ?

我認識他已有幾年了。

ဝေ၇ရဲ့(န)ရှိ(ရ)ထား၊ယီးယိုကျိနီ-ယယ်(န)လဲ [ler]

ကျွန်တော်သူ့ကိုသိခဲ့တာ သုံးလေးငါးနှစ်ရှိပြီ။

I've known him for several years.

他沒有見識。

သူ အတွေ့အကြုံမရှိ။

ထားမေးယိုကျိ-ယယ်(န)ရှိ(ရ)

He has no experience.

စာလုံးအမှတ် ၁၅၅

စာလုံးအမှတ် ၁၅၃

得

合

[တယ်][ter][tə]
ရသည် get

聽得懂

ထိန်း(င်)တယ်တုန်(င်)

聽不懂

ထိန်း(င်)ပုတုန်(င်)

[တယ်][her][hə]
ပေါင်းသည် join, unite

နားလည်သည်

understand

နားမလည်

not understand

得到

တယ်တောက်

得不到

တယ်ပူတောက်

看得見

ခန့်တယ်ကျိ-ယယ်(န)

看不見

ခန့်ပူကျိ-ယယ်(န)

認得

ရဲ့(န)တယ်[ter]

不認得

ပူရဲ့(န)တယ်

做得到

ကျေ?တယ်တောက်

做不到

ကျေ?ပူတောက်

合得來

တယ်တယ်လိုင်

不合得來

ပုတယ်တယ်လိုင်

答得出

တာတယ်ချ။

答不出

တာပုချ။

ရရှိသည်

get

မရ

not get

မြင်နိုင်သည်

can see

မမြင်နိုင်

can't see

မှတ်မိသည်

recognize

မမှတ်မိ

not recognize

ဆောင်ရွက်နိုင်သည်

be able to do. (something)

မဆောင်ရွက်နိုင်

be unable to do

(တဦးဦးနှင့်)သင့်မြတ်သည်

be amicable (with someone)

(တဦးဦးနှင့်) မသင့်မြတ်

be unamicable (with someone)

ဖြေကြားနိုင်သည်

be able to answer

မဖြေကြားနိုင်

be unable to answer

看得出
ခန့်တယ်ချူး
看不出
ခန့်ပုချူး
合時
ဟယ်ရှိ(ရ်)
စာလုံးအမှတ် ၁၅၄

တွေ့မြင်နိုင်သည်
be able to see
မတွေ့မြင်နိုင်
be unable to see
အချိန်အခါနှင့်သင့်တော်သည်
fit in with the times
စာလုံးအမှတ် ၁၅၅

[ကျီ] 41
ပို့သည် send
စာလုံးအမှတ် ၁၅၆

[ရှီး] ၂၃
လက်ခံရရှိသည် receive
စာလုံးအမှတ် ၁၅၇

[ဖွဲ] ၄၂
(က) ပိတ်သည် seal
(ခ) စာတစောင်
a classifier for letter

[ယွဲ] ၇၅
စာ letter

ဒုတိယအကြိမ်

寄去
ကျီချီ
寄來
ကျီလိုင်
收到
ရှီးတောက်
收不到
ရှီးပူတောက်
一封信
ယီးဖွဲ(၆)ယွဲ

(စာ) ပို့လိုက်သည်
send (a letter) to....
(စာ) ပို့လာသည်
send (a letter) to
လက်ခံရရှိသည်
receive
မရရှိ
not receive
စာတစောင်
a letter

我要寄這封信到緬甸去。
ဝေၤယောက်ကျီကျေ ဖွဲ (၆) ယွဲ
တောက်ဖိ-ယယ်(န်)တိ-ယယ့်(န်)ချီ
ကျွန်တော်က မြန်မာပြည်ကို ဒီစာပို့လိုက်ချင်ဟယ်။
I'd like to send this letter to Burma.

我上個月寄去的信，你收到了沒有？
ဝေၤရှန်(၆)ကဲ ယွက်ကျီချီ တဲယွဲ နီရှီးတောက်လဲမေးယို
လွန်ခဲတဲလက ငါပို့လိုက်တဲစာ မင်းရပြီလား။
Have you received the letter I sent last month?

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၅၈

စာလုံးအမှတ် ၁၅၉



[ဝန့်(၆)] x^၆
မေ့သည် forget

[ကျိ] 41
(က) မှတ်မိသည် remember
(ခ) မှတ်ထားသည် note down

忘記
မှန်(၆)ကျိ
記得
ကျိတယ် [ter]
記念
ကျိနိ-ယယ့်(န)
記下來
ကျိယှ-ယှလိုဇ်

မေ့သည်
forget
မှတ်မိသည်
remember
သတိရသည်
remember, think of
မှတ်ထားလိုက်သည်
note down

以前的事，我還記得。

ယီချိ-ယယ်(န)တဲ့ရှိ(ရ်)၊ ဝေၤဟိုဇ်ကျိတယ် [ter]
လွန်ခဲ့တဲ့အကြောင်းတွေကို ကျွန်တော် မှတ်မိပါသေးတယ်။
Memories of the past fill my mind.

ဒုတိယအကြိမ်

過去的事，我已忘記。

ကု-အေဒုဆွဲတဲ့ရှိ(ရ်)၊ ဝေၤယီဝန့်(၆) ကျိ
လွန်ခဲ့တဲ့အကြောင်းကို ကျွန်တော် မေ့သွားပြီ။
I've forgotten the past.

စာလုံးအမှတ် ၁၆၀

စာလုံးအမှတ် ၁၆၁



[ယှ-အန်(၆)] 71^၆
(က) စဉ်းစားသည် think
(ခ) ...ချင်သည် want to

[စိး] ၁
တွေးသည် think

想 念 [思念] သတိရသည်
ယှ-အန်(၆)နိ-ယယ့်(န) [စိးနိ-ယယ့်(န)] think of
思想 (က) တွေးသည် think
စိးယှ-အန်(၆) (ခ) အတွေးအခေါ် thought

你想一想。

နိးယှ-အန်(၆) ယိးယှ-အန်(၆)
မင်း စဉ်းစားကြည့်စမ်းပါ။ You think it over.

ဒုတိယအကြိမ်

我想去見他。

ဝေၤယှိ-အန်(၆)ဆွဲၤကျိ-ယယံ(န်)ထား

ကျွန်တော် သူ့ကိုသွားတွေ့ချင်တယ်။ I want to see him.

我不想做。

ကျွန်တော်မလုပ်ချင်ပါ။

ဝေၤယှိ-အန်(၆)ကျေ့? I'm indisposed to do it.

我很想念他。

ဝေၤဟန်ယှိ-အန်(၆)နိ-ယယံ(န်)ထား

ကျွန်တော် သူ့ကိုသိပ်သတိရပါတယ်။

I'm thinking most of him.

我不會忘記你。 ကျွန်တော် ခင်ဗျားကို မေ့မှားမဟုတ်ဘူး။

ဝေၤဟူဟွေဝံ(န်)ကျိနိ I won't forget you.

စာလုံးအမှတ် ၁၆၂

စာလုံးအမှတ် ၁၆၃



[နန်] ㄋㄢˋ

ခက်ခဲသည်
be difficult



[ရန်] [rung] ㄖㄨㄥˊ

(က) ခွင့်ပြုသည်
(ခ) အခြားစာလုံးနှင့်လည်း
တွဲသုံးသည်

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၆၄

စာလုံးအမှတ် ၁၆၅



[ယိ] ㄧˋ

(က) လွယ်ကူသည်
be easy

(ခ) လဲလှယ်သည် exchange

面容

မိ-ယယံ(န်) ရန်

容易

ရန်ယိ

壞人

ဟွဲၤဂျိ(န်)

壞話

ဟွဲၤဂျိဟွဲ?

難忘記

နန်ဝံ(၆)ကျိ



[ဟွဲၤဂျိ] ㄏㄨㄞˋ

ဆိုးသည် bc bad

မျက်နှာ

face, countenance

လွယ်ကူသည်

be easy

ဆိုးဆူသူ

bad man

အတင်းစကား

gossip, idle talk

မေ့ရန်ခက်ခဲသည်

be difficult to forget

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၆၆

စာလုံးအမှတ် ၁၆၇

懷

久

[ဟွံၤ|ၤ] ㄏㄨㄤˋ

[ကျိ-ယို] ㄐㄩˊ

သတိရသည် think of

ကြာသည် be long (in time)

懷念

သတိရသည်

ဟွံၤ|ၤနိ-ယယံ (န)

think of

忘懷

မေ့သည်

းနိ (ၤ)ဟွံၤ|ၤ

forget

久不見面，很是懷念。

ကျိ-ယိုပူကျိ-ယယံ (န) မိ-ယယံ (န)၊

ဟန်ရှိ (ရ) ဟွံၤ|ၤနိ-ယယံ (န)

မင်းမျက်နှာကို မတွေ့ရတာကြာပြီမို့ သိပ်သတိရပါတယ်။

မင်းကို မတွေ့ရတာကြာပြီ၊ သိပ်သတိရပါတယ်။

I haven't seen you for a long time. I miss you very much.

不久以後，我會再來。

ပုကျိ-ယိုယိယို၊ ဝေၤတဲၤကျိက်လိုင်

နောက်မကြာမီ၊ ငါလာအံ့မယ် I'll come again afterwards.

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံစာရတ်စာလုံး ၄၀၀

我是不會忘懷的。

ဝေၤတဲၤရှိ (ရ) ပူဖွေဝ်ခိ (ၤ) ဟွံၤ|ၤနဲ [ter]

ကျွန်တော်မေ့နိုင်မှာမဟုတ်ဘူး။ I won't forget it.

စာလုံးအမှတ် ၁၆၈

စာလုံးအမှတ် ၁၆၉

開

心

[ခိၤး] ㄎㄞ

[ယုၤး] ㄒㄩ

ဖွင့်သည် open

စိတ် mind

စာလုံးအမှတ် ၁၇၁

စာလုံးအမှတ် ၁၇၁

高

興

ㄍㄞ [ကောၤး]

[ယိုနဲ (ၤ)] ㄒㄩ

မြင့်သည် be tall, high

ထသည် rise

ဝမ်းသာသည် be glad

ဒုတိယအကြိမ်

開心

ခိုင်းယွင်း

高興

ကောင်းယိုန့်(၆)

心裏難過

ယွင်းလိနန်ကု-ဆေ?

စာလုံးအမှတ် ၁၇၂

ပျော်ရွှင်သည်

feel glad, happy

ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာသည်

feel delighted, glad, happy

စိတ်မချမ်းသာ၊ ဝမ်းနည်းသည်

feel sad, sorry

စာလုံးအမှတ် ၁၇၃

低

[တီး]

နိမ့်သည် be low

我們不高，也不矮。

ဝေတဲမန်ပုကောင်း၊ ယယ်ပုအိုင်

ငါတို့အရပ် မမြင့်၊ ပုလဲမပူ။

We're neither tall nor short.

高大

ကောင်းတ?

矮小

အိုင်ယို-ဆောင်

矮

[အိုင်] [ai]

ပုသည် be short (in height)

အရပ်မြင့်၍ကြီးသည်

be tall and big

ပု၍ဆေးငယ်သည်

be short and small

စုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

စာလုံးအမှတ် ၁၇၄

စာလုံးအမှတ် ၁၇၅

必

[ဝိ]

ရမည် must

စာလုံးအမှတ် ၁၇၆

定

[တိန့်(၆)]

(က) သတ်မှတ်သည် fix

(ခ) မှာသည် order

စာလုံးအမှတ် ၁၇၇

喜

[ယွ°]

ပျော်ရွှင်သည် be happy

必定 [一定]

ဝိတိန့်(၆) [ယီးတိန့်(၆)]

必要

ဝိယောင်

歡

[ဟွမ်း(နိ)]

ပျော်ရွှင်သည် be happy

....ဖြစ်ရမည်

certainly; must

....ရမည်

must

စုတိယအကြိမ်

不必

ပုဒ်

喜歡

ယွၵ်း (န)

歡喜

ယွၵ်း (န) ယွၵ်း

喜事

ယွၵ်း (ရ)

道喜

တောက်ယွၵ်း

စာလုံးအမှတ် ၁၇၀

...မလို
needn't; not necessarily
ကြိုက်နှစ်သက်သည်။ သဘောကျသည်
like; love to (do)
ပျော်ရွှင်သည်။ ဝမ်းသာသည်။
feel delighted, pleased
မင်္ဂလာကိစ္စ၊ သာရေးကိစ္စ
happy occasions
ကောင်းချီးဩဘာပေးသည်
congratulate

စာလုံးအမှတ် ၁၇၉

[အို] ၇
(က) မိမိ self
(ခ) မှ from

[အို] ၄၂
မိမိ self

自己 ၇ ၄၂
အိုအို
自從 ၇ ၄၂
အိုချာန်(၆)

မိမိ
self; oneself
...မှ
from....

စုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၈၀

စာလုံးအမှတ် ၁၈၁

[ယွၵ်း-ယောင်း]
ပျော်သွားသည် melt,
disperse

[ယွၵ်း]
နားသည် rest

消息 [信息]
ယွၵ်း-ယောင်းယွၵ်း [ယွၵ်းယွၵ်း]

သတင်း
news

入息
ရူယွၵ်း

ဝင်ငွေ
income

好消息
တောင်းယွၵ်း-ယောင်းယွၵ်း

သတင်းကောင်း
good news

စာလုံးအမှတ် ၁၈၂

စာလုံးအမှတ် ၁၈၃

[ခိ(က)]
မြန်သည် be quick, fast

[မန်]
နှေးသည် be slow

စုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၀၄

စာလုံးအမှတ် ၁၀၅

活

樂

[ဟု-အော်] ㄏㄨˊ
ရှင်သည် be alive

ㄌㄝˋ [လ်] [ler] [la]
ပျော်သည် be happy

快樂 [快活] ပျော်ရွှင်သည်
ခွဲဝါက်လဲ [ခွဲဝါက်ဟု-အော်] be delighted, glad, happy
生活 စားဝတ်နေရေး၊ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း
ရှ(၆)ဟု-အော် life

心裏不快 စိတ်မကြည်သာ
မှင်းလိမ္မဲခွဲဝါက် feel unhappy
快要တော့မည်
ခွဲဝါက်ယောက် be about to....; soon

我們快要到家了。
ဝေတဲခဲခွဲဝါက်ယောက်တောက်ကျီး-ယားလဲ [ler]
ငါတို့အိမ်ရောက်တော့မယ်။ We'll get home soon.

他做工，做得很慢。
ထားကျော့ကုန်း(၆)၊ ကျော့တယ်ဟန်မန်
သူ အလုပ်လုပ်တာ သိပ်နှေးတယ်။ He works very slowly.

ဒုတိယအကြိမ်

他在這裏，生活過得很好。
ထားကျိက်ကျေလီ၊ ရှ(၆)ဟု-အော့ကု-အော့တယ်ဟန်ဟောင်
သူ ဒီမှာ စားဝတ်နေရေး သိပ်အဆင်ပြေတယ်။
He's doing very well here. [Literally: His life over here is very good.]

စာလုံးအမှတ် ၁၀၆

စာလုံးအမှတ် ၁၀၇

多

少

[တူး-အော] ㄊㄨㄛˊ
([တိုး]ဟု အသံမထွက်ရပါ။)
များသည် many

[ရှောင်] ㄕㄠˋ
နည်းသည် few, less
[ရှောင်] be young
စာလုံးအမှတ် ၁၀၈

စာလုံးအမှတ် ၁၀၈

စာလုံးအမှတ် ၁၀၉

歲

紀

[ခွေ.] ㄨㄟˋ
အသက် age; year

[ကျိ] ㄐㄩˋ
year

ဒုတိယအကြိမ်

年紀

အသက်

နိ-ယယ် (န) ကျီ

age

年紀大

အသက်ကြီးသည်

နိ-ယယ်(န) ကျီတ?

be old; be in old age

紀念

အထိမ်းအမှတ်ပြုသည်

ကျီနိ-ယယ်(န)

commemorate

紀念會

အထိမ်းအမှတ်ပွဲ

ကျီနိ-ယယ်(န) ဟွေ့

commemoration

開會

အစည်းအဝေးကျင်းပသည်

ခိုင်းဟွေ့

hold a meeting

開紀念會

အထိမ်းအမှတ်ပွဲလုပ်သည်

ခိုင်းကျီနိ-ယယ်(န) ဟွေ့

hold a meeting to commemorate

你要多少?

မင်း ဘယ်လောက်လိုချင်သလဲ။

နိယောက်တူး-အော့ရှောင်

How many do you want?

How much do you want?

你要幾個?

မင်း ဘယ်နှစ်လုံး လိုချင်သလဲ။

နိယောက်ကျီကဲ

How many do you want?

(က) 你今年幾歲?

နိကျင်းနိ-ယယ် (န) ကျီစွေ့

(ခ) 你今年多少年紀?

နိကျင်းနိ-ယယ် (န) တူး-အော့ရှောင်နိ-ယယ် (န) ကျီ

မင်းအသက် ဘယ်နှစ်နှစ်ရှိပြီလဲ။

What's your age? (How old are you?)

ဒုတိယအကြိမ်

(က) ဝါကျသည် အသက်နှစ်ဆယ်အောက် ကလေးကို မေးသည့် မေးခွန်းဝါကျဖြစ်သည်။ (ခ) ဝါကျသည် အသက်နှစ်ဆယ်ကျော် ရှိသောသူကို မေးသော မေးခွန်း ဝါကျ ဖြစ်သည်။ 多少 [တူး-အော့ရှောင်] နှင့် 幾 [ကျီ] ၏ ခြားနားခြင်းကို တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ်သုံး စကားပြော ပေါင်းချုပ် ပထမတွဲ စာမျက်နှာ ၁၂၀ ကိုလည်းရှုပါ။

不多也不少，正好。

ပုတူး-အော့ယယ်ပုရှောင်၊ ကျွ(င)ဟောင်

များလဲမများ၊ နည်းလဲမနည်း၊ အတော်ပဲ။

They're neither too many nor too less; just right.

你看這個多麼好!

နိခန့်ကျွေ့ကဲတူး-အော့ဝဲ (mer) ဟောင်

ကြည့်စမ်း၊ ဒီဟာ ဘယ်လောက်ကောင်းသလဲ။

Just have a look at it. How nice it is!

စာလုံးအမှတ် ၁၉၀

就

[ကျီ-ယို.] ㄐ ㄩ ˋ

(က) ချက်ချင်း၊ မကြာမီ soon, at once

(ခ) ထို့နောက် then

(ဂ) ပြီးမြောက်သည် be complete

[ဤစကားလုံး၏သုံးနည်း များစွာရှိသည်။ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ်သုံး စကားပြောပေါင်းချုပ် ဒုတိယတွဲ စာမျက်နှာ ၇၀-၇၃ ကိုရှုပါ။]

ဒုတိယအကြိမ်

就是 (က) ဒီလိုပါပဲ It's so.
 ကျိ-ယိုရှိ(ရ်) (ခ) ယုတ်တာပေါ့! Certainly.

我不久就要回來。

ဝေTပုကျိ-ယိုကျိ-ယို ယောက်ယေ့လိုင်
 ကျွန်တော်မကြာခင်ပြန်လာမယ်။ I'll be back soon.

你要的就是這個嗎？

နီယောက်တဲ့ကျိ-ယိုရှိ(ရ်)ကျေ့တဲ့ [ker]မား
 မင်းလိုချင်တာက အဲဒါလဲလား။ Is this what you want?

就是他 သူပဲ၊ သူပဲ
 ကျိ-ယိုရှိ(ရ်) ထား It's he. (It's him.)

စာလုံးအမှတ် ၁၉၁ စာလုံးအမှတ် ၁၉၂

真

假

[ကျ(န်)] မှ

[ကျိ-ယာ] မှ

(က) စစ်မှန်သည် be true, genuine

(က) မမှန် be false

(ခ) စင်စစ် really

(ခ) အတု imitation

[ကျိ-ယာ?] မှ

ခွင့်ရက် leave

အားလပ်ရက် holiday

真話 မှန်သောစကား

ကျ(န်) ဟွ? truth

假話 မမှန်သောစကား

ကျိ-ယာဟွ? falsehood

這是真的，還是假的？

ကျေ့ရှိ(ရ်)ကျ(န်)တဲ့၊ ယိုင်ရှိ(ရ်) ကျိ-ယာတဲ့

အဲဒါ အမှန်ဟုတ်သလား၊ မဟုတ်ဘူးလား

It is true or false ?

အဲဒါအစစ်လား၊ အတုလား။

It is a genuine one or an imitation ?

日子 အချိန်

ရီကျိ time

日子過得真快，又是一年了。

ရီကျိကု-အေ? တယ်ကျ(န်)ချွဲကြိ၊

ယိုရှိ(ရ်)ယီးနီ-ယယ်(န်)လဲ [ler]

အချိန်ကုန်လွန်တာ တကယ်မြန်တယ်၊ တနှစ်ကူးပြန်ပြီ။

How time flies! Another year has glided away.

真想不到！我們能在這裏再見。

ကျ(န်) ယု-အန်(င်) ပူတောက်၊ ဝေTဖဲ(န်)နိုင့်

ကျိုက်ကျေ့လီကျိုက်ကျိ-ယယ့်(န်)

ငါတို့ ဒီမှာ ပြန်တွေ့နိုင်မယ်လို့၊ ငါမထင်ခဲ့ဘူး။

I really didn't expect we could meet once

again at this place.

請假 ခွင့်တိုင်သည်
ချိန်(င)ကျိ-ယ? ask for leave of absence

假日 [假期] အားလပ်ရက်
ကျိ-ယ?ရိ [ကျိ-ယ?ချိ] holiday

你要請幾天的假?
နိယောက်ချိန်(င)ကျိထိး-ယ(န်)တဲ့ကျိ-ယ?
မင်းခွင့် ဘယ်နှစ်ရက်ယူမလဲ။

How many days' leave of absence are you going to take ?

我要請假回家。
ဝေယောက်ချိန်(င)ကျိ-ယ? ဟေကျိး-ယား
ကျန်တော် ခွင့်တိုင်ပြီး အိမ်ပြန်မယ်။
I'd like to take leave and go home.

明天是假日。
မိန်(င)ထိး-ယ(န်)ရှိ(ရ်)ကျိ-ယ?ရိ
မနက်ဖြန် အားလပ်ရက်ဖြစ်တယ်။
Tomorrow is (will be) a holiday.

你說的話，是真的。
နိရှီး-အောတဲ့ဟွ? ရှိ(ရ်)ကျိ(န်)တဲ့
မင်းပြောတဲ့စကား မှန်တယ်။
What you say is right !

ဒုတိယအကြိမ်

這件事真不易做。
ကျေကျိ-ယယ့်(န်)ရှိ(ရ်)ကျိန်ပူယိကျေ?
ဒီကိစ္စကိုလုပ်ဖို့ တကယ်မလွယ်ဘူး။
It's really not easy to do it.

စာလုံးအမှတ် ၁၉၃

စာလုံးအမှတ် ၁၉၄

别

離

[၆-ယယ်] ㄅ ㄇ ㄟ

[၆] ㄌ ㄩ ㄝ

ခွဲခွာသည် part with (က) ထွက်ခွာသည် depart
(ခ) ကွာသည် part with; distant from

分別 (က) ခွဲခွာသည် part with
ဖွန်းဖိ-ယယ် (ခ) ခွဲခြားသည် distinguish

分開 ခွဲခြားလိုက်သည်
ဖွန်းခိုင်း make separate
離開 ထွက်ခွာသည်
ခိုင်း leave, depart

ဒုတိယအကြိမ်

分離
ဖွန်းလီ [fen li]

ခွဲခွာသည်
part with, separate

離別
လီဝိ-ယယ်

ခွဲခွာသည်
part with, separate

我和你分別以後，已有幾十年，沒有見過你一面，很是懷念。

ဝေတဟယ်နီ ဖွ (န) ဝိ-ယယ်ယီဟို၊ ယီးယိုကျိရှိ (ရ်) နိ-ယယ် (န) ၊
မေးယိုကျိ-ယယ် (န) ကု-အော့နီယီး ဝိ-ယယ် (န) ၊ ဖဲန်ရှိ (ရ်)
ဖွ ဝိုင်နိ-ယယ် (န)

ငါ မင်းနဲ့ခွဲခွာပြီးတဲ့နောက်၊ နှစ်ပေါင်း သုံးလေးဆယ်ရှိပြီ။
တခါမှ ပြန်မတွေ့ခဲ့ဘူး။ ငါ မင်းကို သိပ်သတိရပါတယ်။
It has been several decades since we parted. We've never seen each other again. I miss you very much.

你要在哪一天離開？

နီယောက်ကျိန်နာယီးတီး-ယဲန်လီခိုင်း

မင်း ဘယ်နေ့မှာထွက်ခွာမလဲ။

On which day are you going to leave?

他再過兩個月，才離開那裏。

ထာ၊ကျိန်ကု-အော့လျန် (င်) ကဲ့ ယွက်၊ချိုင်လီခိုင်းနာ့လီ

သူ့နောက်၂လကြာမှ ဟိုနေရာကထွက်ခွာမယ်။

He won't leave that place for another two months.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၉၅

စာလုံးအမှတ် ၁၉၆

各

<< ㄍ

[ကယ်] [ker] [kə]

([ကော] ဟု အသံမထွက်ရပါ။)
အသီးသီး each

各人

ကယ်ရဲ(န)

掛心 [掛念]

ကွာ့ယွင်း [ကွာ့န-ယယ်(န)]

家中各人都好，不必掛念。

ကျီး-ယားကျန်းကယ်ရဲ(န) တိုးဟောင်၊ ပုဝီကွာ့နိ-ယယ်(န)

အိမ်သားအားလုံး ကျန်းမာကြပါတယ်။ စိတ်မပူဝါနဲ့။

All the folks at home are well. Don't worry

各地 << ㄍ ㄎ

ကယ်တီ

နေရာအသီးသီး

each and every place

各國 << ㄍ ㄨ ㄎ

ကယ်ကူ-အော်

နိုင်ငံအသီးသီး

every country

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၁၉၇

စာလုံးအမှတ် ၁၉၈



[ကျယ်(န)] ၇၄

[ယန့်(င)] ၂၁

မည်သို့ how?

နည်းလမ်း way, style

• ဘယ်လိုလဲ? ဘယ်လိုလဲ

ဘယ်လိုလဲ

ကျယ်(န) ဝဲယန့်(င)

How? In what way?

是這樣的，還是那樣的？

ရှိ(ရ) ကျေ့ယန့်(င) တဲ၊ ဟို(ရ) နှု(ရ) နှု(ရ) ယန့်(င) တဲ။

ဒီလိုလား၊ (မဟုတ်ယင်) ဟိုလိုလား။

Is it in this way or that way?

這樣才好。

ဒီလိုမှကောင်းမယ်။

ကျေ့ယန့်(င) ချိုင်ဟောင့်

It's better if it's in this way.

你現在怎麼樣？

နီယွ-ယယ့်(န) ကျိုက်ကျယ်(န) ဝဲ [mer] ယန့်(င)

မင်းအခုဘယ်လိုလဲ။

How are you now?

(How are you getting on?)

我好一點了。謝謝。

ဝေဟောင့်ယီးတိ-ယယ် (န) လဲ၊ ယို-ယယ့်ယို-ယယ့်
ငါ နည်းနည်းသက်သာလာပြီ၊ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
I'm a bit better now. Thank you.

我不知道怎麼好。

ဝေတုကျီး (ရ) ဟောက်ကျယ် (န) ဝဲဟောင့်

ငါ ဘယ်လိုလုပ်ရမှန်း မသိဘူး။ I don't know what to do.

နီယွ

ပုံပန်းသဏ္ဍာန်

ဝန့်(ပ) ကျို

form, style

你要的是甚麼樣子的？

နီယောက်တဲရှို (ရ) ရှို (န) ဝဲယန့် (င) ကျို တဲ (ter)

မင်းလိုချင်တာ၊ ဘယ်ပုံမျိုးလဲ။ (ဘယ်လိုဟာလဲ။)

What kind do you want?

How do you want to get it done?

怎麼好？

ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။

ကျယ်(န) ဝဲဟောင့်

What shall I do?

စာလုံးအမှတ် ၁၉၉

စာလုံးအမှတ် ၂၀၀



[တုန်း] တုန့်

အရှေ့ east

[ယွန်း] ဟိ

အနောက် west

စာလုံးအမှတ် ၂၀၀

စာလုံးအမှတ် ၂၀၂

南

北

[နန်] ဘဒ

[ပေ] ဘု

တောင် south

မြောက် north

東西
တုန်းယိုး

ပစ္စည်း
things

我不要這樣的東西。

ဝေၤပူယောက်ကျေယန့်(၆)တဲ့တုန်းယိုး

အဲဒီလိုပစ္စည်းငါမလိုချင်ဘူး။ I don't want such things.

東方
တုန်းၤဖွန်း(၆)

အရှေ့ဘက်
east

西方
ယိုးဖွန်း(၆)

အနောက်ဘက်
west

南方
နန်ဖွန်း(၆)

တောင်ဘက်
south

北方
ပေဖွန်း(၆)

မြောက်ဘက်
north

အခြေခံတူဝင်စာလုံး ၄၀၀

他不是好東西。

ထားပူဂို(ရ်)ဟောင်တုန်းယိုး

သူ ကောင်းတဲ့အကောင်မဟုတ်ဘူး။

He isn't a good fellow.

東北

အရှေ့မြောက်

တုန်းပေ

northeast

東南

အရှေ့တောင်

တုန်းနန်

southeast

西北

အနောက်မြောက်

ယိုးပေ

northwest

西南

အနောက်တောင်

ယိုးနန်

southwest.

緬東

မြန်မာနိုင်ငံ အရှေ့ဘက်

ဒိ-ယယ်(န) တုန်း

eastern Burma

緬西

မြန်မာနိုင်ငံ အနောက်ဘက်

ဒိ-ယယ်(န)ယို

western Burma

緬南

မြန်မာနိုင်ငံ တောင်ဘက်

ဒိ-ယယ်(န)နန်

southern Burma

緬北

မြန်မာနိုင်ငံ မြောက်ဘက်

ဒိ-ယယ်(န)ပေ

northern Burma

緬中
ဒီး-ယမ်(န်)ကျန်း

မြန်မာနိုင်ငံအလယ်ပိုင်း
central Burma

上緬甸
ရှန်(စ်)ဒီး-ယမ်(န်)တိ-ယယ့်(န်)

အထက် မြန်မာပြည်
Upper Burma

下緬甸
ထို-ယဒ်ဒီး-ယမ်(န်)တိ-ယယ့်(န်)

အောက်မြန်မာပြည်
Lower Burma

你在緬北做事，已有幾年了？
နီကျိုက်ဒီး-ယမ်(န်)ပေကျော့ရှို(ရ်)၊ယီးယိုကျိုနီ-ယမ်(န်)လဲ
မြန်မာနိုင်ငံမြောက်ပိုင်းမှာ မင်းအလုပ် လုပ်တာ၊
ဘယ်နှစ်နှစ်ရှိပြီလဲ။
How many years have you been working in
Northern Burma ?

စာလုံးအမှတ် ၂၀၃

စာလုံးအမှတ် ၂၀၄



[ဝယ်] ကစံ
ဝယ်သည် buy

[ရောင်း] ကစံ
ရောင်းသည် sell

စုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၀၅

စာလုံးအမှတ် ၂၀၆



[ဟ-ဆေ?] ကစံ
ကုန်ပစ္စည်း goods
做買賣
ကျော့ရိုင်းရိုက်
貨物
ဟ-ဆေ?ရ
買貨
ရိုင်းဟ-ဆေ?
賣貨
ရိုက်ဟ-ဆေ?
定貨
တိန်(စ်)ဟ-ဆေ?
物件
ရကျို-ယယ့်(န်)
買方
ရိုင်း ဖုန်း(စ်)

[ဝ] ကစံ
ပစ္စည်း things
အရောင်းအဝယ်လုပ်သည်
do business
ကုန်ပစ္စည်း
commodities, goods
ကုန်ပစ္စည်း ဝယ်သည်
buy goods
ကုန်ပစ္စည်းရောင်းသည်
sell goods
ကုန်မှာယူသည်
order goods
ပစ္စည်း
things
ဝယ်သူ
buyer

စုတိယအကြိမ်

賣方

ထောင်းသူ

ရိုက် ဖုန်း (၆)

seller

你買了甚麼貨物回來？

နီးရိုင်းလဲရှဲ (န) မဲဟု-အေဒုဂုဟေ့လိုင်း

မင်း ဘာကုန်တွေဝယ်လာသလဲ။

What goods have you bought ?

他到緬北去做買賣。

ထားတောက်ဒီး-ယယ် (န) ပေချွဲ ကျော့ဒုရိုင်းရိုက်

သူ မြန်မာပြည်မြောက်ပိုင်းသွားပြီး အထောင်းအဝယ်လုပ်တယ်။

He went to Northern Burma to do business.

စာလုံးအမှတ် ၂၀၇

စာလုံးအမှတ် ၂၀၈

向

借

[ဖို-ဆန်(၆)] ㄏㄨㄤˋ

[ကျိ-ယဟ်] ㄐㄧˋ

(က) မျက်နှာမူသည် face

([ကျိ]) ဟု အသံမထွက်ရပါ။

(ခ) သို့ to

ချော့မှားသည် lend; borrow

(ဂ) မှ from

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၀၉

စာလုံးအမှတ် ၂၁၀

錢

意

[ချီ-ယယ် (န)] < ㄑㄧㄢˊ

[ယိ] ㄧˋ

ငွေ money

ရည်ရွယ်ချက် intention

生意

အထောင်းအဝယ်

ရှဲ (၆) ယိ

business; trading

心意

စိတ်ထား

ယွင်းယိ

intention; mind

意見

(က) သဘောထား opinion

ယိကျိ-ယယ် (န)

(ခ) အကြံပြုချက် advice

謝意

ကျေးဇူးတင်ရှိကြောင်း

ယိ-ယယ် ယိ

thankfulness

意思

အဓိပ္ပာယ်၊ ဆိုလိုချက်

ယိစိ

meaning; idea

做生意

အထောင်းအဝယ်လုပ်သည်

ကျော့ရှဲ (၆) ယိ

do business

不好意思

အားနာသည်

ဒုတောင်းယိစိ

feel bad; hesitate to

ဒုတိယအကြိမ်

၁၃၀

ငိုးရည်စိန်

借錢
ကျိ-ယယ့်ချိ-ယယ် (နိ)
很有意思
ဟဲ(နိ)ယိယိစိ

ငွေချေးသည်
borrow money
စိတ်ဝင်စားဖွယ်
be interesting

謝謝你的好意。

ယု°-ယယ့်ယု°-ယယ့်နိတုံတောင့်ယိ
(ခင်ဗျားက ကျွန်တော်အပေါ် စိတ်ကောင်းထားတာကို)
ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ Thank you for your kindness.

他向我借錢做生意。

ထားယု°-ယန့်(င)ဝေကျိ-ယယ့်ချိ-ယယ်(နိ) ကျော့ရှဲ(င) ယို
သူ ကျွန်တော်ဆီကငွေချေးပြီး အရောင်းအဝယ်လုပ်တယ်။
He borrowed money from me to do business.

你的意思怎麼樣？

နိတုံယိစိကျယ်(နိ)မဲ [mer] ယန့်(င)
(က) မင်းသဘောတယ်လို့လဲ။ What's your idea?
(ခ) မင်းသဘောကျရှဲ့လား။ How would you like it?

你的意見怎麼樣？

နိတုံယိကျိ-ယယ့်နိကျယ်(နိ)မဲ [mer] ယန့်(င)
မင်းဘယ်လိုမြင်လဲ။ မင်းဆင်မြင်ချက်ဘယ်လိုလဲ။
မင်းသဘောတယ်လို့လဲ။ (ဘယ်လိုအကြံပြုမလဲ။)
What's your opinion? (What's your advice?)

我沒有向他借過錢。

ဝေကျိမေးယိုယု°-အန့်(င) ထားကျိ-ယယ့်ကု-အောချိ-ယယ်(နိ)
ကျွန်တော် သူ့ဆီက ငွေမချေးဖူးဘူး။
I've never borrowed money from him.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၁၁

စာလုံးအမှတ် ၂၁၂

把

[ဝါ] နှိ
ကို a particle

給

[ကေ] လှ
ပေးသည် give
အတွက် for

ပုတ်ချက်။ ၁။ စာလုံးအမှတ် ၂၁၁ ကိုပစ္စည်းစကား particle
အဖြစ်သုံးသည့်အခါ မြန်မာဘာသာ “ကို” နှင့် တူသည်။
ထိုသုံးနည်းအသေးစိတ်ကို တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ
နေ့စဉ်သုံး စကားပြော ပေါင်းချုပ်၊ ဒုတိယတွဲ
စာမျက်နှာ ၃၁ မှ ၃၄ တွင် ရှုပါ။

ထို့ပြင်၊ ဤစာလုံးကို သင်္ချာပြပစ္စည်း classifier
အဖြစ်လည်းသုံးသည်။ ထိုသုံးနည်းကို တရုတ်-အင်္ဂလိပ်
မြန်မာ စကားပြောပေါင်းချုပ်၊ ပထမတွဲ စာ
မျက်နှာ ၅၇ တွင် ရှုပါ။

၂။ စာလုံး အမှတ် ၂၁၂ မှ အခြေခံအဓိပ္ပာယ်သည်
“ပေး give” ဖြစ်သည်။ ကြိယာထောက်အဖြစ်လည်း
သုံးသည်။ (မြန်မာဘာသာကဲ့သို့ဖြစ်သည်။) ထိုစာလုံး
သုံးနည်း အသေးစိတ်ကို တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ
နေ့စဉ်သုံး စကားပြောပေါင်းချုပ်၊ ဒုတိယတွဲ
စာမျက်နှာ ၃၅-၃၈ တွင် ရှုပါ။

ဒုတိယအကြိမ်

借錢給我。

ဖားကျိ-ယယ့်ချိ-ယယ်(န)ကေးဝေ T
သူ ကျွန်တော်ကို ငွေချေးတယ်။
He lent me money.

我怎能把你忘懷？

ဝေ T ကျယ်(န)နဲ(၆)ပါး နီဝဲ(၆)ဟွံ၉
ငါ မင်းကို ဘယ်လိုမေ့နိုင်မလဲ။ How can I forget you?

我不能給你，這不是我的。

ဝေ T ခုနဲ(၆)ကေးနီ၊ ကျေပုဂ္ဂို(ရ)ဝေ T တဲ့
ငါ မင်းကိုမပေးနိုင်ဘူး။ ဒါ ငါ့ဗာမဟုတ်ဘူး။
I can't give you. It isn't mine.

你可以把我的話告訴他。

နီခဲယိပါးဝေ T တဲ့ဟွံ၊ ကောက်စုထား
ငါပြောတဲ့စကားကို မင်းသူ့ကို ပြောပြနိုင်ပါတယ်။
You can tell him what I've said.

你可以給我做嗎？

နီခဲယိကေးဝေ T ကျေမား
ကျွန်တော်အတွက် လုပ်ပေးနိုင်မလား။
Can you do it for me?

ဒုတိယအကြိမ်

你把信給他看看。 မင်း သူ့ကို စာပြလိုက်ပါ။
နီးပါယွင့်ကေထားဝန်ခန့် Show him the letter, (please.)

စာလုံးအမှတ် ၂၁၃

စာလုံးအမှတ် ၂၁၄



ခွန်. နှမ်း
[ခန့်] နှမ်း

အားလပ်သည် be vacant

空閒

ခွန်. ယွံ-ယယ်(န)

有空閒

ယိုခန့်. ယွံ-ယယ်(န)

我有空就給你做。

ဝေယိုခန့်. ကျိ-ယို. ကေးနီကျေ?

ငါအားယင် မင်းအတွက်လုပ်ပေးမယ်။ I'll do it for you when I have leisure. (when I'm free.)

空走一回

ခွန်. ကျိယိးဗွေ



[ယွံ-ယယ်(န)] ဟိခွ

အားလပ်သည် leisurely

အားလပ်ခြင်း

leisure

အားလပ်သည်

be leisurely, free

အချည်းနီး တခါသွားခဲ့သည်

go in vain

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၁၅

對

[တွေ] ㄉㄨㄟˋ

- (က) မှန်သည် be correct
- (ခ) စစ်ကြည့်သည် check
- တိုက်ကြည့်သည် compare
- (ဂ) အား to
- (င) ဖြေသည် answer

စာလုံးအမှတ် ၂၁၆

錯

[ချေ?] ㄑㄩㄟˋ

မှားသည် be wrong

對白 (ရှင်ရှင်မှ) စကားပြော

တွေ့ပိုင် dialogues

對答 ဖြေကြားသည်

တွေတာ answer

不錯

(က) မမှားဘူး not wrong

ပူချေ?

(ခ) မဆိုးဘူး pretty good

對一對

(က) တိုက်ကြည့်သည်

တွေ့ယီးတွေ

(ခ) စစ်ကြည့်သည် check

你說得對。

မင်းပြောတာ မှန်တယ်။

နီရှူး-အောတယ်တွေ

You're right!

我對過了，沒有錯。

ဝေါ်တွေကု-အော့လဲ၊ မေးယိုချေ?

ငါ တိုက်ကြည့်ပြီးပြီ၊ မမှားဘူး။

I've already checked it; there's no error.

ဒုတိယအကြိမ်

他對你說甚麼?

ထားတွေ့နီရှူး-အော့ရှု(န်)မဲ (mer)

သူ မင်းကို ဘာပြောလိုက်သလဲ။

What did he say to you?

他對我說，你昨天說得對。

ထားတွေ့ဝေါ်ရှူး-အော့၊

နီကျော်ထီး-ယဲ(န်)ရှူး-အောတယ်တွေ

မင်းမနေ့ကပြောတာ မှန်တယ်လို့ သူ့ကိုပြောတယ်။

He said to me that what you said yesterday was right.

မှတ်ချက်။ ။ဝထမ 對 [တွေ] သည်“အား.....”ဟုအဓိပ္ပာယ်

ရှိပြီး ဒုတိယ 對 [တွေ] သည်“မှန်သည်”ဟု အဓိပ္ပာယ် ရှိသည်။

စာလုံးအမှတ် ၂၁၇

စာလုံးအမှတ် ၂၁၈

應

該

[ယိန်း(င့်)] ㄩㄥˋ
[ying]

[ကိုင်း] [kai] ㄎㄞˋ

သင့်သည်
should, must

(က) ဆင့်သည် should, must
(ခ) ထို that

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၁၉



ဝါ **ဝါ**
 [တန်း(၆)]
 သင့်သည် should; must
ဝါ
 [တန်(၆)]
 ပေါင်နှံသည် pawn

應該 [應當] သင့်သည်
 ယိန်း(၆) ကိုင်း [ယိန်း(၆) တန်း(၆)] should
 上當 အလိမ်ခံရသည်
 ၇၆(၆)တန်(၆) be taken in

你不要上他的當。
 နိပူယောက် ၇၆(၆) ထားတဲ့ တန်(၆)
 သူ အလိမ်ခံရပါစေနဲ့။ Don't be taken in by him.

你不應該向他借。
 နိပူယိန်း(၆) ကိုင်းယွ-အန်(၆) ထားကျိ-ယယ်
 သူ့ဆီက မင်းမချေးသင့်ဘူး။
 You shouldn't borrow from him.
 You shouldn't have borrowed from him.

當時 **ဝါ** (က) ထိုအချိန်တွင် at that time
 တန်း(၆) ရှိ(၇) (ခ) ချက်ခြင်း at once

當天 **ဝါ** [當日] ထိုနေ့တွင်
 တန်း(၆) ထီး-ယဲ(န်) [တန်း(၆) ရှိ] on that very day.

ဒုတိယအကြိမ်

當時你不應該對他說甚麼。
 တန်း(၆) ရှိ(၇)၊ နိပူယိန်း(၆) ကိုင်းတွေထား
 ရှူး-အောရှဲ(န်) မဲ (mer)
 ၎င်းအချိန်တုန်းက မင်း သူ့ကို ဘာမှမပြောသင့်ဘူး။
 You shouldn't have said anything to him
 at that time.

မှတ်ချက်။ ။ ဤနေရာတွင် 甚麼 [ရှဲ(န်) မဲ] သည် မေးခွန်း
 စကားလုံး (ဘာလဲ) ဟု အဓိပ္ပာယ် မရှိချေ။

“တချခု” something, anything ဟု အဓိပ္ပာယ်
 ရှိသည်ကို သတိပြုပါ။

အောက်ပါ ဝါကျများကို လေ့လာပါ။

(က) 他應該說甚麼？
 ထားယိန်း(၆) ကိုင်းရှူး-အောရှဲ(န်) မဲ (mer)
 သူ ဘာကိုပြောသင့်သလဲ။ (မေးခွန်း)
 What should he say?

(ခ) 他不應該說甚麼。
 ထားပူယိန်း(၆) ကိုင်းရှူး-အောရှဲ(န်) မဲ (mer)
 သူ ဘာမှမပြောသင့်ဘူး။ (ဖော်ပြချက်)
 He should say nothing.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၂၀

原

[ယွယ်(န)] ပု
မူလ original

စာလုံးအမှတ် ၂၂၂

因

[ယင်း] ၂၄
အကြောင်းရင်း cause

原諒
ယွယ်(န)လျှန်(ဇ)
原來
ယွယ်(န)လှိုင်
原因
ယွယ်(န)ယင်း

စာလုံးအမှတ် ၂၂၁

諒

[လျှန်(ဇ)] ဗဟို
ခွင့်လွှတ်သည် pardon

စာလုံးအမှတ် ၂၂၃

為

[ဝေ] အတွက် for
[ဝေ] လုပ်သည် do

ခွင့်လွှတ်သည်
excuse, forgive, pardon
(က) အမှန်စင်စစ် in fact
(ခ) မူလ originally
အကြောင်းရင်း
cause; reason

စုတိယအကြိမ်

အခြေခံစာရတ်စာလုံး ၄၀၀

စာလုံးအမှတ် ၂၂၄

所

因為
ယင်းဝေ ၂၄ ချ

စာလုံးအမှတ် ၂၂၅

行

行為 ဘိလ် ချ
ယွန်(ဇ)ဝေ [ယွန်(ဇ)ဝေ]

認錯 ဝေ ချ
ရဲ့(န)ချေ

[ဝေ] ချ
နေရာ place

所以
ဝေယွန်
ချေ
ထောကြောင့်
because

[ယွန်(ဇ)] ဘိလ်
လျှောက်သည် walk
လုပ်သည် do

[ဟန်(ဇ)] ဘိလ်
ကုန်တိုက် firm
[ယွန်(ဇ)] ဘိလ်
အမူအကျင့် conduct

အမူအကျင့်
behaviour; conduct

မှားကြောင်း ဝန်ခံသည်
admit one's mistake

စုတိယအကြိမ်

因為他認錯，所以大家都原諒他。

ယင်းဝေထားရဲ့(န်)ချော့၊ ဝေင်ယိတုကျီး-ယားကိုး
ယွယ်(န်)လျန်(င်)ထား

သူမှားကြောင်းဝန်ခံတဲ့အတွက်ကြောင့်၊ အားလုံးသူကိုခွင့်လွှတ်ကြတယ်။
Because he'd admitted his errors, everybody forgave him.

မှတ်ချက်။ ။ 因為[ယင်းဝေ]..... 所以[ဝေင်ယိ].....
ဟူသော သုံးနည်း၏အသေးစိတ်ကို တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-
မြန်မာ နေ့ ဝဠ် သုံး စကားမြော်ပေါင်းချုပ်၊
ပထမတွဲ စာမျက်နှာ ၂၃၂-၂၃၅ တွင်လည်းကောင်း၊
所[ဝေင်] ဟူသော စာလုံး၏ သုံးနည်းကို
ဒုတိယတွဲ စာမျက်နှာ ၂၁၆-၂၁၈ တွင်လည်း
ကောင်း ရှုပါ။

爲甚麼？

အဘယ်ကြောင့်

ဝေ့ရှဲန်မဲ (mer)

why?

你爲甚麼不寫信來？

နီဝေ့ရှဲန်မဲ(mer)ပုယွီ-ယယ်ယွင့်လိုင်

မင်း ဘာကြောင့် စာမရေးတာလဲ။

Why didn't you write (to me)?

我因爲沒有空閒，所以沒有寫信。

ဝေင်ယင်းဝေမေးယိုခုန်းယွီ-ယယ်(န်)၊

ဝေင်ယိမေးယိုယွီ-ယယ်ယွင့်

ငါမအားလို့ စာမရေးခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။

I didn't write because I had no leisure.

ဒုတိယအကြိမ်

所作所爲

ဝေင်ကျော့ဝေင်ဝေ

လုပ်ခဲ့သောအလုပ်၊ စာရိတ္တ things done; character

行爲不正

အကျင့်စာရိတ္တမကောင်း

ယိုန်(င်)ဝေပူကျွံ(င်)

has a bad conduct

這樣做是不行的。

ကျွံယိုန်(င်)ကျော့ရှီ(ရ်)ပုယွီ(င်)တဲ့

အဲဒီလိုလုပ်လို့ မဖြစ်ဘူး။

It won't do if it's in this way.

行不行？

ဖြစ်ဘလား

ယွီ(င်)ပုယွီ(င်)

Will it do?

行了

ဖြစ်ပါတယ်

ယွီ(င်)တဲ့

It'll do.

စာလုံးအမှတ် ၂၂၆

စာလုံးအမှတ် ၂၂၇

[ရှဲ(န်)] ㄖ ㄣ

ကိုယ်ခန္ဓာ body

[ထီ] ㄊ ㄩ

ကိုယ်ခန္ဓာ body

ရှဲ(န်)ထီ ㄖ ㄣ ㄊ ㄩ

身体

body

ကိုယ်ခန္ဓာ

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၂၀

စာလုံးအမှတ် ၂၂၉

康

健

[ခန်း(၆)] ㄎ ㄤ

[ကျိ-ယယ့်(န်)] ㄎ ㄩ ㄣ

ကျန်းမာသည် be healthy

ကျန်းမာသည် be healthy

康健

ကျန်းမာသည်

ခန်း(၆) ကျိ-ယယ့်(န်)

be healthy

健康

ကျန်းမာရေး

ကျိ-ယယ့်(န်) ခန်း(၆)

health

体諒

စာနာထောက်ထားလည်

ထိလျန်(၆)

be considerate

体面

ဂုဏ်သိက္ခာ

ထိမိ-ယယ့်(န်)

honour

你的身体好吗?

နိယ့်ရှဲ(န်) ထိဟောင်မား

ခင်ဗျား မာရှဲလား။

Are you well?

စုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၃၀

စာလုံးအမှတ် ၂၃၁

平

安

[ဖိန်(၆)] ㄆ ㄨ ㄥ

[အန်း] ㄤ

(က) ညီညာသည် be flat

အေးချမ်းသည်

(ခ) အေးချမ်းသည် be peaceful

be peaceful

平安

[安好]

အေးချမ်းသာယာသည်

ဖိန်(၆)အန်း [အန်းဟောင်]

be well and peaceful

安樂

[安康]

[身安心樂]

[အန်းလဲ]

[အန်းခန်း(၆)]

[ရှဲန်အန်းယွင်းလဲ]

ကိုယ်ကျန်းမာ စိတ်ချမ်းသာသည်

be healthy and peaceful in mind

安心

(က) စိတ်ချသည် rest assured

အန်းယွင်း

(ခ) စိတ်အေးသည် feel relieved

我們在這裏都安好。

ဝေၤၤဖဲန်ကျိက်ကျေ့လီတိုးအန်းဟောင်

ကျွန်တော်တို့မိမိ အားလုံး အေးချမ်းသာယာကြပါတယ်။

All of us are well here.

စုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၃၂

စာလုံးအမှတ် ၂၃၃

表

達

စာလုံးအမှတ် ၂၃၄

စာလုံးအမှတ် ၂၃၅

希

望

[ဝိ-ယောင်] ㄅㄨㄟˋ

[တာ] ㄉㄚˋ

[ယွဲ] ㄒㄩ

[ဝင့်(င်)] ㄨㄥˋ

ဖော်ပြသည် express

ထောက်သည် reach

(က) နည်းသည်
be rare

(က) မော့ကြည့်သည်
look up

မှတ်ချက်။ လက်ပတ်နာရီကို 錶 ဟု ခေါ်လေ့ရှိသည်။ 表 ဟု အစားထိုး သုံးနိုင်သည်။ သို့ရာတွင် “ဖော်ပြသည်” ဟု သော အဓိပ္ပာယ်ဖြင့် သုံးသောအခါ 表 ကိုသာ သုံးရမည်ကို ထိတိပြပါ။

(ခ) ပျော်လင့်သည်
hope, expect

(ခ) ပျော်လင့်သည်၊ တောင့်တသည်
hope, desire;
look forward to

表達
ဝိ-ယောင်တာ

ဖော်ပြသည်
express, describe

達到 [到達]
တာတောက် [တောက်တာ]

ထောက်သည်
reach, get to

難以言語表達

နန်ယီယယ် (နံ) ယွဲဝိ-ယောင်တာ

ဝကားဖြင့်ဖော်ပြဖို့ ခဲယဉ်းသည်။ [(တခုခုကို) ဖော်ပြနိုင်ဖို့ခက်တယ်။]
It's difficult to express in words.

安達
အန်းတာ

ချောမောစွာထောက်သည်။
arrive safely

希望

ယွဲဝင့်(င်)

(က) ပျော်လင့်သည် hope, expect

(ခ) ပျော်လင့်ချက် hope

我希望去新加坡。

ဝေါယွဲဝင့်(င်)နံ(င်) ချွဲယွဲကျီး-ယားခေါ

ဝင်ကာပူကို သွားနိုင်လိမ့်မယ်လို့ ကျွန်တော်ပျော်လင့်ပါတယ်။
I hope I can go to Singapore.

有希望

ယိုယွဲဝင့်(င်)

ပျော်လင့်ချက်ရှိသည်

be hopeful

希有

ယွဲယို

နည်းပါးသည်

be rare

၁၄၆

ဦးရည်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၂၃၆

စာလုံးအမှတ် ၂၃၇

成

功

- [ချ(၆)] ㄩ ㄥ
- (က) ဖြစ်လာသည် become
 - (ခ) ပြီးမြောက်သည် accomplish

- [ကုန်း] ㄍ ㄨ ㄥ
- (က) အလုပ် task
 - (ခ) စွမ်းဆောင်ချက် achievement

成爲 ချ(၆) ၀၀

ဖြစ်လာသည် become

成就 ချ(၆) ကျိ-ယို

အောင်မြင်ချက် success, accomplishment

成功 ချ(၆) ကုန်း

- (က) အောင်မြင်သည် succeed
- (ခ) အောင်မြင်ချက် success

我希望你成功。

၀၀၂ ယို ၀ ဝ ဝ (၆) နိ ချ(၆) ကုန်း

မင်း အောင်မြင်မယ်လို့ ငါ ပျော်လင့်ပါတယ်။
I hope you'll be successful.

他已成年。

သူ အရွယ်ရောက်ပြီ။
he has come of age.

ထားယီ ချ(၆) - နိ ယယ် (၆)

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၄၇

စာလုံးအမှတ် ၂၃၈

စာလုံးအမှတ် ၂၃၉

用

處

- [ယုန်း] ㄩ ㄥ
- သုံးသည် use
- 有用 [有用處]
ယိုယုန်း [ယိုယုန်း ၈]
- 用功
ယုန်းကုန်း
用功讀書
ယုန်းကုန်း ၈၅၈

- [ချါ] ㄩ ㄥ
- နေရာ place
- အသုံးကျသည်
be useful
ကြိုးစားသည်
be diligent
စာကို ကြိုးစားသင်အံ့သည်
be diligent at one's lessons

စာလုံးအမှတ် ၂၄၀

စာလုံးအမှတ် ၂၄၁

姓

名

[ယုန်း(၆)] ㄩ ㄥ

မျိုးရိုးအမည် surname

[ခိန်(၆)] ㄩ ㄥ

အမည် name; given name

၁၄၈

ဦးရည်မိန်

姓名

နာမည် [မျိုးရိုးအမည်နှင့် ပုဂ္ဂိုလ်အမည်]

ဖွဲ့(၆)မိန်(၆)

name [surname and given name]

名字

နာမည် [ပုဂ္ဂိုလ်အမည်]

မိန်(၆)ကျိ

name [given name]

စာလုံးအမှတ် ၂၄၂

စာလုံးအမှတ် ၂၄၃

[ကျိ-ယောက်] 414

[ကျိ(၆)] 415

ခေါ်သည် call,
be called

နေရာ place

名叫

ခေါ်ဝေါ်သည်

မိန်(၆)ကျိ-ယောက်

be called

地址

လိပ်စာ

တိကျိ(၆)

address

你知道他的姓名和地址嗎？

နိကျိ(၆) တောက်ထားတဲ့မိန်(၆)မိန်(၆)ဟယ်တိကျိ(၆)မား

မင်း သူ့နာမည်နှင့်လိပ်စာ သိသလား။

Do you know his name and address?

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၄၉

地址不明

လိပ်စာမသိ

တိကျိ(၆)ပုမိန်(၆)

address is unknown

[သူ့ဘယ်ထောက်နေမှန်းမသိ။]
His whereabouts is unknown.

這個中國話叫甚麼？

ကျေ့ ကဲ့ကျိန်း ကူ-အော်ဟွ့? ကျိ-ယောက်ရှဲ(၆)မဲ(mer)

အဲဒါကို တရုတ်လို ဘယ်လိုခေါ်သလဲ။

How do you call it in Chinese?

中國話怎麼說？

ကျိန်းကူ-အော်ဟွ့? ကျယ်(၆)မဲရှဲ-အော

တရုတ်လိုဘယ်လိုပြောရမလဲ။

How do you say (it) in Chinese?

叫他來。

သူ့ကိုလာခိုင်းပါ။

ကျိ-ယောက်ထားလိုင်

Ask him to come.

我叫他做，他不做。

ဝေင်ကျိ-ယောက်ထားကျေ့? ထားပူကျေ့?

ကျွန်တော် သူ့ကိုလုပ်ခိုင်းထားတယ်၊ သူမလုပ်ဘူး။

I asked him to do it; but he didn't do it.

စာလုံးအမှတ် ၂၄၄

[ကျေ့.] << 416

(က) ကျေးဇူးများသည် be expensive

(ခ) မြင့်မြတ်သည် be noble

(ဂ) သင့်၏(ယဉ်ကျေးစကား)

your (polite word)

先生，你貴姓？

ယို-ဝယ်(န်)ရှဲ(င်)၊ နိကွေ့ယိုန့်(င်)

လူကြီးမင်းခင်ဗျား၊ ခင်ဗျားရှဲမျိုးရိုးနာမည် ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

May I know your surname, sir?

太太，你貴姓？

ထိုက်ထိုက်၊ နိကွေ့ယိုန့်(င်)

လူကြီးမင်းခင်ဗျား၊ ခင်ဗျားရှဲမျိုးရိုးနာမည် ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

May I know your surname, madam?

我姓謝，名安達。

ဝေတီယိုန့်(င်)ယို-ဝယ်၊ မိန်(င်) အန်းတာ

ကျွန်တော် မျိုးရိုးနာမည်ဟာ၊ ယို-ဝယ် ဖြစ်ပါတယ်။

ကျွန်တော့်နာမည်ကတော့၊ အန်းတာ ဖြစ်ပါတယ်။ My surname is Hsieh and my given name is An-ta.

စာလုံးအမှတ် ၂၄၅

စာလုံးအမှတ် ၂၄၆

便

[ဝိ-ယယ့်(န်)] ၄၂၅

အဆင်ပြေသည်

be convenient

[ဝိ-ယယ်(န်)] ၄၂၅

宜 နှင့် တွဲသုံးသည်

宜

[ယိ] ၂

ဆင့်သည် suit,

be suitable;

ought, should

ဒုတိယအကြိမ်

便宜

ဝိ-ယယ်(န်)ယိ

方便

၅န့်(င်)ဝိ-ယယ့်(န်)

便當

ဝိ-ယယ့်(န်) တန်း(င်)

便人

ဝိ-ယယ့်(န်)ရဲ(န်)

စာလုံးအမှတ် ၂၄၇

ဈေးပေါသည်၊ ဈေးချိုသည်

be cheap

အဆင်ပြေသည်

be convenient

အဆင်ပြေသည်

be convenient, handy

လူကြိုက် a person going that way

or coming this way

စာလုံးအမှတ် ၂၄၈

比

[ဝိ] ၄၂

(က) နှိုင်းယှဉ်သည် compare

(ခ) ထက်.....than

比較

ဝိကျိ-ယောက်

比不上

ဝိပူရှန်(င်)

比得上

ဝိတယ်ရှန်(င်)

較

[ကျိ-ယောက်] ၄၂

ထက်.....than

(က) နှိုင်းယှဉ်သည် compare

(ခ) ထက် than

နှိုင်းယှဉ်၍မရ

can't be compared

နှိုင်းယှဉ်၍ရသည်

can be compared

ဒုတိယအကြိမ်

的比我的好 ◦ မင်းဟာက ငါ့ဟာထက်ပိုကောင်းတယ်။
 နိတ်ဝေတဲတဲဟောင် Yours is better than mine.

他的比我的好得多
 ထားတဲ့ဝေတဲတဲဟောင်တယ်တူး-အော
 သူဟာက ငါ့ဟာထက် အများကြီးပိုကောင်းတယ်။
 His is much better than mine.

စာလုံးအမှတ် ၂၄၉

စာလုံးအမှတ် ၂၅၀

最

適

[ဝေ့] ㄇㄞˋ
 အ....ဆုံး:most

[ရှိ(ရ်)] ㄇˋ
 သင့်တော်သည် be suitable

最好
 ဝေ့ဟောင်
 適合 [適宜]
 ရှိ(ရ်)ဟယ် [ရှိ(ရ်)ယီ]
 合用 [適用]
 ဟယ်ယုန် [ရှိ(ရ်)ယုန်] be suitable for use; be useful

အကောင်းဆုံး
 the best
 သင့်တော်သည်
 be suitable
 အသုံးတည့်သည်

身體不適
 ရှိ(ရ်)ယီ ရှိ(ရ်)

နေမကောင်း
 be indisposed

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

這兩天我身體不適 ◦
 ကျေ့လျန်(င)ထီး-ယန်၊ ဝေတဲရှိ(ရ်)ထီပူရှိ(ရ်)
 ဒီနှစ်ရက်အတွင်း ကျွန်တော်နေမကောင်းဘူး။
 During these two days, I'm indisposed.

這個工作最適合你 ◦
 ကျေ့တဲကုန်းကျေ့၊ ဝေ့ရှိ(ရ်)ဟယ်နီ
 အဲဒီအလုပ်ဟာ မင်းနဲ့အသင့်တော်ဆုံးပဲ။
 This job suits you best.
 This is a job which suits you best.

စာလုံးအမှတ် ၂၅၁

စာလုံးအမှတ် ၂၅၂

居

住

[ကျိုး] ㄍㄨ
 နေထိုင်သည် live in;
 stay, reside

[ကျါ] ㄗ
 နေထိုင်သည် stay; reside,
 live in

居住
 ကျိုးကျါ
 住所 [住址]
 ကျါဝေ် [ကျါကျါ(ရ်)]

နေထိုင်သည်
 reside, live in
 နေထိုင်ရာ၊ နေအိမ်
 inhabitation; residence

ဒုတိယအကြိမ်

你住在哪裏？

နိကျူကျိုက်နာလီ

你住家在哪裏？

နိကျူကျီး-ယားကျိုက်နာလီ

我居家中

ဝေင်ကျီးကျီး-ယားကျိုက်နာ

居處

ကျီးချါ

ခင်ဗျား ဘယ်မှာနေသလဲ။
Where do you live?

ကျွန်တော် အိမ်မှာနေတယ်။
I stay at home.
နေထိုင်ရာဒေသ
habitat

စာလုံးအမှတ် ၂၅၃

စာလုံးအမှတ် ၂၅၄

條

路

[ထိ-ယောင့်] ㄊㄩˊ

[လု] ㄌㄨˋ

သင်္ချာပြပစ္စည်းတမျိုး
a classifier

လမ်း road

မှတ်ချက်။ ။ သင်္ချာပြပစ္စည်းစကားလုံး classifiers အကြောင်း နှင့်ပတ်သက်၍ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ် သုံး စကားပြော ပေါင်းချုပ်၊ ပထမတွဲ၊ စာမျက်နှာ ၅၁-၆၃ တွင် ရှိပါ။ 條 [ထိ-ယောင့်] ဟူသောစာလုံးအကြောင်းကို စာမျက်နှာ ၅၀-၆၀ တွင် တွေ့နိုင်သည်။

ဒုတိယအကြိမ်

道路

တောက်လု

一條路

ယီးထိ-ယောင့်လု

လမ်း

road, street, way

လမ်းတသွယ်၊ လမ်းတလမ်း

a road, a street

我住在這一條路。

ဝေင်ကျူကျိုက်ကျေ့ယီးထိ-ယောင့်လု

ကျွန်တော် ဒီလမ်းမှာနေပါတယ်။

I live in (or on) this road.

以為

ယီးဝေ

認為

ရဲ(န)ဝေ

စင်မြင်ယူဆသည်

think

ယူဆသည်

think, consider, take, regard

我以為你還住在安心路，

不知道你住在這裏。

ဝေင်ယီးဝေနိဟိုင်ကျူကျိုက်အန်းယွင်းလု၊

ပုကျီ (ရဲ)တောက်နိကျူကျိုက်ကျေ့လီ

ခင်ဗျား စိတ္တသုခလမ်းမှာ နေတုန်းပဲလို့ ကျွန်တော်ထင်နေတာ၊

ဒီမှာနေမှန်း မသိခဲ့ဘူး။

I thought you were still living in An-hsi Road (Peaceful Mind Road). I didn't know that you were living here. [At present, I know you're living here.]

適合居住

ရီ(ရဲ)တယ်ကျွီးကျူ

နေထိုင်ရန် သင့်တော်သည်

be suitable to live in

ဒုတိယအကြိမ်

၁၅၆

ဦးရှင်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၂၅၅

鄉

[ယိုး-ဆန်း(၆)] ㄏㄩㄥˋ
ရွာ village

စာလုံးအမှတ် ၂၅၇

城

[ချ(၆)] ㄔㄨㄥˊ
မြို့ town

鄉村 [鄉下] ကျေးရွာ၊ တောရွာ
ယိုး-ဆန်း(၆) ချန်း [ယိုး-ဆန်း(၆)ယိုး-ယ] village

城市
ချ(၆)ရှိ(၆)
市場
ရှိ(၆)ချန်(၆)

စာလုံးအမှတ် ၂၅၆

村

[ချန်း] ㄘㄨㄣˊ
ရွာ village

စာလုံးအမှတ် ၂၅၈

市

[ရှိ(၆)] ㄕㄨˋ
ဈေး market

[မြို့ကြီး] ကျေးရွာ၊ တောရွာ
ချ(၆)ရှိ(၆) [ယိုး-ဆန်း(၆)ယိုး-ယ] village

မြို့ကြီး
city
ဈေး
market

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံစာရတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၅၇

鄉村生活 ကျေးရွာဘဝ
ယိုး-ဆန်း(၆)ချန်းရှိ(၆)ဟု-ဆေ? village life

城市生活 မြို့ကြီးဘဝ
ချ(၆)ရှိ(၆)ရှိ(၆)ဟု-ဆေ? town life

我喜歡鄉下生活。
ဝေါယိုးဟွမ်(န်)ယိုး-ဆန်း(၆)ယိုး-ယ?ရှိ(၆)ဟု-ဆေ?
ကျွန်တော် ကျေးရွာဘဝကို ကြိုက်နှစ်သက်တယ်။
I prefer village life.

我小的時候，住在鄉下。
ဝေငံယိုး-ယောင်တဲရှိ(၆)ဟိုး၊
ကျွန်ုပ်ကြိုက်ယိုး-ဆန်း(၆)ယိုး-ယ?
ကျွန်တော်ငယ်စဉ်အခါမှာ ကျေးရွာမှာနေခဲ့ပါတယ်။
I lived in a village when I was young.

鄉下人 တောသူ၊ ရွာသား
ယိုး-ဆန်း(၆) ယိုး-ယ?ရဲ(န်) villager
စာလုံးအမှတ် ၂၅၉ စာလုံးအမှတ် ၂၆၀

雖

[ခွေး] ㄉㄨㄞˊ
သော်လည်း although

然

[ရန်] [ran] ㄖㄢˊ
ဟုတ်သည် be affirmative

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၆၁

မာလုံးအမှတ် ၂၆၂

但

只

[တန်] ㄊㄢˋ
သို့ရာတွင် but

[ကျီ(ရ်)] ㄑㄩˊ
သာ only

雖然

သော်လည်း

စွေးရန်

although

但是

သို့ရာတွင်

တန်ရှီ(ရ်)

but

雖然他沒有念過大學，但是他很有學

စွေးရန်ထားမေးယိုနိ-ယယ့်(န်)ကု-အေဒုတဒုရှယ်၊

တန်ရှီ(ရ်)၊ထားဟဲ(န်)ယိုရှယ်ဝဲ(န်)

သူ တက္ကသိုလ်မနေပူးပေမယ့်၊ သူ ပညာသိပ်တတ်တယ်။

Although he has never attended college, he is very learned.

မှတ်ချက်။ "雖然 [စွေးရန်].... 但是 [တန်ရှီ(ရ်)]....
[သို့ရာတွင် 可是 ဝဲယို(ရ်)....]၏ သုံးနည်းကို
တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ စကားပြော ပေါင်း
ချုပ်၊ ပထမတွဲ စာမျက်နှာ ၂၂၉-၂၃၂ တွင်လည်း
ရှုပါ။"

ဒုတိယအကြိမ်

這只是一件小事。

ကျေ့ကျီ(ရ်)ရှီ(ရ်)ယီးကျီ-ယယ့်(န်)ယို-ယောင့်ရှီ(ရ်)
အဲဒါက ကိစ္စအသေးအဖွဲ့သာ ဖြစ်ပါတယ်။

This is but a trifle.

只他一個人來

သူ တယောက်ထဲလာတယ်။

ကျီ(ရ်)ထားယီးကဲရဲ(န်)လိုင်

Only he came.

စာလုံးအမှတ် ၂၆၃

စာလုံးအမှတ် ၂၆၄

父

母

[ဖါ] ㄈㄨˋ

ဖခင် father

[မု] ㄇㄨˊ

မိခင် mother

စာလုံးအမှတ် ၂၆၅

စာလုံးအမှတ် ၂၆၆

親

愛

[ချင်း] ㄑㄩㄢˋ

ချစ်ခင်သည် love

[အိုက်] ㄞˋ

ချစ်ကြိုက်သည် love, like

ဒုတိယအကြိမ်

၁၆၀

ဦးရည်စိန်

父親

ဖခင်

၅၂၁၆

father

母親

မိခင်

၅၂၁၆

mother

父母

မိဘ

၅၂၁၆

parents

親愛

ချစ်ခင်သည်

ချင်းအိုက်

love; be amicable with

親人

ဆွေမျိုး

ချင်းရဲ(န်)

relatives

親自

ကိုယ်တိုင်

ချင်းကို

personally

親父

ဖခင်အရင်း

ချင်း၅၂

one's own father

親母

မိခင် အရင်း

ချင်း၅၂

one's own mother

ဒုတိယအကြိမ်

ဆခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၆၁

စာလုံးအမှတ် ၂၆၇

စာလုံးအမှတ် ၂၆၈

爸

媽

[ပ?] နှယ်

[မာ:] နှယ်

ဖေဖေ father

မေမေ mother

爸爸

မိမိ

媽媽

မားမား

ဖေဖေ

father

မေမေ

mother

စာလုံးအမှတ် ၂၆၉

စာလုံးအမှတ် ၂၇၀

兄

弟

[ယွ-ယုန်း(၆)] ဟု

[ဝိ] နှယ်

အစ်ကို elder brother

ညီ younger brother

兄弟

ယွ-ယုန်း(၆) ဝိ

ညီအစ်ကို

brothers

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၇၁

စာလုံးအမှတ် ၂၇၂

姐

妹

[ကျီ-ယယ်] 41၆

[ခေ] ၇၂

အစ်မကြီး elder sister

ညီမ၊ နှစ်မ younger sister

姐妹
ကျီ-ယယ်ပေ

ညီအစ်မ
sisters

小姐
ဖျိ-ယောင်းကျီ-ယယ်

(က) မစ်(စ်) Miss
(ခ) မိန်းကလေး girl

大姐
တဒ်ကျီ-ယယ်

အစ်မကြီး
elder sister; eldest sister

စာလုံးအမှတ် ၂၇၃

စာလုံးအမှတ် ၂၇၄

哥

祖

၂၂၂

[ကျူ] ၇၃

[ကဲ][ker][ka]
([ကိုး]ဟု အသံမထွက်ရပါ)
အစ်ကို elder brother

ဘိုးဘွား grandparents

ဒုတိယအကြိမ်

哥哥
ကဲကဲ ၂၂၂ ၂၂၂

အစ်ကို
elder brother

大哥
တဒ်ကဲ

အစ်ကိုကြီး
elder brother; eldest brother

သတိ။ 哥哥 ကို "ကိုးကိုး" ဟူ၍လည်းကောင်း၊

大哥 ကို "တဒ်ကိုး" ဟူ၍လည်းကောင်း အသံ မထွက်ရပါ။

祖父母
ကျူ ၅၂၃

(ဖခင်ဘက်က) ဘိုးဘွား
paternal grandparents

祖父
ကျူ ၅၂

(ဖခင်ဘက်က) အဘိုး
paternal grandfather

祖母
ကျူ ၅၂

(ဖခင်ဘက်က) အဘွား
paternal grandmother

外祖父母
ခိုက်ကျူ ၅၂၃

(မိခင်ဘက်က) အဘိုးအဘွား
maternal grandparents

外祖父
ခိုက်ကျူ ၅၂

(မိခင်ဘက်က) အဘိုး
maternal grandfather

外祖母
ခိုက်ကျူ ၅၂

(မိခင်ဘက်က) အဘွား
maternal grandmother

ဒုတိယအကြိမ်

၁၆၄

ဦးရည်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၂၇၅

စာလုံးအမှတ် ၂၇၆

伯

叔

[ပေါ] [paʊ] ၄၃
ဘကြီး uncle

[ရှု] ၄၃
ဦးလေး uncle

စာလုံးအမှတ် ၂၇၇

စာလုံးအမှတ် ၂၇၈

舅

姨

[ကျိ-ယို] ၄၁၃
ဦးကြီး၊ ဦးလေး uncle

[ယိ] ၁
ဒေါ်ကြီး၊ ဒေါ်လေး aunt
ဘကြီး (ဖခင်၏အစ်ကို)
paternal (elder) uncle
အဒေါ်ကြီး (ဖခင်၏ အစ်ကိုမိခင်နီး)
paternal aunt (wife of father's
elder brother)

伯父 ၄၃ ၄၃

ပေါ် ၅၁ (per fu)

伯母 ၄၃ ၄၃

ပေါ် ၅၂ (per mu)

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၆၅

叔父 ဘထွေး၊ ဦးလေး (ဖခင်၏ညီ)
ရှု ၅၁ paternal (younger) uncle

叔母 အဒေါ် (ဖခင်၏ညီမိခင်နီး)
ရှု ၅၂ paternal aunt (wife of father's younger
brother)

舅父 ဦးကြီး၊ ဦးလေး (မိခင်၏ အစ်ကို သို့မဟုတ် မောင်)
ကျိ-ယို ၅၁ maternal uncle (mother's brother)

舅母 ဒေါ်ကြီး၊ ဒေါ်လေး (မိခင်၏အစ်ကို သို့မဟုတ် မောင်မိခင်နီး)
ကျိ-ယို ၅၂ maternal aunt (wife of mother's brother)

姨父 ဝရီ (ဦးကြီး) (မိခင်၏ညီ အစ်မ၏ ခင်ပွန်း)
ယိ ၅၁ maternal uncle (husband of mother's sister)

姨母 ဒေါ်ကြီး၊ ဒေါ်လေး၊ အရီးကြီး၊ အရီးလေး (မိခင်၏
ညီအစ်မ) maternal aunt (mother's sister)

စာလုံးအမှတ် ၂၇၉

စာလုံးအမှတ် ၂၈၀

丈

夫

[ကျန့်(စ်)] ၄၃
၁၀၉၀ 10 feet
(အခြားစာလုံးနှင့် တွဲသုံးသည်)

[ရှု] ၄၃
လင် husband
(အခြားစာလုံးနှင့် တွဲသုံးသည်)

丈夫 လင်ယောက်ျား

ကျွန်း(၆) ဖျား husband

丈人 ဇနီး၏ဖခင် (ယောက်ျား)

ကျွန်း(၆) ရဲ(န) wife's father

丈母 ဇနီး၏မိခင် (ယောက်ျား)

ကျွန်း(၆) မူ wife's mother

စာလုံးအမှတ် ၂၀၁ စာလုံးအမှတ် ၂၀၂

妻

[ချီး] < 1

မယား wife

စာလုံးအမှတ် ၁၀၃

姪

[ကျီ(ရ်)] 4

တူ၊ တူမ nephew, niece

စာလုံးအမှတ် ၂၀၄

甥

[ရဲ(၆)] 7

တူ၊ တူမ nephew, niece

孫

[စန်း] 2 x 5

မြေး grandchildren

ဒုတိယအကြိမ်

မှတ်ချက်။ ။ သား၊ သမီး ဟူသော ဝေါဟာရများ အတွက် စာလုံး အမှတ် ၉၅၊ ၉၆ နှင့် သက်ဆိုင်သော အပိုင်းတွင် ရှုပါ။

夫妻 လင်မယား

ဖျားချီး husband and wife

妻子 မယား၊ ဇနီး

ချီးကျီ wife

姪兒 တူ (အစ်ကို၊ ညီ သို့မဟုတ် မောင်၏သား)

ကျီ(ရ်) အယ် nephew (brother's son)

姪女 တူမ (အစ်ကို၊ ညီ သို့မဟုတ် မောင်၏သမီး)

ကျီ(ရ်) ခွံ niece (brother's daughter)

外甥 တူ (ညီအစ်မ၏သား)

ရိုက်ရှဲ(၆) nephew (sister's son)

外甥女 တူမ (ညီအစ်မ၏ သမီး)

ရိုက်ရှဲ(၆) ခွံ niece (sister's daughter)

男孫 မြေးယောက်ျား (သား၏ သား)

နန်စန်း grandson (son's son)

女孫 မြေးမိန်းမ (သား၏သမီး)

ခွံစန်း granddaughter (son's daughter)

外孫 မြေးယောက်ျား (သမီး၏သား)

ရိုက်စန်း grandson (daughter's son)

外孫女 မြေးမိန်းမ (သမီး၏သမီး)

ရိုက်စန်းခွံ granddaughter (daughter's daughter)

姨丈 [ယီကျွန်း(၆)] = 姨父 [ယီ ဖျား] [စာပျက်နှာ ၁၆၅ ကိုရှု]

姐夫 [姐夫] အစ်မ၏ ခင်ပွန်း

ကျီ-ယယ် ဖျူး [ကျီ-ယယ် ကျွန်(င်)]

elder sister's husband

妹夫 [妹丈] ညီမ၏ ခင်ပွန်း

ဓမ္မ ဖျူး [ဓမ္မ ကျွန်(င်)] younger sister's husband

စာလုံးအမှတ် ၂၀၅

စာလုံးအမှတ် ၂၀၆

朋

友

[ပဲ(င်)] ပဲ

(ပိန် ဟု အသံမထွက်ရပါ။) မိတ်ဆွေ friend

[ယို] ယို

မိတ်ဆွေ friend

朋友

ပဲ(င်) ယို

မိတ်ဆွေ friend

親友

ချင်းယို

ဆွေမျိုး မိတ်ဆွေ
relatives and friends

友好

ယို၊ ဟောင်း

(က) ခင်မင်ရင်းနှီးသည် be friendly

(ခ) မိတ်ဆွေဖြစ်မှု friendship

好友

ဟောင်းယို

ရင်းနှီးသည့် မိတ်ဆွေ
great friend

စုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

စာလုံးအမှတ် ၂၀၇

စာလုံးအမှတ် ၂၀၈

交

၂၀၇

往

၂၀၈

[ကျီး-ယောင်း]

ဆက်ဆံသည် communicate

စာလုံးအမှတ် ၂၀၉

[ဝင်(င်)]

သွားသည် go

စာလုံးအမှတ် ၂၉၀

迎

[ယိန်(င်)] ယို

ကြိုသည် welcome

接

၂၉၀

[ကျီး-ယ]

လက်ခံသည် receive

ကြိုသည် fetch

ဆက်သည် join

歡迎

ဟွမ်း(န်)ယိန်(င်)

ဝမ်းမြောက်စွာ ကြိုသည်

warmly welcome

စုတိယအကြိမ်

迎接 ကြိုသည် ၂၄ မါဏ်
 ယိန်(၆)ကျီး-ယဲ meet at (station, airport, etc.)
 交朋友 မိတ်ဆွေဖွဲ့သည်
 ကျီး-ယောင်းဖဲ(၆)ကျီး-ယဲ ယို make friends
 來往 (က) အသွားအလာ coming and going
 လိုင်ဝမ်(၆) (ခ) ဆက်သွယ်သည် contact

我 和 他 沒 有 來 往 ၀
 ဝေၤတယ်ထားမေးယိုလိုင်ဝမ်(၆)
 ကျွန်တော်သူနဲ့အဆက်အသွယ်မရှိဘူး။
 I have no contact with him.

接 到 ၂၄ မါဏ် လက်ခံရရှိသည်
 ကျီး-ယဲ တောက် receive

我 還 沒 有 接 到 他 的 信
 ဝေၤတိုင်းမေးယိုကျီး-ယဲ တောက်ထားတဲ့ယွင့်
 သူ့စာကို ကျွန်တော် မရသေးဘူး။
 I haven't received his letter yet.

စာလုံးအမှတ် ၂၉၀ စာလုံးအမှတ် ၂၉၂



[ယွယ်(၆)] ၂၄
 ဝေးသည် be far



[ကျင့်] ၂၄
 နီးသည် be near

ဒုတိယအကြိမ်

他 會 來 接 你 ၀ သူ ခင်ဗျားကို လာကြိုမယ်။
 ထားဟွေ့လိုင်ကျီး-ယဲ နိ He'll come and fetch you.

最 近 အခုတလော
 ကျွေ့ကျွေ့ recently

我 的 家 離 這 裏 不 遠 ， 很 近 ၀
 ဝေၤတဲကျီး-ယားလီကျေ့လိယွယ်(၆)၊ ဖဲနိကျင့်
 ကျွန်တော်တို့အိမ်ဒီကနဲ့သိပ်ဝေးဘူး။ သိပ်နီးတယ်။
 My home isn't far from here.
 (It's very near here.)

接 近 好 人 ， 遠 離 小 人 ၀
 ကျီး-ယဲ ကျင့်တောင်ရဲ(၆)၊ ယွယ်(၆) လီယွေ့-ယောင်ရဲ(၆)
 လူကောင်းကိုဆည်းကပ်ပါ။ လူယုတ်မာကိုရှောင်ခွာပါ။
 Keep in touch with good people and shun
 the wicked.

စာလုံးအမှတ် ၂၉၃ စာလုံးအမှတ် ၂၉၄



[ယင်] ၂၄
 သောက်သည် drink



[ရှီ(၆)] ၂၄
 စားသည် eat

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၂၉၅

စာလုံးအမှတ် ၂၉၆

吃

喝

[ချီး(ရ်)] 𑄎
စားသည် eat

[ဟယ်] [her] [[hə]
သောက်သည် drink
အစား အသောက်
food and drinks
အနေအထိုင်နှင့် အစားအသောက်
daily life
စာလုံးအမှတ် ၂၉၀

飲食
ယင်ရှို(ရ်)
起居飲食
ချီကျီးယင်ရှို(ရ်)
စာလုံးအမှတ် ၂၉၇

飯

茶

[ဖုန်] 𑄎
ထမင်း rice

[ချာ] 𑄎
လက်ဖက်ရည် tea
ထမင်းစားသည်
have a meal

吃飯
ချီး(ရ်) ဖုန်

喝茶
ဖဲ(her)ချာ

လက်ဖက်ရည် သောက်သည်။
drink tea; have some tea

請用飯
ချိန်(င်)ယုန်ဖုန်

ထမင်း သုံးဆောင်ပါခင်ဗျား။
Please have your meal.

請在我們這裏吃便飯。

ချိန်(င်)ကျိုက်ဝေ၀၀နဲကျေ့လီချီး(ရ်)ပိ-ယယ့်(နဲ) ဖုန်
ကျွန်တော်တို့ဆီမှာပဲ ထမင်းသုံးဆောင်ပါခင်ဗျား။
Please have a potluck with us here.

做飯
ကျေ့ဖုန်

ထမင်းချက်သည်
cook a meal

စာလုံးအမှတ် ၂၉၉

စာလုံးအမှတ် ၃၀၀

相

打

[ယုး-ဆန်း(င်)] 𑄎
အချင်းချင်း mutual

[တာ] 𑄎
ရိုက်သည် beat, hit

相信
ယုး-ဆန်း(င်) ယုန်

ယုံကြည်သည်
believe

相打

ယိုး-အန်း(၆)တၢ

အချင်းချင်းရိုက်ကြသည်

have a fight; come to blows

相好

ယိုး-အန်း(၆)ဟေၤ

အချင်းချင်းခင်မင်ကြသည်

be amicable with each other

စာလုံးအမှတ် ၃၀၁

စာလုံးအမှတ် ၃၁၂



[၆၆(၆)] ㄉㄨㄢˋ

တွက်သည် count

相處

ယိုး-အန်း(၆)ချူ

အတူ နေထိုင်ပေါင်းသင်းသည်

live (amicably) with

相宜

ယိုး-အန်း(၆)ယိ

သက်သာသည်၊ ဈေးချိုသည်

(prices) be moderate

相當

ယိုး-အန်း(၆)တန်း(၆)

အတော်အတန်

considerably

打算

တၢ့ၤနိ(၆)

ရည်ရွယ်သည်

intend; plan to

不算

မိမိ(၆)

မယူဆရ

not regard as

相同

ယိုး-အန်း(၆)ထုန်

အတူတူဖြစ်သည်

be the same

相交

ယိုး-အန်း(၆)ကျီး-ယေၤ

ပေါင်းသင်းသည်

befriend with

進步

ကျင့်ပု

တိုးတက်သည်

be progressive; make progress

步行

ပုယိန်(၆)

ခြေလျင်လျှောက်သည်

go on foot

最近他進步很快。

ကျွေးကျင့်ထားကျင့်ပုယိန်နိနိ

အခုတလော သူတိုးတက်တာသိပ်မြန်တယ်။

Recently, he's progressing very fast.

စာလုံးအမှတ် ၃၀၃

စာလုံးအမှတ် ၃၀၄



[ထွေ.] ㄊㄨㄟˋ

နောက်ဆုတ် retreat



[ချီ-ယိ] ㄑㄩㄟˊ

(က) ကြံရွယ်သည် desir

(ခ) ပန်ကြားသည် req

၁၇၆

ဦးရှည်စိန်

退步

ဇေ့.ပု

退還

ဇေ့.ဟွမ်(န်)

退回

ဇေ့.ဇေ့

求學

ချီ-ယိုရှယ်

要求

ယောက်ချီ-ယို

退學

ဇေ့.ရှယ်

退閒

ဇေ့.ယို-ယမ်(န်) resign office and go into retirement

他已退閒在家。

ထားယိုဇေ့.ယို-ယမ်(န်)ကျိုက်ကျီး-ယာ

ထု ခုထူးမှန်ထွက်၍ အိမ်မှာအနားယူထားပြီ။

He has resigned (office) and retired /at home.

退一步想

ဇေ့.ယိုးပုယို-အန်(န်)

နောက်ဆုတ်သည်၊ မတိုးတက်

retrograde

ပြန်ပေးသည်၊ ပြန်အပ်သည်

refund, return

(ကုန်မစွမ်း) ပြန်ပေးသည်

return, send back; give back

ပညာရှာမှီးသည်

learn; seek knowledge

တောင်းဆိုသည်၊ ပန်ကြားသည်

demand; request; ask

ကျောင်းထွက်သည်

give up attendance at school

(ခုထူးမှ) နုတ်ထွက်၍ အနားယူလိုက်သည်

ပြန်လည်စဉ်းစားသည်

ponder

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၇၇

စာလုံးအမှတ် ၃၀၅



[ရှီး] ㄣ ㄩ ˊ
လိုအပ်သည် need

စာလုံးအမှတ် ၃၀၇



[ကျီး-ယမ်] ㄉ ㄣ ˊ
(က) ချွေတာသည် be frugal
(ခ) ဝဲနေ festival

需要

ရှီးယောက်

費用

ဇေ့.ယန်

စာလုံးအမှတ် ၃၀၆



[ဇေ့.] [fei] ㄝ ˋ
အခ fee

စာလုံးအမှတ် ၃၀၈



[ရှယ်(န်)] ㄕ ㄩ ˋ
ချွေတာသည် be frugal

လိုအပ်သည်

need; be necessary

(က) အသုံးစရိတ် expenses

(ခ) အခ fees

ဒုတိယအကြိမ်

學費 ကျောင်းလခ school fees
ရွယ်ခွေ ကျောင်းလခပေးသည် pay school fees
交學費 ကျောင်းလခပေးသည် pay school fees
ကျိုး-ယောင်းရွယ်ခွေ ကျောင်းလခပေးသည် pay school fees
節省 ချွေတာသုံးစွဲသည် be economical; be frugal
ကျိ-ယယ်ရှယ် (၆) be economical; be frugal
節日 ပွဲနေ့ festival
ကျိ-ယယ်ရိ festival
省事 များများလုပ်ရန်မလို save trouble
ရှယ် (၆) ရှိ (ရိ) save trouble
過年過節，需要節省。
ကု-အေ့နီ-ယယ် (နိ) ကု-အေ့ ကျိ-ယယ်
ရှိုး-ယောက်ကျိ-ယယ်ရှယ် (၆)
 နှစ်သစ်ကူးတဲ့အခါနဲ့ ပွဲနေ့အခါမှာ ချွေတာဖို့လိုတယ်။
 You need to be frugal during new year period and on festivals.

စာလုံးအမှတ် ၃၀၉

စာလုံးအမှတ် ၃၁၀

幫

助

[ပန်း(၆)] ㄅㄨㄥ
ကူညီသည် help

[ကျါ] ㄗㄨˋ
ကူညီသည် help

ဒုတိယအကြိမ်

幫助 [幫忙] (က) ကူညီသည် help
ပန်း(၆)ကျါ [ပန်း(၆)မန်(၆)] (ခ) အကူအညီ help
我需要你的幫助。
ဝေၤရှိုး-ယောက်နီတဲ့ပန်း(၆)ကျါ
ခင်ဗျားရဲ့အကူအညီ ကျွန်တော်လိုပါတယ်။ I need your help.

စာလုံးအမှတ် ၃၁၁

စာလုံးအမှတ် ၃၁၂

教

師

[ကျိ-ယောင်း] ㄉㄨㄤ
သင်ကြားသည် teach
စာလုံးအမှတ် ၃၁၃

[ရှိုး(ရိ)] ㄕ
ဆရာ teacher
စာလုံးအမှတ် ၃၁၄

老

醫

[လော၆] (lao) ㄌㄠˋ
အိုသည် be old in age

[ယီး] ㄩ
ဆေးကုသည် cure

ဒုတိယအကြိမ်

教師 [老師] ဆရာ၊ ဆရာမ
 ကျီး-ယောင်းရှိုး (ရ်) [လောင်းရှိုး(ရ်)] teacher

醫師 [醫生] [大夫] ဆရာဝန်
 ယီးရှိုး(ရ်) [ယီးရှဲ(င်)] [တိုက် ဖျူး] physician

教言 သင်ကြားသည့်စကား၊ ဆုံးမစကား
 ကျီး-ယောင်းယွယ် (န) instructions

大師 (က) ဆရာတော် monk
 တာရှိုး (ရ်) (ခ) ပညာရှိ၊ ပဏ္ဍိတ် learned man

他年紀老了။ သူ့အသက်ကြီးပြီ။
 ထားနီ-ယယ်(န) ကျီလောင်လဲ့ He's getting old.

စာလုံးအမှတ် ၃၁၅ စာလုံးအမှတ် ၃၁၆

病

[ပိန်(င်)] (ping) အပျားအနာ illness

生病 ရှဲ(င်) ပိန်(င်)

醫病 ယီးပိန်(င်)

院

[ယွယ့်(န)] ပဗ္ဗ အဆောက်အဦး building

ပျားနာသည် ဖျားနာသည် feel ill; have an illness

အပျားအနာကိုကုသသည် အပျားအနာကိုကုသသည် cure an illness

ဒုတိယအကြိမ်

病院 [醫院] ဆေးရုံ
 ပိန်(င်)ယွယ့်(န) [ယီးယွယ့်(န)] hospital

進醫院 ဆေးရုံတက်သည်
 ကျင့်ယီးယွယ့်(န) go to hospital

出醫院 ဆေးရုံဆင်းသည်
 ဖျူးယီးယွယ့်(န) discharge from hospital

學院 ကောလိပ်
 ရွယ်ယွယ့်(န) college; institute

老人院 လူအိုရိပ်သာ
 လောင်ရဲ(န)ယွယ့်(န) home for the aged

စာလုံးအမှတ် ၃၁၇ စာလုံးအမှတ် ၃၁၈

次

[ချီ] ဘျဲ ၁) time

吃藥 ချီး(ရ်)ယောက်

藥

[ယောက်] ယျဲ ဆေး medicine

ဆေးထောက်သည် take medicine

ဒုတိယအကြိမ်

吃了兩次藥，

ချီး(ရ်)လုံလျန်(င) ချီယောက

ဆေး နှစ်ခါသောက်ခဲ့တယ်။

Two doses of medicine have been taken.

病已好了一大半。

ဝိန့်(င)ယီတောင်လုံယီးတုပန့်

အဖျားအနာ အများကြီး သက်သာလာပါတယ်။

The illness has greatly improved.

ဆေးနှစ်ခါသောက်ပြီးတဲ့နောက်၊ အဖျားအနာ အများကြီးသက်သာလာပါတယ်။

The illness has greatly improved after two doses of medicine have been taken.

這個藥，一天吃兩次。

ကျေ့ ကဲ့ယောက၊ ယီးထီး-ယန်ချီး(ရ်)လျန်(င) ချီ

အဲဒီဆေးကို တနေ့နှစ်ကြိမ်သောက်ပါ။

This medicine is to be taken twice a day.

飯前

ထမင်းမစားမီ

၅န့်ချီ-ယယ်(န)

before meal

飯後

ထမင်းစားပြီးနောက်

၅န့်ဟို့

after meal

飯前吃，飯後吃，都可以。

၅န့်ချီ-ယယ်(န) ချီး(ရ်)၊ ၅န့်ဟို့ ချီး(ရ်)၊ ထိုးခဲယီ

ထမင်းမစားခင်ပဲဖြစ်ဖြစ်၊ ထမင်းစားပြီးပဲဖြစ်ဖြစ်(ဒီဆေးကို) သောက်နိုင်ပါတယ်။ (This medicine) can be taken either before meal or after meal.

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတူရိတ်စာလုံး ၄၀၀

စာလုံးအမှတ် ၃၁၉

氣

[ချီ] ㄌ ㄧ
လေ air

စာလုံးအမှတ် ၃၂၀

變

[ဝ-ယသ့်(န)] ㄎ ㄩ
ပြောင်းသည် change

天氣 [氣候]
ထီး-ယန်ချီ [ချီဟို့]

轉變
ကျွမ်(န)ဝ-ယသ့်(န)

စာလုံးအမှတ် ၃၂၀

轉

[ကျွမ်(န)] ㄎ ㄩ
လှည့်သည် turn

စာလုံးအမှတ် ၃၂၂

通

[ထုန်း(င)] ㄊ ㄨ
ပေါက်ထောက်သည် get through

ရာသီဥတု
weather

ပြောင်းလဲသည်
change

ဒုတိယအကြိမ်

生氣 (စိတ်ဆိုးသည်) be angry, get angry, get offended

轉回去 (က) ပြန်သွားသည် go back
轉回(န) (ခ) ပြန်လှည့်သွားသည် turn back

轉回來 (က) ပြန်လာသည် come back
轉回(န) (ခ) ပြန်လှည့်လာသည် turn back

通常 (အများအားဖြင့်) generally

交通 (အသွားအလာ) traffic, communication

平常 (သာမန်၊ ရိုးရိုး) common; ordinary

通信 (အချင်းချင်း) စာရေးကြသည် correspond with; exchange letters

氣候轉變 (ရာသီဥတုအပြောင်းအလဲ) changes of weather

我們沒有通過信。 We've never corresponded with each other.

ဒုတိယအကြိမ်

တလုံးအမှတ် ၃၂၃

စာလုံးအမှတ် ၃၂၄



[ချ(၆)] ㄗㄥ

[ပ!] ㄅ

ဖူးသည် have been

ဝါ a particle

မှတ်ချက်။ ။ [ပ!] ၏ သုံးနည်း အမျိုးမျိုးကို တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာနေ့စဉ်သုံး စကားပြော ပေါင်းချုပ်၊ ပထမတွဲ စာမျက်နှာ ၃၁၄-၃၁၆ တွင် ရှုပါ။

請進來坐坐吧。

ချိန်(၆) ကျင့်လိုင်ကျော့ကျော့ပ!

ဝင်လာပြီး ထိုင်ပါခင်ဗျား။

Please come in and sit down.

喝茶吧

ဟဲချာပ!

ရေခွေး သောက်ပါခင်ဗျား။

Please have some tea.

我曾經寫過一封信給你。

ဝေၤ ချ(၆) ကျိန်(၆) ယှ(၆) - ယယ် ကု-အေ့ ယှ(၆) ယှ(၆) ကေးနီ ခင်ဗျားဆီ ကျွန်တော် စာတစောင်ရေးခဲ့ဖူးပါတယ်။

I've written a letter to you.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၃၂၅

စာလုံးအမှတ် ၃၂၆

趕

緊

[ကန်] << 𠄎

[ကျင်] 𠄎

- (က) လိုက်သည် follow
- (ခ) မောင်းထုတ်သည် expel

- (က) ကျပ်သည် be tight
- (ခ) အရေးကြီးသည် be important

趕緊
ကန်ကျင်
緊要
ကျင်ယောက်
要緊
ယောက်ကျင်
不要緊
ပူယောက်ကျင်
趕快
ကန်ချွန်
趕回去
ကန်ဖွေချွန်

လျင်မြန်စွာ၊ ချက်ချင်း၊ မြန်မြန်လုပ်သည်
speedily; at once; make haste
အရေးကြီးသည်
be urgent
အရေးကြီးသည်
be important
ကိစ္စမရှိဘူး
It doesn't matter.
မြန်မြန်
in a hurry; hasten
မြန်မြန်ပြန်သွားသည်
go back hurriedly

ဒုတိယအကြိမ်

趕回來
ကန်ဖွေလိုင်
趕緊回來
ကန်ကျင်ဖွေလိုင်
趕緊告訴他 ၀
ကန်ကျင်ကောက်စုထား
စာလုံးအမှတ် ၃၂၇

မြန်မြန်ပြန်လာသည်
come back hurriedly
မြန်မြန်ပြန်လာပါ။
come back hurriedly
သူ့ကို ချက်ချင်းပြောပြပါ။
Tell him at once.
စာလုံးအမှတ် ၃၂၈

長

短

[ချန်(၆)] 𠄎
ရှည်သည် be long
[ကျန်(၆)] 𠄎
ကြီးလာသည် grow up

[တွန်(၆)] 𠄎
တိုသည် be short

長大
ကျန်(၆)တု
生長
ရှု(၆) ကျန်(၆)
師長
ရှီး(၆) ကျန်(၆)

ကြီးပြင်းလာသည်
grow up
မွေးဖွားကြီးပြင်းလာသည်
born and brought up
ဆရာထမား
teacher

ဒုတိယအကြိမ်

我是在緬甸生長的。

ဝေTရှို(ရ်)ကျိုက်ဝိ-ယယ်(န) တိ-ယယ့်(န)ရှို(င်)
ကျန်(င်)တဲ့

ကျွန်တော်ဟာ မြန်မာပြည်မှာ မွေးဖွားကြီးပြင်းလာတာဖြစ်ပါတယ်။
I was born and brought up in Burma.

他是在這裏長大的。

ယားရှို(ရ်)ကျိုက်ကျေ့လီကျန်(င်)တာတဲ့

သူဟာ ဒီမှာကြီးပြင်းလာတာဖြစ်ပါတယ်။ He grew up here.

長短

(က) (လူတိုင်း၏)ကောင်းကွက်နှင့် ပျော့ကွက်
excellencies and defects

ချန်(င်)တွမ်(န) (ခ) အတင်းစကား gossip

不要說人家的長短。

ပူယောက်ရှူး-အောရဲ(န) ကျီး-ယားတဲ့ချန်(င်)တွမ်(န)

သူများအတင်းစကားမပြောနဲ့။ Don't talk gossip.
Don't talk about the affairs of other people.

太長
ထိုက်ချန်(င်)

ရှည်လွန်းသည်
too long

太短
ထိုက်တွမ်(န)

တိုလွန်းသည်
too short

時間太短

အချိန်နည်းလွန်းတယ်

ရှို(ရ်)ကျီး-ယဲ(န)ထိုက်တွမ်(န) The time is too short

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၃၂၉

စာလုံးအမှတ် ၃၃၀



[ရှို(န)] ㄖ ㄉ

[ချီး-ယယ်(န)] ㄘ ㄩ ㄣ

(က) နက်နဲသည် be deep

(က) တိမ်သည် be shallow

(ခ) ခက်သည် be difficult

(ခ) လွယ်သည် be easy

淺見

နည်းပါးသော အတွေ့အကြုံ

ချီး-ယယ်(န)ကျီး-ယယ့်(န)

limited experinece

မှတ်ချက်။ ။ တခါတရံ မိမိကိုနှိမ်ချပြီးပြောဆိုထည့်သွင်းသည်။ ဥပမာ

我的淺見 [ဝေTတဲ့ချီး-ယယ်(န)

ကျီး-ယယ့်(န)] ကျွန်တော်၏ နည်းပါးသောအတွေ့
အကြုံ၊ သာမညအမြင် My humble opinion

စာလုံးအမှတ် ၃၃၁

စာလုံးအမှတ် ၃၃၂



[ကျီ] ㄎ ㄩ ㄣ

[ရှို] ㄖ ㄉ

ဆက်လက်ပြုလုပ်သည် continue ဆက်လက်ပြုလုပ်သည် continue

ဒုတိယအကြိမ်

၁၉၀

ဦးရည်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၃၃၃

စာလုံးအမှတ် ၃၃၄

努

力

[နီ] ㄋㄩˇ

[လီ] ㄌㄧˋ

အားထုတ်သည် exert

အား strength

繼續 ㄍㄨˋ ㄓㄩˋ [接續] ㄐㄧㄝ ㄓㄩˋ
ကျိရွီ [ကျီး-ယဲ-ယ့်ရွီ]

ဆက်လက်ပြုလုပ်သည်
carry on; continue

努力
နီလီ

ကြိုးစားသည်၊ ကြိုးပမ်းသည်
put forth effort

စာလုံးအမှတ် ၃၃၅

ㄌㄠˊ ㄒ

够

လောက်သည် be enough

能夠

နိုင်သည်

နဲ(င်)ကို

can, be able

夠用
ကို.ယုန်

သုံးဖို့လုံလောက်သည်
will last for some time

စုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၉၁

你寄來的錢，可以夠我用一年了。

နီကျိလိုင်တဲ့ချီ-ယယ်(န)

ခဲယီကို.ဝေငါယုန်ယီးနီ-ယယ်(န) လဲ (ler)

ခင်ဗျားပို့လိုက်တဲ့ငွေဟာ ကျွန်တော်တနှစ်သုံးဖို့ လောက်ပါပြီ။

The money you sent will last me for a year.

他今天不能夠來。

ထားကျင်းထီး-ယဲ(န)ပုနဲ(င်)ကို.လိုင်

သူ ဒီနေ့မလာနိုင်ပါ။

He can't come today.

စာလုံးအမှတ် ၃၃၆

စာလုံးအမှတ် ၃၃၇

實

實

[ရှီ(ရ်)] ㄖ

[ယွ°] ㄩ

အမှန် really

လေ့ကျင့် practise

老實

ရိုးသားပြောင့်မတ်သည်

လောင်းရှီ(ရ်)

be honest

實在

အမှန်စင်စစ် really

ရှီ(ရ်)ကျိက်

in fact, as a matter of fact

實事

အဖြစ်မှန်

ရှီ(ရ်)ရှီ(ရ်)

fact; in actual thing

စုတိယအကြိမ်

၀၉၂

ဦးရည်စိန်

實用
ရှိ(ရ်)ဖုန်
實習
ရှိ(ရ်)ဖု
學習
ရှယ်ဖု

လက်တွေ့ အသုံးကြသည်
be practically useful
လေ့ကျင့်သည်
practise (practice)
ဆင်ဆဲလေ့လာသည်
study

စာလုံးအမှတ် ၃၃၀

စာလုံးအမှတ် ၃၃၉

[ကျီး] 41
အခြေခံ basic

[ဝဲ(န)] ၄၄
မူလ origin

基本
ကျီးဝဲ(န)
本來
ဝဲ(န)လိုင်
一本書
ထီးဝဲ(န)ရှူး

အခြေခံ
basic
နဂိုကာ မူလက
originally; at first
စာအုပ်စာအုပ်
a book

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၁၉၃

မှတ်ချက်။ 本 [ဝဲ(န)] ကို သင်္ချာပြ ပစ္စည်း စကားဖြင့်
လည်း သုံးသည်။ တရုတ်- အင်္ဂလိပ်- မြန်မာ
နေ့စဉ်သုံး ကားမြော ပေါင်းချုပ် ပထမတွဲ
စာမျက်နှာ ၅၀ ကိုရှုပါ။

基本的學問
ကျီးဝဲ(န) တွဲရှယ်ဝဲ(န)

အခြေခံအသိပညာ
basic knowledge

စာလုံးအမှတ် ၃၄၀

စာလုံးအမှတ် ၃၄၁

[ဖွယ့်(န)] ၂၅
ဆန္ဒပြုသည် wish
願意
ဖွယ့်(န)ယိ
願望
ဖွယ့်(န)ဝဲ(န)

[ကျူး] ၂၅
ဆန္ဒပြုသည် wish
လိုသည်၊ ဆန္ဒရှိသည်
wish, be willing to
မျှော်လင့်တောင့်တချက်
expectation

祝你一路平安。
ကျူးနိယီးလုဖိန်(၆) အန်း
လမ်းခရီးတလျှောက် အေးချမ်းသာယာပါစေ။
I wish you a comfortable journey.

ဒုတိယအကြိမ်

祝你身體健康。

ကျွန်ုပ်ရှင်(န)ထိကျိ-ယယ့်(န)ခန်း(င)

I wish you're in good health.

ကျန်းမာပါစေ။

စာလုံးအမှတ် ၃၄၂

စာလုံးအမှတ် ၃၄၃

[ကန်း(င)] << 尗

[ချန်(င)] 尗

ယခုပင် just now

အပန်ပန် frequently

時常

(က) မကြာခဏ often

ရှင်(ရ)ချန်(င)

(ခ) အပန်ပန် frequently

常用字

အများသုံးစကားလုံး

ချန်(င)ယုန်ကျိ

common characters

基本字

အခြေခံစာလုံး

ကျီးဝန်ကျိ

basic characters

剛剛

အခုပင်

ကန်း(င)ကန်း(င)

just now

他剛剛到

သူ အခုပင်ရောက်လာတယ်။

စားကန်း(င)ကန်း(င)တောက်

He's just arrived.

ဒုတိယအကြိမ်

我剛到這裏，不認得路。

ဝေၤကန်း(င)တောက်ကျေလိပူရဲ့(န)တယ်လု

ကျွန်တော် အခုပင်ရောက်လာတာ၊ ဒီလမ်းတွေမသိဘူး။

I'm a stranger here myself. I don't know the way hereabouts. [Literally: I've just arrived here.

I don't know the way hereabouts.]

請你常常寫信給我。

ချိန်း(င)နီချန်(င)ချန်(င)ယု-ယယ်ယုင့်ကေးဝေၤ

ကျွန်တော် ဆီကို မကြာမကြာစာရေးပါ။

Please write to me often.

စာလုံးအမှတ် ၃၄၄

စာလုံးအမှတ် ၃၄၅

[ထဲ.] [t'er] [t'o] 去 去

[ကျောင] (jao) 出 出

အထူး especially

ရှာသည် look for

特地 去 去 外

အထူး

ထဲ.ဝိ

especially; especially

特別

(က) အထူး specially

ထဲ.ဝိ-ယယ်

(ခ) အထူးဖြစ်သော be special

ဒုတိယအကြိမ်

找錢
ကျောင်းချီ-ယမ်(န) ငွေပြန်အမ်းသည်
give the change

他還沒有找錢給我。
ထားဟိုင်မေးယိုကျောင်းချီ-ယမ်(န) ကေးဝေ
သူ ကျွန်တော်ကို ပိုက်ဆံပြန်မအမ်းသေးဘူး။
He hasn't given me the change yet.

我特別來找他。
ဝေၤထံ ဒီ-ယမ်လိုင်ကျောင်းထား
ကျွန်တော်က သူ့ကို အထူး လာရှာပါတယ်။
I came here specially to look for him.

這是你母親特別給你做的。
ကျေ့ရှီ(ရ်)နီးမူချင်းထံ ဒီ-ယမ်ကေးနီကျော့တဲ့
အဲဒါ မင်းမေမေက မင်းအတွက် အထူးလုပ်ပေးတာဖြစ်ပါတယ်။
This is specially made for you by your mother.

有特別的話對他說嗎？
ယိုထံ ဒီ-ယမ်တဲ့ဟွ့တွေထားရှူး-အောမား
သူ့ကိုပြောပြမယ့်စကား အထူးအထွေရှိသလား။
Do you have anything special to tell him?

他要到這裏來找事。
ထားယောက်တောက်ကျေ့လီလိုင်ကျောင်းရှီ(ရ်)
သူ ဒီကိုလာပြီး အလုပ်ရှာမယ်။ (ရှာချင်တယ်။)
He'll come here to look for a job.
He wants to come here to look for a job.



[မန်] ၇၅
ပြည့်သည် be full
滿足 [滿意]
မန်ကျူ [မန်ယိ] be satisfied, contended.

[ကျူ] ၃၄
လောက်သည် be enough
ကျေ့နပ်သည်
be satisfied, contended.

人心不知足
ရ်(န)ယွင်းပုကျီး(ရ်)ကျူ
လူ့စိတ်ဟာ ဘယ်တော့မှကျေ့နပ်မှုမရှိဘူး။
A man is never satisfied (contended).

不知足 မထေ့ရ်၊ မကျေ့နပ်
ပုကျီး(ရ်)ကျူ be dissatisfied, dissatisfied
足夠 လောက်သည်
ကျူကို be enough

寄去的錢足夠你用一年了。
ကျီချီတဲ့ချီ-ယမ်(န)၊ ကျူကိုနီယုနီယိးနီ-ယမ်(န)လဲ
ပိုလိုက်တဲ့ငွေဟာ၊ မင်းတနှစ်စာအတွက် သုံးလောက်ပါပြီ။
The money sent to you will last you for a year.

十足 အပြည့်အစုံ
ရ်(ရ်)ကျူ be complete; completely

不足道 မပြောပလောက်
 ၄ကျူတောက် not worth mentioning
 足有一年 တနှစ်တင်းတင်းပြည့်ပြီ
 ကျူယိုယီးနီ-ယယ်(နီ) It's been quite a full year
 心滿意足 လုံးလုံး ကျေနပ်သည်
 ယင်းမန်ယီကျူ perfectly satisfied
 自滿自足 မိမိကျေနပ်သည်
 ကျီမန်ကျီကျူ get contended, satisfied
 滿期 ကန့်သတ်ရက်(ကုန်ဆုံးရက်)စေ့သည်
 မန်ချီ expire

明天假期就滿了。

မိန်(၆)ထီး-ယန်ကျီ-ယဒ်ချီကျီ-ယို မန်လဲ (ler)

မနက်ဖြန် ခွင့်ရက်စေ့တော့မယ်။

Leave will expire by tomorrw.

စာလုံးအမှတ် ၃၄၀

စာလုံးအမှတ် ၃၄၉



[ကျူ] ㄗㄨˋ
(မှတ်ချက်ကိုရှု)



[လျူ] ㄌㄧㄡˊ
(မှတ်ချက်ကိုရှု)

ဒုတိယအကြိမ်

မှတ်ချက်။ 注 [ကျူ] နှင့် 留 [လျူ] ဟူသော စာလုံး၏ အဓိပ္ပာယ်များစွာရှိသည်။ အောက်ပါတို့သုံးသော ဝေါဟာရများကိုသာ ကျက်မှတ်ပါ။

注意 (က) သတိပြုမိသည် notice
ကျူယိ (ခ) သတိထားသည် be careful

留意 [留心] သတိထားသည့်
လျူယိ [လျူယင်း] be careful

居留 [定居] တနေရာတွင် နေထိုင်သည်
ကျွန်းလျူ [တိန်(၆)ကျွန်း] settle (in a place)

留學 လျူရွယ် နိုင်ငံခြားသို့ ပညာသင်သွားသည်
study abroad

留下來 ချန်ထားသည်
လျူယို-ယဒ်လို၆ leave it out

စာလုံးအမှတ် ၃၅၀

စာလုံးအမှတ် ၃၅၁



[ချိန်း(၆)] [ch'ing] < 一
ပေါ့သည် be light
(in weight)



[ကျူနီ] ㄓㄨㄥˋ
လေးသည် be heavy
နီ (အနီ) ထပ်ခါ

ဒုတိယအကြိမ်

年輕 ဆက်ငယ်သည်

နီ-ယယ် (နီ) ချိန်း (ငါ) be young

年紀輕 ဆက် ငယ်သည်

နီ-ယယ် (နီ) ကျိ ချိန်း (ငါ) be young

重要 အရေးကြီးသည်

ကျန်ယေခက် be important

体重 ကိုယ်အလေးချိန်

ထိကျန် body weight

身高 အရပ်အမောင်း

ရှု (နီ) ကောင်း (person's) height; stature

輕易的事 လွယ်ကူသည့်အလုပ်

ချိန်း (ငါ) ထိ တွဲ ရှိ (ရ) easy task

他的年紀還輕。

ထူး တွဲ နီ-ယယ် (နီ) ကျိ တိုင် ချိန်း (ငါ)

သူဆက်ငယ်ပါသေးတယ်။ He's still quite young.

不輕也不重

ပူ ချိန်း (ငါ) ယယ် ပူ ကျိန်

ပေါ့လဲမပေါ့၊ လေးလဲမလေး

It's neither light nor heavy.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၃၅၂

新

[ယွင်း] ㄊㄩ ˋ

ဆစ်သည် be new

新年

ယွင်း နီ-ယယ် (နီ)

舊年

ကျိ-ယို နီ-ယယ် (နီ)

စာလုံးအမှတ် ၃၅၄

辦

[ပန်] ㄅ ㄢ ˋ

လုပ်သည် do

辦法 [法子]

ပန် ဂွာ [ဂွာကျိ]

စာလုံးအမှတ် ၃၅၃

舊

[ကျိ-ယို] ㄎ ㄩ ˋ

ဟောင်းသည် be old

နှစ်သစ်

new year

နှစ်ဟောင်း

old year

စာလုံးအမှတ် ၃၅၅

法

[ဂွာ] ㄍ ㄨ ㄚ ˋ

နည်းလမ်း way

辦法 [方法] နည်းလမ်း

ပန် ဂွာ [ဂွန်း (ငါ) ဂွာ] way

ဒုတိယအကြိမ်

怎麼辦？

ကျယ် (န်) မဲ (mer) ဝန်
စာလုံးအမှတ် ၃၅၆

ဘယ်လိုလုပ်မလဲ
what to do?

[၀၆] ㄨㄣˊ

(က) အမူအကျင့်
conduct

(ခ) အမျိုးအစား
kind

品行
ဝင်ယိုနံ့ (၆)

日用品
ရိယုန်ဝင်

食品
ရှီ (ရီ) ဝင်

上品
ရှန် (၆) ဝင်

စာလုံးအမှတ် ၃၅၇

အမူအကျင့်
conduct, character
နေ့စဉ်သုံးပစ္စည်း
articles of daily use

အစားအစာ
foodstuff

ပထမတန်းစား
first grade

စာလုံးအမှတ် ၃၅၇

[ချ။] ㄇ

အစ beginnir.g

[ဝိ] ㄉ

အောက်၊ အဆုံး bottom, end

ဒုတိယအကြိမ်

月初

ယွက်ချ။

月底

ယွက်တီ

စာလုံးအမှတ် ၃၅၉

လဆန်း

beginning of a month

လကုန်ရက်

end of a month

စာလုံးအမှတ် ၃၆၀

[ကျွန်း] ㄗ

ရိုသေလေးစားသည် respect

尊敬

ကျွန်းကျိန် (၆)

敬上

ကျိန် (၆) ရှန် (၆)

မှတ်ချက်။

။ဆရာသမား၊ လူကြီး၊ မိဘများထံ စာရေးသည့်အခါ အဆုံးသတ်သည့် အသုံးအနှုန်း ဖြစ်သည်။ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ Yours respectfully နှင့် တူသည်။ သို့ရာတွင် တရုတ်ဘာသာတွင် မူကား၊ မိတ်ဆွေများထံသို့ စာရေးသည့်အခါ တွင် မိမိကိုယ်ကို နှိုင်းချသော အနေဖြင့် ဤဝေါဟာရကို သုံးစားတတ်သည်။

[ကျိန် (၆)] ㄐ

ရိုသေလေးစားသည် respect

ရိုသေလေးစားသည်

be respectful

ရိုသေလေးစားစွာ တင်ပြလိုက်ပါသည်

respectfully submit

ဒုတိယအကြိမ်

尊敬師長

ဆရာသမားများကို ရိုသေလေးစားပါ။

ကျွန်းကျိန်(၆)ရှိုး(၆)ကျန်(၆) Be respectful to teachers

မှတ်ချက်။ 師長 ဟူသော ဝေါဟာရသည် တပ်မမှူး divisional commanderဟုလည်း အဓိပ္ပာယ်ရှိပါသည်။

စာလုံးအမှတ် ၃၆၁

စာလုံးအမှတ် ၃၆၂

將

於

[ကျီး-အန်း(၆)] ၂၁၆

[ယွ°] ၂

- (က) 把 နှင့်တူသည်
- (ခ) လိမ့်မည် shall, will

- ၌၊ မှ၊ တွင်၊ ဝယ်
- in, at, on

將來

နောင်အခါတွင်

ကျီး-အန်း(၆)လိုင်

in future

將於

....တွင်....လိမ့်မည်

ကျီး-အန်း(၆)ယွ°

shall....at(on)

他將於明日到達。

ထူးကျီး-အန်း(၆)ယွ°မိန်(၆)ရိတောက်တာ

သူ့ မနက်ဖြန်ရောက်လာပါလိမ့်မယ်။ He'll arrive tomorrow.

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၃၆၃

စာလုံးအမှတ် ၃၆၄

關

係

[ကွမ်း(န်)] <<×၄

[ယို] ၂၁

- (က) ပိတ်သည် close, shut
- (ခ) ဆက်သည် connect

- ဖြစ်သည် be
- (關係နှင့် တွဲသုံးသည်)

စာလုံးအမှတ် ၃၆၅

စာလုံးအမှတ် ၃၆၆

情

形

[ချိန်(၆)] <၂၆

[ယိုန်(၆)] ၂၁၆

- (က) ချစ်ခင်မှု affection
- (ခ) အခြေအနေ situation

ပုံသဏ္ဍာန် form

關係

ဆက်စပ်မှု၊ တော်စပ်မှု

ကွမ်း(န်)ယို

relationship

沒有關係

(က) ကိစ္စမရှိဘူး It doesn't matter.

မေးယိုကွမ်း(န်)ယို

(ခ) မသက်ဆိုင်၊ မပတ်သက်
no relation, no involvement
not related, not involved

ဒုတိယအကြိမ်

關心
ကွမ်း(န်)ယင်း

စိုးရိမ်မကင်း
feel concerned

這和我沒有關係。
ကျွန်တယ်ဝေငါပေးယိုကွမ်း(န်)ယို
အဲဒါ ကျွန်တော်နဲ့မပတ်သက်ဘူး။
This doesn't concern with me. (I'm not involved.)

情形
ချိန်(၆)ယိုန်(၆)

အခြေအနေ
condition, situation

事情

အကြောင်းကိစ္စ

ရှိ(ရ)ချိန်(၆)

affairs

形容

သရုပ်ဖော်သည်

ယိုန်(၆)ရုန်

describe

難以形容

မဖော်ပြနိုင်

နန်ယိုယိုန်(၆)ရုန်

beyond description

愛情 [情愛]

ချစ်ခြင်းမေတ္တာ

အိုက်ချိန်(၆) [ချိန်(၆)အိုက်]

love, affection

情人

ရည်းစား

ချိန်(၆)ရဲ(န်)

lover, sweet heart

情書 [情信]

ရည်းစားစာ

ချိန်(၆)ရှူး [ချိန်(၆)ယွင်း]

love letter

說情

(သူတဦးအတွက်) အရေးဆိုသည်

ရှူး-အော့ချိန်(၆)

plead for another

打聽

စုံစမ်းသည်

တာထိန်း(၆)

inquire, enquire

喜出望外

ယိုချူးဝံ(၆)ဝိုက်
မပျော်လင်ပဲ ဖြစ်လာသည်အတွက် ဝမ်းသာအားရသည်။
be joyful beyond expectation

စာလုံးအမှတ် ၃၆၇

စာလုံးအမှတ် ၃၆၀



[ခွံ(၆)] ㄎㄨㄤˋ
အခြေအနေ situation

情况

ချိန်(၆)ခွံ(၆) condition, circumstances; situation

近况 [現况]

ယခုအခြေအနေ

ကျင့်ခွံ(၆) [ယို-ယိုန်ခွံ(၆)] recent situation

病况

အဖျားအနာအခြေအနေ

ဝိန်(၆)ခွံ(၆)

condition of the illness

起色

(အခြေအနေ)ကောင်းလာသည်

ချိစ

(things) are getting better

病况已有起色

ဝိန်(၆)ခွံ(၆) ယိုးယိုချိစ

အနာရောဂါအခြေအနေ တိုးတက်လာသည်။

The condition of the illness is improving.



[စဲ.] (ser) [sə] ㄛˋ
အရောင် colour

အခြေအနေ

၂၀၀

ဦးရှင်စိန်

စာလုံးအမှတ် ၃၆၉

စာလုံးအမှတ် ၃၇၀

感

覺

[ကန်] << ခံ
 တွေ့ထိသည် feel
 感覺 << ခံ မပမီ
 ကန်ကျယ်
 覺得 မပမီ ၈၉
 ကျယ် တယ်(ter)
 感謝
 ကန်ယု°-ယယ့်
 不知不覺
 ပုကျီး(ရ်)ပုကျယ်
 感想
 ကန်ယု°-အန်(၆)

[ကျယ်] မပမီ
 သိသည် know
 တွေ့ထိသည်၊ စိတ်ခံစားမိသည်
 feel
 ထင်မိသည်၊ တွေ့ထိမိသည်၊ ခံစားမိသည်
 think, feel
 ကျေးဇူးတင်မိသည်
 feel grateful
 မသိမသာ
 unknowingly
 ခံစားချက်၊ စိတ်ထဲထင်ဟပ်ချက်၊ ယူဆချက်
 feeling; impression

我不知道你怎樣感覺。
 ဝေၤပုကျီး(ရ်) တောက်နီကျယ်(နံ)မန်(၆) ကန်ကျယ်
 မင်း ဘယ်လိုခံစားမိတယ်ဆိုတာ ငါမသိပါ။
 I didn't know how you felt.
 感覺不安 စိတ်မသက်သာ
 ကန်ကျယ် ပုအန်း feel uneasy

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၂၀၉

စာလုံးအမှတ် ၃၇၁

如

[ရု] [ru] ㄖ ㄨ
 (က) သကဲ့သို့ like, as
 (ခ) အကယ်၍ if
 (ဂ) အတိုင်း according to

如意 [如願] ဆန္ဒအတိုင်းဖြစ်သည်
 ရယ် [ရုယုယ့်(နံ)] be according to wishes

祝你萬事如意
 ကျန်(၆)ရ်(ရ်)ရယ်
 ကြံတိုင်းအောင် ဆောင်တိုင်းမြောက်ပါစေ။
 May all your wishes be fulfilled!

စာလုံးအမှတ် ၃၇၂

စာလုံးအမှတ် ၃၇၃

依

照

[ယီး] 一 [ကျောက်] ㄓ ㄠ
 (က) လိုက်နာသည် follow အတိုင်း according to
 (ခ) အတိုင်း according to

依照 အတိုင်း
 ယီးကျောက် according to

ဒုတိယအကြိမ်

依然

ယိုးရန်

依然是這樣

ယိုးရန်ရှိ(ရ) ကျေယန့်(၆)

依照教言

ယိုးကျောက်ကျီး-ယောက်ယွယ်(န)

သွန်ဆင် ဆုံးမထားသည့်အတိုင်း

According to your instructions

照相

ကျောက်ယွ-ဆန့်(၆)

စာလုံးအမှတ် ၃၇၄

အလျင်အတိုင်း

as before

အလျင်အတိုင်းပဲရှိနေတယ်

as before

ဓာတ်ပုံရိုက်သည်။

take photo

စာလုံးအမှတ် ၃၇၅

[ထောက်] ㄊㄞˋ

စုံ set;

suit

[ကျွ] ㄐㄨˋ

(စကား)စွန်း

sentence

မှတ်ချက်။ ။ ယင်း စာလုံးများကို သင်္ချာပြပစ္စည်းအဖြစ် သုံးလေ့ ရှိပါသည်။ ၂၀၈၁ 一套衣服 [ယိုးထောက် ယိုး ဖျူ] (အင်္ကျီတစုံ a suit of clothes) 一句話 [ယိုးကျွ ဝု?] (စကား တစွန်း a sentence)

ဒုတိယအကြိမ်

一套書

ယိုးထောက်ရှူး

句子

ကျွ ဝုကျီ

စာလုံးအမှတ် ၃၇၆

စာအုပ်တစုံ

one set of books

ဝါကျ

sentence

စာလုံးအမှတ် ၃၇၇

[လျောက်] ㄌㄞˋ

(က) ပစ္စည်း materials

(ခ) မှန်းဆသည် guess

照料

[照顧]

ကျောက်လျောက် [ကျောက်ကျ]

料想

လျောက်ယွ-ဆန့်(၆)

料中

လျောက်ကျန့်

မှတ်ချက်။

不出所料

ပုချူးစော်လျောက်

[ကျ] ㄍㄨˋ

စောင့်ရှောက်သည်

look after

စောင့်ရှောက်သည်

look after

မှန်းဆသည်

guess, estimate

မှန်းထားသည့်အတိုင်း မှန်ကန်သည်

make good guess

မှတ်ချက်။ ။ ဤနေရာတွင် 中 ဟူသော စာလုံးကို [ကျန့်] ဟု အသံထွက်ရသည်။ “ထိုမှန်သည်” ဟု အနက်ထွက်သည်။

မှန်းဆသည်အတိုင်း ဖြစ်လာသည်

it turned out as expected

ဒုတိယအကြိမ်

ထိုအကြောင်းကို တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ် သုံး စကားပြော ပေါင်းချုပ်၊ ဒုတိယတွဲ၊ စာမျက်နှာ ၃၁၅ တွင် ရှုပါ။ Don't feel bad ဆင် အမေရိကန်စကားဖြစ်သည်။ Don't feel backward ဟု ပြောရပါ။

你很客氣 ဒါ်ဂျိန် ဒါ်ခါ
နီယဲ(န်)ခဲချီ

- (က) ခင်ဗျားသိပ်အားနာတတ်တာပဲ။
- (ခ) ခင်ဗျား ကိုယ့်ကိုယ်ကို သိပ်နှိမ်ချပြီးပြောနေတာပဲ။
You're being too modest, too humble.

請客 <၂၃ ဒါ်ခါ
ချိန်(န်)ခဲ
ည့်သည်(များ)ကို ဖိတ်သည်။
invite guest

誰要請客?
ရှေယောက်ချိန်(န်)ခဲ
ဘယ်သူ တကားခဲမလဲ။
Who will stand treat?

စာလုံးအမှတ် ၃၀၀
စာလုံးအမှတ် ၃၀၁



[မိ-ယယ်(န်)၂၂၃
ကင်းလွတ်သည်
get rid of; relieve



[ယိုး-ယဲ] ၂၂၃
အချို့ some

ဒုတိယအကြိမ်

一些 [有些] အချို့
ယိုးယိုး-ယဲ [ယိုးယိုး-ယဲ] some

免費 အခမဲ့
မိ-ယယ်(န်)၅၅ free of charge; on the house[U.S.A.]

以免掛望 စိတ်ပူခြင်း ကင်းလွတ်ရန်
ယိမိ-ယယ်(န်)ကွ့၀၆(၆) in order to relieve anxiety

如今 ယခုအခါတွင်
ဂျူဂျင်း nowadays, at present

如今各分東西 ဗျိန် ဟိန် ကျိန် ဟိန်
ဂျူဂျင်းကယ့်ဖွဲ(န်)ကွန်းယိုး
ယခုအခါ(ငါ့)ဟယောက်တနေရာ ချောက်နေတယ်။
At present we're far apart.

စာလုံးအမှတ် ၃၀၂ စာလုံးအမှတ် ၃၀၃



[ရှိ(ရ်)၂၃
လောက the world

世故
ရှိ(ရ်)ကွ



[က] ကျိန်
(က) အကြောင်း way
(ခ) ထို့ကြောင့် so
လောကကြီးအကြောင်း
way of the world

ဒုတိယအကြိမ်

世故不深

လောကအတွေ့အကြုံ မရင့်ကျက်သေး

ရှိ(ရ်) ကုမုရှိ(န်)

know very little about the way of the world; unsophisticated

去世 [過世]

ကွယ်လွန်သည်

ဆွဲ(ရ်) [ကု-ဆေး?ရှိ(ရ်)]

pass away, die

今世

ဤဘဝ

ကျင်းရှိ(ရ်)

this life

前世

လွန်ခဲ့သည့်ဘဝ

ချီ-ယယ်(န်)ရှိ(ရ်)

last life

來世

နောင်ဘဝ

လိုင်ရှိ(ရ်)

next life

世 [၂၂၂]

လောကတွင်

ရှိ(ရ်)ကျီး-ယဲ(န်)

in this world

စာလုံးအမှတ် ၃၀၄

စာလုံးအမှတ် ၃၀၅

[ကုန်] ㄍㄨㄥˋ

(က) အတူ with

(ခ) အားလုံး in all

[နာ] ㄋㄚˊ

ယူသည် take

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

一共

အားလုံး

ယီ ကုန်

altogether

一共多少錢?

ယီ ကုန်တူး-ဆော့ရှောင်ချီ-ယယ် (န်)

အားလုံး ဘယ်လောက်ကျသလဲ။

How much do I owe you?

How much money is it altogether?

一共有十個

အားလုံး ဆယ်လုံး ရှိတယ်

ယီ ကုန်ယိုရှိ(ရ်) ကဲ့

There are ten altogether.

共事

အတူ လုပ် လုပ်သည်

ကုန်ရှိ(ရ်)

work together

一起做事

အတူ အလုပ် လုပ်သည်

ယီးချီကျော့ရှိ(ရ်)

work together

同事

လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်

ကုန်ရှိ(ရ်)

colleague

共同

အတူတူ

ကုန်ကုန်

together

拿去 [拿走]

ယူသွားသည်

နာ့ဆွဲ [နာ့ကျီ]

take way

拿來

ယူလာသည်

နာ့လိုင်

bring

拿回去

ပြန်ယူသွားသည်

နာ့ဖွေဆွဲ

take back

ဒုတိယအကြိမ်

拿回來
နာမော့လိုင်
ပြန်ယူလာသည်
bring back

他向誰拿去？
တားယွ-အန်း(င)ရှေ့နာ့ဆွ
သူ ဘယ်သူ့ဆီက ယူသွားတာလဲ။
From whom did he take it way ?

စာလုံးအမှတ် ၃၀၆

စာလုံးအမှတ် ၃၀၇

[ဝန်း(င)] ㄙ ㄨ ㄥˋ

ပျောက်ဆုံးသည် lose
[ဝန်း(င)] ㄙ ㄨ ㄥˋ
အသုဘကိစ္စ funeral matter

喪失 ပျောက်ဆုံးသည်
ဝန်းရှီ(ရ်) lose
喪氣 စိတ်ဓာတ်ကျသည်၊ စိတ်ပျက်သည်
ဝန်း(င)ချီ be downcast
失意 (က) စိတ်ပျက်သည် be disappointed
ရှီ(ရ်)ယိ (ခ) ထုထူးပြုတ် out.of office

ဒုတိယအကြိမ်

[ရှီ(ရ်)] ㄕ ㄩ ㄥˋ

ပျောက်ဆုံးသည် lose

失常 [不正常] ပုံမှန်မဟုတ်
ရှီ(ရ်)ချန်(င) [ပုလျ.(င)ချန်(င)] be abnormal
失望 စိတ်ပျက်သည်၊ မျှော်လင့်သည့်အတိုင်း မဖြစ်
ရှီ(ရ်)ဝင့်(င) be disappointed
過失 အပြစ်၊ မှားယွင်းချက်
ကု-ဆော့ရှီ(ရ်) fault, mistake, error, blunder

失信 [食言] ကတိမတည်၊ ကတိပျက်သည်
ရှီ(ရ်)ယွင့် [ရှီ(ရ်)ယယ်(န်)] break faith; eat one's words

失當 ရှီ(ရ်)တန်း(င) be improper

失言 ရှီ(ရ်)ယယ်(န်) စကားမှားသွားသည်
a slip of tongue (to apologize for one has said)

失物 ရှီ(ရ်)ဝု ပစ္စည်းပျောက်သည်
lose property

喪事 ဝန်း(င)ရှီ(ရ်) အသုဘကိစ္စ
funeral matter

出喪 ချူးဝန်း(င) အသုဘချသည်
funeral takes place

送喪 ဝုန်း(င)ဝန်း(င) အသုဘလိုက်ပို့သည်
attend a funeral

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၃၀၀ -

စာလုံးအမှတ် ၃၀၉

託

帶

[ထူး-အော] ㄊㄨㄟ ㄙㄨㄞˋ
အပ်နှင်းသည်
entrust

[တိုက်] ㄊㄨㄟ ㄙㄨㄞˋ
ယူဆောင်သည်
bring, take together with

託人

ထူး-အောရဲ(န်)

လူတစ်ဦးမှ တဆင့်ပေးအပ်သည်။ သို့မဟုတ် ဆောင်ရွက်စေသည်။
through the good offices (kind help) of someone

我已託人帶上給你。

ဝေါ့ထူး-အောရဲ(န်)တိုက်ရှန်(င်)ကေးနီ

ငါ လူကြီး ပေးလိုက်ပါပြီ။

I've already sent you through someone.

帶回來

တိုက်ဟွေလိုင်

ပြန်ခေါ်လာသည်၊ ပြန်ယူလာသည်

bring back

帶回去

တိုက်ဟွေချီ

ပြန်ခေါ်သွားသည်၊ ပြန်ယူသွားသည်

take back

ဒုတိယအကြိမ်

စာလုံးအမှတ် ၃၉၀

စာလုံးအမှတ် ၃၉၁

完

全

[ဝမ်(န်)] ㄨㄢˋ
ပြီးမြောက်သည်
finish

[ချမ်(န်)] ㄑㄩㄢˋ
ပြည့်စုံသည်
be complete

完全

ဝမ်(န်) ချမ်(န်)

လုံးလုံး

completely, at all

做完

ကျော့ဝမ်(န်)

လုပ်ဆောင်၍ပြီးစီးသည်

get (the work) done

吃完飯

ချီး(ရ်)ဝမ်(န်) ဖှန်

ထမင်းစားပြီးပြီ

have had a meal

用完

ယုန်ဝမ်(န်)

စားသုံး၍ကုန်ပြီ

have consumed; have spent

寄來的錢，還沒有用完。

ကျီလိုင်တဲချီ-ယယ်(န်)၊ ဟိုင်မေးယိုယုန်ဝမ်(န်)

ပို့လိုက်တဲ့ငွေ မကုန်သေးဘူး။

The money you sent hasn't been completely spent.

ဒုတိယအကြိမ်

我完全不懂 [不明白]
 ဝေၤဝဲၤ(န်)ချွမ်(န်)ပုၤတုန် [ပုၤခိန်(၆)ခိန်]
 ကျွန်တော်လုံးလုံးနားမလည်ဘူး။
 I don't understand it at all.

安全 လုံခြုံသည်
 အန်းချွမ်(န်) be secure, safe
 安全到達 [安達]
 အန်းချွမ်(န်)တောက်တာ [အန်းတာ]
 အေးချမ်းစွာထောက်သည် arrive safely

စာလုံးအမှတ် ၃၉၂



- 代 [တိုက်]
- (က) ဆက် generation
 - (ခ) ကိုယ်စား on behalf of
- အစား ထိုးသည် substitute
- (က) ကိုယ်စားလှယ် representative
 - (ခ) ကိုယ်စားပြုသည် represent

代表 (က) ကိုယ်စားလှယ် representative
 တိုက်ခိ-ယောၤ (ခ) ကိုယ်စားပြုသည် represent

請你代我問候他吧။
 ချိန်း(၆) နိတိုက်ဝေၤဝဲ(န်)တို့ထားပ။
 ကျွန်တော်မေးတယ်လို့ ပြောလိုက်ပါခင်ဗျား။
 Please remember me to him (her).

ခုတိယအကြိမ်

မှတ်ချက်။ ။ တိုက်ရိုက်အဓိပ္ပာယ်ကား- “ကျွန်တော့်ကိုယ်စား မာကြောင်း သာကြောင်း မေးမြန်းပေးပါခင်ဗျား” ဟူ၍ ဖြစ်သည်။

စာလုံးအမှတ် ၃၉၃

စာလုံးအမှတ် ၃၉၄



- [ကျုန်] ဗျုန်
 အမျိုးအစား kind
 [ကျုန်] ဗျုန်
 စိုက်ပျိုးသည် plant

- [ကျိ-ယ?] မျိ
 ဈေးနှုန်း price

種種色色
 ကျုန်ကျုန်စံ့စံ့။
 အမျိုးမျိုး အပုံပုံ
 various kinds

價錢
 ကျိ-ယ? ချိ-ယယ်(န်)
 ဈေးနှုန်း
 rate; price

這種東西的價錢不貴။
 ကျေကျုန်တုန်းယွှ်းတဲ့ကျိ-ယ? ချိ-ယယ်(န်)ပူကွေ့။
 အဲဒီပစ္စည်း ဈေးမများပါ။
 This kind of thing isn't costly. (isn't expensive)

ခုတိယအကြိမ်

買價	ဝယ်ဈေး၊ မူရင်းဈေး
ပိုင်ကျိ-ယ?	cost price
賣價	ရောင်းဈေး
ပိုင်ကျိ-ယ?	selling price
時價	ပေါက်ဈေး
ပိုင်(ရ်)ကျိ-ယ?	market price
代價 (က) အလားတူတန်ဖိုး	equivalent price or value
တိုက်ကျိ-ယ?	(ခ) အကျိုးကျေးဇူး
advantage	
代買	တစ်ဦးဦးအတွက် ဝယ်ပေးသည်
တိုက်ပိုင်	buy for someone
代賣	ကုန်ပစ္စည်းရောင်းပေးသည်
	ပစ္စည်းတင်ထားပြီး နောက်မှငွေချေသည်
တိုက်ပိုင်	on consignment
代辦 [代做]	သူတစ်ဦးဦးအတွက်ဆောင်ရွက်ပေးသည်
တိုက်ပိုင် [တိုက်ကျေ?]	do something on behalf of someone
打	ဒါဇင်
တ	dozen
မှတ်ချက်။	။ ဤနေရာတွင် 打 [စာလုံးအမှတ် ၃၀၀] သည် ဒါဇင် dozen မှ ဒါကို အသံလှယ်ထားခြင်း ဖြစ်သည်။
貨價 [物價]	ကုန်ဈေးနှုန်း
ဟု-အေ? ကျိ-ယ? [ဂုကျိ-ယ?]	prices of commodities

ဒုတိယအကြိမ်

一打也是這個價錢，十打也是這個價錢。
 ယီးတယယ်ရှီ (ရ်) ကျေ့ ကဲ့ကျိ-ယ? ချိ-ယယ် (န)
 ရှီ (ရ်) တာယယ်ရှီ (ရ်) ကျေ့ ကဲ့ကျိ-ယ? ချိ-ယယ် (န)
 တဒါဇင်လဲဒီဈေးပဲ။ ဆယ်ဒါဇင်လဲဒီဈေးပဲ။
 It's the same rate for one dozen or ten dozen.

我們這裏有種種的貨物出賣。
 ဝေတဲခဲန့်ကျေ့ လိယိုကျုန်းကျုန် တဲဟု-အေ? ဖုချုးပိုင်
 ကျုန်တော်တို့ ဒီမှာရောင်းဖို့ ကုန်ပစ္စည်းအမျိုးစုံရှိပါတယ်။
 We have various kinds of commodities for sale.

價錢都很便宜。
 ကျိ-ယ? ချိ-ယယ် (န) တိုးတဲနဲဒီ-ယယ် (န) ယိ
 ဈေးနှုန်းသိပ်ချိုသာပါတယ်။ prices are very moderate.

စာလုံးအမှတ် ၃၉၅

စာလုံးအမှတ် ၃၉၆

胖

瘦

[ပနဲ(၆)] 女
 ဝသည် be fat

[ရှီ.] 尸文 (ရှီ)
 ပိန်သည် be thin

ဒုတိယအကြိမ်

၂၂၆

ဦးရည်စိန်

他又胖又矮。

သူ ဝလဲဝတယ်၊ ပုလဲပုတယ်။

ထားယိုဖန့်(၆)ယိုဆို(၆)

He's fat and short.

他又高又瘦。

သူအရပ်မြင့်လဲမြင့်တယ်၊ ပိန်လဲပိန်တယ်။

ထားယိုကောင်းယိုစို့

He's tall and thin.

他不胖也不瘦。

သူ ဝလဲမဝ၊ ပိန်လဲမပိန်။

ထားပူဖန့်(၆)ယယ်ပူစို့

He's neither fat nor thin.

စာလုံးအမှတ် ၃၉၇

[ဒီး-ယောင်း] နှီး

ပျောသည် float

漂亮

ဒီး-ယောင်းလျန်(၆)

စာလုံးအမှတ် ၃၀၀

[လျန်(၆)] နှီး

လင်းသည် be bright

လှပသည်၊ ချောသည်

be handsome, beautiful

ဒုတိယအကြိမ်

သခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

၂၂၇

姐姐生了一個孩子，又胖又漂亮。

ကျီး-ယယ်ကျီး-ယယ်ရှု(၆)လဲယီး-ကဲဟို(၆)ကျီး

ယိုဖန့်(၆)ယိုဖီး-ယောင်းလျန်(၆)

အစ်မကြီး ကလေးတဲယောက်မွေးတယ်။

ဝလဲဝ ချောလဲ ချောတယ်။

Elder sister begot a child who is fat and handsome.

စာလုံးအမှတ် ၃၉၉

[ရှီ] ၏ ၏
ခွင့်ပြုသည် allow

也許

ယယ်ရှီ ၏ ၏ ၏

許多

ရှီ ၏ ၏-ယောင်း ၏ ၏ ၏

စာလုံးအမှတ် ၄၀၀

[ယန်း(၆)] ၏

(က) ရဲရင့်သည် be brave

(ခ) ပါရမီရှိ talented

(ဂ) လှပခြင်း beauty

(ဃ) အင်္ဂလိပ် English

ဖြစ်ကောင်း ဖြစ်မည်

probably

များစွာ

many, much

容許	[許可]	ခွင့်ပြုသည်
ရန်ခွင့်	[ခွင့်ခွယ်]	allow, permit
得到許可	ခွင့်ပြုချက် ရသည်	
တယ်တောက်ခွင့်ခွယ်		get permission
許多次		အကြိမ်ပေါင်းများစွာ
ခွင့်အား-အစာချီ		many times
英才		ပါရမီရှိသူ
ယိန်း(င်)ချိုင့်		talented person
英年		ငယ်ရွယ်ခုနယ်ဘဝ
ယိန်း(င်)နီ-ယယ်(င်)		the days of youthful vigour
英國		အင်္ဂလန်
ယိန်း(င်)ကူ-အော်		England
英文		အင်္ဂလိပ်စာ
ယိန်း(င်)ဝဲ(င်)		(written) English
英語		အင်္ဂလိပ်စကား
ယိန်း(င်)ယွ		(spoken) English
英語會話		အင်္ဂလိပ် စကားပြော
ယိန်း(င်)ယွ		English conversation

中英緬
ကျန်းယိန်း(င်)ဇိ-ယယ်(င်)
တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ
Chinese-English-Burmese

實用會話

ရှိ(ရ်) ယုန် ဇွေ့ ယွ?
လက်တွေ့သုံး စကားပြော (နေ့စဉ်သုံး စကားပြော)
Practical Conversation

上下两本

ရှုန်(င်)ယွ - ယု လျန်(င်)ဝဲ(င်)
ပ-ဒု နှစ်တွဲ
volume one and volume two.

這些話

ကျေ့ယိန်း-ယဲ ယွ?
these words

收讀

ရှိးကူ
receive and read

加字 ထပ်ဆောင်း စာလုံးများ



[ရှန်း] 尸 ㄣ

တောင် mountain



[ရွှေ] 尸 ㄣ

ရေ water



[နီ-ယူ] ㄣ ㄣ

ခွေး cow



[ယန်(၆)] ㄣ

ဆိတ် goat

သိုး sheep



[ထိ-ယမ်(၆)] ㄣ ㄣ

လယ် paddy field



[ကို] ㄣ ㄣ

ခွေး dog



[မာ] ㄣ ㄣ

မြင်း horse

ဒုတိယအကြိမ်

ဒုတိယအကြိမ်

နောက်ဆက်တွဲ (က)၊ စာရွှစ်စောင်

[၁]

康年兒收讀：

八月一日的信已收到了。知道你
身体健康，你母親很安心。

你在外做事，交朋接友，應該小
心。要和有學識的人多多接近，遠離
小人。這些話，是你在家的時候，我
時常對你說過的。

雖然你已經念完大學，但是你所
學到的，只不過是基本的學問，還有
許多你沒有知道的。你要繼續學習，
有空閒的時候，多看一些有用的書，
不要以為自己念過大學，就自滿自足
。

現在你母親託人帶上一些日用品
給你。收到以後，寫封回信，免得她
掛念為要。

父 字

一九八一年八月二十五日

ဒုတိယအကြိမ်

[၁]

ခန်း (၆) နိ-ယယ် (နိ)

မင်း သြဂုတ်လ ၁ ရက်နေ့က ရေးလိုက်တဲ့စာ ရပါတယ်။
မင်းကျန်းမာကြောင်းသိရလို့ မင်းမေမေလဲ စိတ်အေးသွားပါတယ်။

မင်း တနင်္ဂနွေနေ့မှာ အလုပ်လုပ်နေယင်း မိတ်ဆွေသူငယ်ချင်းနဲ့
ပေါင်းကြသင်းကြတဲ့အခါ သတိထားပါလို့ မှာချင်ပါတယ်။ ပညာတတ်
တွေကို များများဆည်းကပ်ပြီး လူသိမ်၊ လူပျင်း၊ လူယုတ်မာတွေကို
ဝေးဝေးရှောင်ခွာပါ။ အဲဒီစကားတွေဟာ မင်း အိမ်မှာနေတုန်းကတင်
ငါ မကြာခဏပြောဖူးတဲ့ စကားတွေပါပဲ။

မင်း တက္ကသိုလ်ဘွဲ့ရပြီးပေမယ့် မင်းတတ်ထားတဲ့ ပညာဟာ
အခြေခံပဲရှိပါသေးတယ်။ မင်းမသိသေးတဲ့ဟာတွေ အများကြီးပါပဲ။
ဒါကြောင့် မင်း ဆက်ပြီး ပညာရှာမှီးဆည်းပူးလေ့လာရမယ်။ အားတဲ့
အခါ အသုံးကျမယ်စာအုပ်တွေကို များများဖတ်ရမယ်။ တက္ကသိုလ်နေပွဲ
လို့ ကိုယ့်ကိုယ်ကို ကျေနပ် ထောင်ရဲမနေနဲ့။

အခု မင်းမေမေက မင်းကို နေ့စဉ် အသုံးအဆောင်ပစ္စည်း
နည်းနည်း လှူကြုံနဲ့ပါးလိုက်ပါတယ်။ ပစ္စည်းရတဲ့အကြောင်း မင်းစေလ
စိတ်ချအောင် စာပြန်ပါ။

ပေပေ

၁၉၈၁ခု သြဂုတ်လ ၂၅ ရက်

ဒုတိယအကြိမ်

[二]

爸爸：

前三個月接到一信，好久沒有信寄來，正在想念，今天下午收到爸爸的信，知道身體平安，媽媽也安心了。家中的事，兒當依照爸爸的教言，小心做去。

大姐、二姐已於上個月各自回到她們的家去了，所以現在家中費用很省，家中各人都安好，特地寫這封回信，免得爸爸掛念。

兒 文 全

一九八一年八月十五日

[၂]

ဖေဖေ

လွန်ခဲ့တဲ့သုံးလက ဖေဖေပို့လိုက်တဲ့စာ ရပါတယ်။ အဲဒီနောက် စာမလာတာကြောင့်လို့ ဖေဖေ့ကို သတိရနေတုန်းမှာပဲ ဒီနေ့ညနေပိုင်းမှာ ဖေဖေ ဆီက စာတစောင်ရပါတယ်။ ဖေဖေ ကျန်းကျန်းမာမာ ရှိတဲ့ အကြောင်းကို သိရတော့ မေမေလဲ စိတ်အေးသွားပါတယ်။ အိမ် အလုပ်တွေကို ဖေဖေ ဆုံးမမှာကြားခဲ့တဲ့အတိုင်း သတိထားပြီး လုပ်သွား ပါမယ်။

အစ်မကြီးနှစ်ယောက်တော့ လွန်ခဲ့တဲ့တလက သူတို့အိမ်ကို ပြန် သွားကြမိပြီ။ ဒါကြောင့် အိမ်သုံးစရိတ် အခုအတော်နည်းသွားပါတယ်။ အိမ်သားအားလုံး ကျန်းမာကြပါတယ်။ ဖေဖေ စိတ်ပူနေမှာစိုးလို့ သားက စာပြန်လိုက်ပါတယ်။

သား

ဝန်ချွန်(နီ)

၁၉၈၁ခု ဩဂုတ်လ ၁၅ ရက်

စုတိယအကြိမ်

[三]

大姐：

時間過得真快，分別以後，已有兩個月了。我天天懷念你，我相信，你也會這樣的。回想從前你和我都在一起，這種快樂，真是難以言語表達的。如今各分南北，不知道甚麼時候才可以再見。

你們在那裏生活怎樣？姐夫做甚麼工作？請你寫封信來告訴我。

爸爸、媽媽和弟妹們都安好，不必掛念。

妹 月 華

一九八一年九月九日

ဒုတိယအကြိမ်

[၃]

မမရေ

အချိန်တွေ ကုန်လွယ်လိုက်တာနော်။ မမနဲ့ခွဲခွာခဲ့ရတာ အခု ဆိုယင် နှစ်လတောင်ရှိသွားပြီ။ မမကို နေ့တိုင်းပဲ သတိရပါတယ်။ မမ လဲဒီလိုပဲပေါ့နော်။ အလျင်တုန်းက မမနဲ့အတူနေခဲ့ပုံတွေကို ပြန် စဉ်းစားမိတော့ အဲဒီတုန်းက ဘယ်လောက်ပျော်ခဲ့တယ်ဆိုတာ မပြောနိုင် လောက်အောင်ပဲ ဖြစ်နေပါတယ်။ အခုတော့ တယောက်တနေရာ ဖြစ်နေပြီ။ ဘယ်နေ့ကျမှ ပြန်တွေ့ရမလဲမသိဘူး။

မမထို့ ဟိုမှာဘယ်လိုလဲ။ အစ်ကိုလဲ ဘာအလုပ်လုပ်နေသလဲ။ စာရေးပြီး အကြောင်းကြားပါ။

ပေပေ၊ မေမေနဲ့ ငမာင်နှမအားလုံး ကျန်းမာကြပါတယ်။

ညီမ
ယွက် ဟွာ

၁၉၈၁ခု စက်တင်ဘာလ ၉ ရက်

မှတ်ချက်။ ၁။ အခုတော့ တယောက်တနေရာ ဖြစ်နေပြီဟု တရုတ် ဘာသာအားဖြင့် **如今各分東西** [အခုတော့ တယောက်က အရှေ့ဘက်၊ တယောက်ကအနောက်ဘက် ခွဲနေရပြီ] ဟူ၍လည်းကောင်း **如今各分南北** [အခုတော့ တယောက်က တောင်ဘက်၊ တယောက်က မြောက်ဘက် ခွဲနေရပြီ] ဟူ၍လည်းကောင်း ရေးသားကြ သည်။ နေရာဒေသအလိုက် သင့်တော်ရာ ရေးသားနိုင် ပါသည်။

ဒုတိယအကြိမ်

[四]

父親：

前三個星期寄上一信，諒已收到。最近鄉下氣候轉變，很不正常，祖父就因為這樣生了一場病。帶他到城裏去看醫生，吃了幾天的藥，病況沒有起色，已於今日上午進了醫院。父親接到這封信，請趕快回來吧！

兒 明 道

一九八一年四月四日

၂။ တရုတ်ဘာသာ တိုက်ရိုက်ပြန်လျှင်“မမတို့ ဟိုမှာ စားဝတ် နေရေး ဘယ်လိုလဲ”ဟူ၍ ဖြစ်သည်။

၃။ တရုတ်ဘာသာတွင် စာရေးကြသည့်အခါ မိသားစု ကျန်းမာသည့်အကြောင်းကိုဖော်ပြပြီး နောက်၊ “စိတ်မပူပါနဲ့” ဟူသော စာကြောင်းဖြင့် အဆုံးသတ်ရေးလေ့ရှိသည်။

[၄]

ဖေဖေ

လွန်ခဲ့တဲ့ သုံးပတ်က စာတစောင်ပို့လိုက်တာ ချပြီလို့ထင်ပါတယ်။ အခုတလော ရွာမှာ ထုထည်တူပောက်ပြန်ပြီး ခါတိုင်းနှစ်နဲ့ မတူပါဘူး။ အဲဒါနဲ့ ဘိုးဘိုး နေထိုင်မကောင်း ဖြစ်လာပါတယ်။ မြို့ထဲကိုခေါ်သွားပြီး ဆရာဝန်ပြုရပါတယ်။ ဆေး သုံးလေးရက် သောက်ပေမယ့် ထေဂါ သက်သာလာတာကို မတွေ့ရလို့ ဒီနေ့မနက် ဆေးရုံတင်လိုက်ရပါတယ်။ ဖေဖေ ဒီမာရယင် မြန်မြန်ပြန်လာပါ။

သား

မိန်(၆)တောက်

၁၉၈၁ခု ဧပြီလ ၄ ရက်

မှတ်ချက်။ ။ တရုတ်အသုံးအနှုန်းကို တိုက်ရိုက်ဘာသာပြန်လျှင်“ထုထည် တူ ပြောင်းလဲပြီး ပုံမှန်အတိုင်း မဟုတ်ဘူး” ဟူ၍ ဖြစ်သည်။

[五]

父親：

上個星期寄上一信，報告祖父有病，進了醫院。現在祖父的病況，已有起色，也許在下個星期，就會出院回家了。

母親說，如父親在那裏，事情還沒有辦好，不必趕緊回來，把事情辦好才回來吧。

家中各人都安好，請不要掛念。

兒 健 南

一九八一年三月五日

[၅]

မေမေ

လွန်ခဲ့တဲ့တပတ်က ဘိုးဘိုးနေ့မကောင်းတဲ့အကြောင်း၊ ဆေးရုံတက်ရတဲ့အကြောင်း စာရေးအစီရင်ခံခဲ့ပါတယ်။ အခု ဘိုးဘိုးရဲ့ဈေးကွက်အခြေအနေဟာ ကောင်းမွန် တိုးတက်လာပါပြီ။ နောက်တပတ်လောက် ကျယ် ဆေးရုံကဆင်းပြီး အိမ်ပြန်နိုင်လိမ့်မယ်လို့ ထင်ပါတယ်။

မေမေ ဟိုမှာ ကိစ္စမပြီးသေးယင် အလောတကြီးပြန်လာဖို့ မလိုတော့ပါဘူး။ ကိစ္စပြီးမှပြန်လာပါလို့ မေမေပြောပါတယ်။

အိမ်သားအားလုံး ကျန်းမာပါတယ်၊ စိတ်မပူပါနဲ့။

သား

ကျိ-ယုန်(န်)နန်

၁၉၈၁ ခု မတ်လ ၅ ရက်

[六]

姐姐：

離家以後，已有兩個星期。前幾天，因為飲食不小心，曾病了一場，看了醫生，病已好了。請不要掛念。

大學已開學，現在很注重英文。我在一個同學那裏，看到她有一套『中英緬實用會話』，就向她借來看看。內面有些英文句子，就是讀了兩年大學的我，也不知道怎樣說才對，看了那套書以後才知道。我認為內面的英文句子，又短又容易學習，對於要出國的人，是很適用的，真是我所需要的書。希望你買了以後，託便人帶來。這套書，對我學習英文，是會有很大的幫助的。

祝家中各人都安好。

妹 月 意

一九八一年六月十日

ဒုတိယအကြိမ်

[၆]

မမေရ

အိမ်ကထွက်လာခဲ့တာ အခုဆိုယင် နှစ်ပတ်ရှိသွားပြီ။ လွန်ခဲ့တဲ့ သုံးလေးရက်က အစားအသောက် မဆင်ခြင်မိလို့ တခါ ချားသေး ဘယ်။ ဆရာဝန်ပြုရတယ်။ အခုတော့ နေကောင်းသွားပါပြီ။ စိတ်မပူပါနဲ့။

တက္ကသိုလ်ကျောင်းလဲဖွင့်ပြီ။ အခု အင်္ဂလိပ်စာကို သိပ် အလေးပေးတယ်။ ကျောင်းနေဘက် တယောက်ဆီမှာ တရုတ်-အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နေ့စဉ်သုံး စကားပြောပေါင်းချုပ် တစ်စုံရှိနေလို့ သူ့ဆီက ငှားပြီးဖတ်ကြည့်တယ်။ ကျွန်မ တက္ကသိုလ်မှာ နှစ်နှစ်နေခဲ့ပေမယ့်တချို့ အင်္ဂလိပ်စကားတွေကို တယ်လိုပြောရမှန်းမသိခဲ့ဘူး။ ဒီစာအုပ်ဖတ်ကြည့် သိရတော့တယ်။ ဒီစာအုပ်ထဲမှာရှိတဲ့ အင်္ဂလိပ်ဝါကျတွေဟာ တိုလဲတို၊ ကျက်မှတ်လို့လဲလွယ်တာကို တွေ့ရတယ်။ နိုင်ငံခြားသွားလိုတဲ့ လူတွေ အတွက် သိပ်အသုံးတည့်မယ့်စာအုပ်ပဲ။ ကျွန်မ အဲဒီစာအုပ်တစ်စုံ သိပ် လိုချင်တယ်။ တစ်စုံဝယ်ပြီးတော့ လူကြုန်း ပါးလိုက်စေချင်ပါပဲ။ အဲဒီ စာအုပ်ဟာ ကျွန်မ အင်္ဂလိပ်စကားသင်ဖို့ အထောက်အကူ အများကြီး ခုပါလိမ့်မယ်။

အိမ်သားအားလုံး ကျန်းမာကြပါစေ။

ညီမ
ယွက်ယီ

၁၉၈၁ ခု ဇွန်လ ၁၀ ရက်

ဒုတိယအကြိမ်

[七]

心平姐：

我們從學校分別以後，時間過得很快，不覺已有三年了。三年來，我時常懷念你，因為不知道你的地址，沒有辦法和你通信。上個星期，我到城裏去，見到月意，從她那裏得到你的地址，所以寫這封信，向你問候。

我回到家鄉以後，就在一間小學教書，有空閒的時候，幫助父母做事。

月意說，人們很喜歡你寫的小說，我聽了真高興。想不到你會寫起小說來。我們在學校的時候，我曾問過你，念完大學要做甚麼，你一句也不回答。現在你已成為一個小說家了。希望你能寄一兩本你寫的小說來給我看看。

祝你成功！

妹 愛明

一九八一年七月三日

ဒုတိယအကြိမ်

[၇]

သုငယ်ချင်းယွင်းဖိန် (၆)

ငါတို့ကျောင်းကထွက်ပြီး ခွဲခွာခဲ့ကြရတာ ဘာလို့လို့နဲ့ သုံးနှစ်တောင် ရှိသွားပြီ။ အချိန်ကုန်တာ သိပ်မြန်တယ်နော်။ သုံးနှစ်အတွင်းမှာ နင့်ကို ငါ အမြဲလိုလို သတိရပါတယ်။ နင့်လိပ်စာကို ငါမသိလို့ နင့်ဆီကို စာမရေးနိုင်ခဲ့ဘူး။ လွန်ခဲ့တဲ့ထပ်တက ငါမြို့ထဲထောက်တော့ ယွက်ယီ နဲ့ ဆုံမိတယ်။ သူ့ဆီက နင့်လိပ်စာကို သိရလို့ ဒီစာရေးပြီး နှုတ်ခွန်းဆက် လိုက်ပါတယ်။

ငါ့ရွာပြန်ထောက်ပြီးတဲ့နောက် မူလတန်းကျောင်းတကျောင်းမှာ စာပြနေတယ်။ အားတဲ့အခါ ဖေဖေနဲ့မေမေ့ကို ကူရပါတယ်။ ယွက်ယီ ဆီက နေရေးတဲ့ဝတ္ထုတွေကို လူကြိုက်များနေတယ်လို့ သိရလို့ ငါဝမ်းသာပါတယ်။ နင် ဝတ္ထု ရေးလာလိမ့်မယ်လို့ ငါ တကယ် မထင်ခဲ့ဘူး။ ကျောင်းမှာ နေတုန်းက တက္ကသိုလ်ဘွဲ့ရပြီး ယင် ဘာလုပ်မလဲလို့ ငါ နင့်ကို မေးဖူးပါတယ်။ နင် ဘာမှမပြောဘူး။ အခုတော့ နင် စာရေးဆရာမ ဖြစ်နေပြီပေါ့လေ။ နင်ရေးတဲ့ ဝတ္ထုစာအုပ် တအုပ်နှစ် အုပ်လောက် ငါ့ဘီကိုလဲ ပို့ပေးပါအုံး။

အောင်မြင်ပါစေ။

နင့်သုငယ်ချင်း
အိုက်ဖိန် (၆)

၁၉၈၁ ခု ဇူလိုင်လ ၃ ရက်
မှတ်ချက်။ ။ တရုတ်ဘာသာတွင် novelist ကို “ယွ-ယောင့် ရှူး-အောကျီး-ယား” ဟု ခေါ်ပါသည်။ ဝတ္ထုရေး ဆရာဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိပါသည်။ တရုတ်ဘာသာတွင် စာလက်ခံသူ သုငယ်ချင်းအား “မေ ယွင်းဖိန်(၆)” ဟု ခေါ်ပြီး မိမိကိုယ်ကို “ညီမ အိုက်ဖိန်(၆)” ဟု ရေးသားထားသည်။

ဒုတိယအကြိမ်

[八]

東成兄：

七月底寄來的信，已於八月初收到了。只因工作忙，沒有空閒，到今天才回信，請你原諒。

你來信說，你不久就要出國，我們聽了，很是高興。

你的信只說要到外國去，不知道你要到外國去做事，還是留學呢？你也沒有說，要到哪一個國家去，是東方國家，還是西方國家呢？你到東方去，就要學習東方語言，你到西方去，就要學習西方言語，現在你已懂得哪一種外國語呢？

你是我們的老同學、老朋友，沒有見面，已有多多年。在你出國以前，希望你能夠回到家鄉來，看看我們。

祝你健康！

弟 明 歡

一九八一年十二月二十三日

ဒုတိယအကြိမ်

[၀]

သူငယ်ချင်းတုန်ချဲ့(၆)

ဇူလိုင်လနောက်ဆုံးပတ်က ပို့လိုက်တဲ့စာကို သြဂုတ်လဆန်းက ရပြီးဖြစ်ပါတယ်။ အလုပ်မအားလို့ အခုမှ စာပြန်ဖြစ်ပါတယ်။ ငါ့ကို ခွင့်လွှတ်ပါနော်။

မင်းစာအရ မင်း နိုင်ငံခြား သွားရတော့မယ်လို့သိရလို့ ငါ့တို့ ဝမ်းသာကြပါတယ်။ နိုင်ငံခြားမှာ အလုပ်သွားလုပ်မှာလား၊ ပညာသင် သွားမှာလား ဆိုတာ မသိရဘူး။ ဘယ်နိုင်ငံကို သွားမယ်လို့လဲ မင်း စာထဲမှာမပါဘူး။ အရှေ့တိုင်းလား၊ အနောက်တိုင်းလား၊ အရှေ့တိုင်း သွားယင် မင်းတော့ အရှေ့တိုင်း ဘာသာစကား တတ်ရလိမ့်မယ်။ အနောက်တိုင်းသွားမယ်ဆိုယင်လဲ အနောက်တိုင်းစကား မင်းတတ်မှ ဖြစ်မယ်။ မင်း အခု ဘယ်နိုင်ငံခြားဘာသာစကား တတ်ပြီလဲ။

မင်းက ငါ့တို့ရဲ့ ကျောင်းနေဘက်ဟောင်း၊ မိတ်ဆွေဟောင်း တယောက်ပဲ။ မတွေ့ရဘာလဲ နှစ်အတော်ကြာပြီ။ မင်း နိုင်ငံခြားမသွား စင် ရွာပြန်လာပြီး ငါ့တို့ကိုတွေ့ပါအုံး။

ကျန်းမာပါစေ။

မင်းရဲ့သူငယ်ချင်း
မိန် (၆) တွင်း (နိ)

၁၉၈၁ ခု ဒီဇင်ဘာလ ၂၃ ရက်

မှတ်ချက်။ ။ တစ်ခုတည်းက တွင် စာလက်ခံသူ သူငယ်ချင်းအား “အစ်ကိုကြီး တုန်ချဲ့(၆)” ဟု ခေါ်ပြီး၊ မိမိကိုယ်ကို “ညီငယ်မိန် (၆) တွင်း (နိ)” ဟု ရေးသားထားသည်။

ဒုတိယအကြိမ်

၂၄၈

ဦးရည်စိန်

နောက်ဆက်တွဲ (ခ) ၊ အကျဉ်းရေးစာလုံးများ

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၁၃

萬 万

စာလုံးအမှတ် ၁၆

個 个

စာလုံးအမှတ် ၂၂

們 们

ဒုတိယအကြိမ်

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၈၀

၂၄၉

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၄၁

甚 什

စာလုံးအမှတ် ၄၂

麼 么

စာလုံးအမှတ် ၄၆

來 来

စာလုံးအမှတ် ၅၀

會 会

ဒုတိယအကြိမ်

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၆၄

還

还

စာလုံးအမှတ် ၈၁

時

时

စာလုံးအမှတ် ၈၃

間

间

စာလုံးအမှတ် ၈၄

等

等

ဒုတိယအကြိမ်

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၈၆

點

点

စာလုံးအမှတ် ၉၉

問

问

စာလုံးအမှတ် ၁၀၀

答

答

စာလုံးအမှတ် ၁၁၇

緬

緬

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၁၂၃

聽 听

စာလုံးအမှတ် ၁၂၄

學 学

စာလုံးအမှတ် ၁၃၀

經 经

စာလုံးအမှတ် ၁၃၉

過 过

ဒုတိယအကြိမ်

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၁၄၂

場 场

စာလုံးအမှတ် ၁၆၂

難 难

စာလုံးအမှတ် ၁၆၅

壞 坏

စာလုံးအမှတ် ၁၆၆

懷 怀

ဒုတိယအကြိမ်

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၁၆၈

開

開

စာလုံးအမှတ် ၁၇၁

興

興

စာလုံးအမှတ် ၁၇၇

歡

歡

စာလုံးအမှတ် ၁၈၈

歲

岁

ဒုတိယအကြိမ်

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၁၉၄

離

离

စာလုံးအမှတ် ၂၁၄

閉

闭

စာလုံးအမှတ် ၂၁၅

對

对

စာလုံးအမှတ် ၂၁၇

應

应

ဒုတိယအကြိမ်

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၂၁၉

當

当

စာလုံးအမှတ် ၂၂၃

為

为

စာလုံးအမှတ် ၂၂၇

體

体

စာလုံးအမှတ် ၂၃၉

處

处

ဒုတိယအကြိမ်

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၃၀၉

幫

帮

စာလုံးအမှတ် ၃၁၄

醫

医

စာလုံးအမှတ် ၃၁၈

藥

药

စာလုံးအမှတ် ၃၁၉

氣

气

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၃၂၀

變

变

စာလုံးအမှတ် ၃၃၀

繼

继

စာလုံးအမှတ် ၃၃၆

實

实

စာလုံးအမှတ် ၃၅၃

舊

旧

အခြေခံတရုတ်စာလုံး ၄၀၀

မူလစာလုံး

အကျဉ်းရေးစာလုံး

စာလုံးအမှတ် ၃၅၄

辦

办

စာလုံးအမှတ် ၃၆၃

關

关

စာလုံးအမှတ် ၃၇၀

覺

觉

စာလုံးအမှတ် ၃၈၂

世

世

၂၆၀

ဦးရှင်စိန်

အမှား ပြင်ဆင်ချက် ကွဲ 誤 表

စာ	ကြောင်း	အမှား	အမှန်
မျက်နှာ	ရေ		
頁	行	誤	正

